

圣经恢复本

带拼音

约伯记

目录

第一章.....	4
第二章.....	6
第三章.....	7
第四章.....	9
第五章.....	10
第六章.....	12
第七章.....	14
第八章.....	15
第九章.....	17
第十章.....	19
第十一章.....	20
第十二章.....	21
第十三章.....	23
第十四章.....	25
第十五章.....	26
第十六章.....	29
第十七章.....	30
第十八章.....	31
第十九章.....	33
第二十章.....	35
第二一章.....	36
第二二章.....	39
第二三章.....	40
第二四章.....	42
第二五章.....	43
第二六章.....	44
第二七章.....	45

第二十八章.....	46
第二十九章.....	48
第三十章.....	49
第三十一章.....	51
第三十二章.....	54
第三十三章.....	55
第三十四章.....	58
第三十五章.....	60
第三十六章.....	61
第三十七章.....	63
第三十八章.....	65
第三十九章.....	67
第四十章.....	69
第四一章.....	70
第四二章.....	72

约伯记

第一章

- 1 wū sī dì yǒu yí gè rén míng jiào yuē bó zhè rén wán quán qiè zhèng zhí jìng wèi shén
乌斯地有一个人名叫约伯；这人完全且正直，敬畏神，
yuǎn lí è shì
远离恶事。
- 2 tā shēng le qī gè ér zǐ sān gè nǚ ér
他生了七个儿子，三个女儿。
- 3 tā de jiā chǎn yǒu qī qiān zhī yáng sān qiān zhī luò tuo wǔ bǎi duì niú wǔ bǎi pǐ mǔ lú
他的家产有七千只羊，三千只骆驼，五百对牛，五百匹母驴，
bìng yǒu xǔ duō pú bì zhè rén zài dōng fāng rén zhōng jiù wéi zhì dà
并有许多奴婢；这人在东方人中就为至大。
- 4 tā de ér zǐ sù cháng àn zhe gè rén de rì zi zài gè rén jiā lǐ shè bǎi yán xí bìng dǎ fā
他的儿子素常按着各人的日子，在各人家里设摆筵席，并打发
rén qù qǐng tā men de sān gè zǐ mèi lái yǔ tā men yì tóng chī hē
人去，请他们的三个姊妹来，与他们一同吃喝。
- 5 yán xí de rì zi lún guò le yuē bó jiù dǎ fā rén qù shǐ tā men fēn bié wéi shèng tā qīng
筵席的日子轮过了，约伯就打发人去，使他们分别为圣；他清
zǎo qǐ lái àn zhe tā men zhòng rén de shù mù xiàn fán jì yīn wèi yuē bó shuō shuō bú
早起来，按着他们众人的数目献燔祭；因为约伯说，说不
dìng wǒ ér zǐ fàn zuì xīn zhōng zhòu zǔ le shén yuē bó cháng cháng zhè yàng xíng
定我儿子犯罪，心中咒诅了神。约伯常常这样行。
- 6 yǒu yī tiān shén de zhòng zǐ lái shì lì zài yē hé huá miàn qián sā dàn yě lái zài qí
有一天，神的众子来侍立在耶和华面前，撒但也来在其
zhōng
中。
- 7 yē hé huá wèn sā dàn shuō nǐ cóng nǎ lǐ lái sā dàn huí dá shuō wǒ cóng dì shàng zǒu
耶和华问撒但说，你从哪里来？撒但回答说，我从地上走
lái zǒu qù wǎng fǎn ér lái
来走去，往返而来。
- 8 yē hé huá wèn sā dàn shuō nǐ céng yòng xīn chá kàn wǒ de pú rén yuē bó méi yǒu dì
耶和华问撒但说，你曾用心察看我的仆人约伯没有？地
shàng méi yǒu rén xiàng tā wán quán qiè zhèng zhí jìng wèi shén yuǎn lí è shì
上没有人像他完全且正直，敬畏神，远离恶事。
- 9 sā dàn huí dá yē hé huá shuō yuē bó jìng wèi shén qǐ shì wú gù ne
撒但回答耶和华说，约伯敬畏神，岂是无故呢？
- 10 nǐ qǐ bú shì sì miàn quān shàng lí ba wéi hù tā hé tā de jiā bìng tā yí qiè suǒ yǒu de
你岂不是四面圈上篱笆围护他和他的家，并他一切所有的
ma tā shǒu suǒ zuò de nǐ dōu cì fú tā de jiā chǎn yě zài dì shàng dà dà zēng duō
么？他手所作的，你都赐福；他的家产也在地上大大增多。

- nǐ qiě shēn shǒu pèng tā yí qiè suǒ yǒu de tā bì dāng miàn zhòu zǔ nǐ
11 你且伸手，碰他一切所有的，他必当面咒诅你。
- yē hé huá duì sā dàn shuō kàn na fán tā suǒ yǒu de dōu zài nǐ shǒu zhōng zhǐ shì bù
12 耶和华对撒但说，看哪，凡他所有的，都在你手中；只是不可伸手加害于他。于是撒但从耶和华面前退去。
- yǒu yī tiān yuē bó de ér nǚ zhèng zài tā men zhǎng xiōng de jiā lǐ chī fàn hē jiǔ
13 有一天，约伯的儿女正在他们长兄的家里，吃饭喝酒，
- yǒu bào xìn de lái jiàn yuē bó shuō niú zhèng gēng dì lǘ zài páng biān chī cǎo
14 有报信的来见约伯，说，牛正耕地，驴在旁边吃草；
- shì bā rén hū rán chuǎng lái bǎ shēng chù lǚ qù bìng yòng dāo shā le pú rén zhǐ yǒu wǒ
15 示巴人忽然闯来，把牲畜掳去，并用刀杀了仆人；只有我
yì rén táo tuō lái bào xìn gěi nǐ
一人逃脱，来报信给你。
- zhè rén hái shuō huà de shí hou yòu yǒu rén lái shuō shén de huǒ cóng tiān shàng jiàng
16 这人还说话的时候，又有人来说，神的火从天上降
xià lái jiāng qún yáng hé pú rén dōu shāo miè le zhǐ yǒu wǒ yì rén táo tuō lái bào xìn
下来，将群羊和仆人都烧灭了；只有我一人逃脱，来报信
gěi nǐ
给你。
- zhè rén hái shuō huà de shí hou yòu yǒu rén lái shuō jiā lè dǐ rén zǔ chéng sān duì hū
17 这人还说话的时候，又有人来说，迦勒底人组成三队，忽
rán chuǎng rù luò tuo qún bǎ luò tuo lǚ qù bìng yòng dāo shā le pú rén zhǐ yǒu wǒ yì
然闯入骆驼群，把骆驼掳去，并用刀杀了仆人；只有我一
rén táo tuō lái bào xìn gěi nǐ
人逃脱，来报信给你。
- zhè rén hái shuō huà de shí hou yòu yǒu rén lái shuō nǐ de ér nǚ zhèng zài tā men zhǎng
18 这人还说话的时候，又有人来说，你的儿女正在他们长
xiōng de jiā lǐ chī fàn hē jiǔ
兄的家里，吃饭喝酒；
- bú liào yǒu dà fēng cóng kuàng yě nà biān guā lái chuī xí fáng wū de sì jiǎo fáng wū
19 不料，有大风从旷野那边刮来，吹袭房屋的四角，房屋
dǎo tā zài shào nián rén shēn shàng tā men jiù sǐ le zhǐ yǒu wǒ yì rén táo tuō lái bào
倒塌在少年人身上，他们就死了；只有我一人逃脱，来报
xìn gěi nǐ
信给你。
- yuē bó biàn qǐ lái sī liè wài páo tì le tóu fú zài dì shàng jìng bài
20 约伯便起来，撕裂外袍，剃了头，伏在地上敬拜，
- shuō wǒ chì shēn chū yú mǔ tāi yě bì chì shēn guī huí cì gěi de shì yē hé huá shōu qǔ
21 说，我赤身出于母胎，也必赤身归回。赐给的是耶和华，收取
de yě shì yē hé huá yē hé huá de míng shì dāng shòu sòng zàn de
的也是耶和华；耶和华的名是当受颂赞的。

zài zhè yí qiè de shì shàng yuē bó bìng bú fàn zuì yě bù yǐ shén wéi xíng shì shī dàng
22 在这一切的事上，约伯并不犯罪，也不以神为行事失当。

第二章

yòu yǒu yì tiān shén de zhòng zǐ lái shì lì zài yē hé huá miàn qián sā dàn yě lái zài qí zhōng zhàn zài yē hé huá miàn qián
1 又有一天，神的众子来侍立在耶和华面前，撒但也来在其中，站在耶和华面前。

yē hé huá wèn sā dàn shuō nǐ cóng nǎ lǐ lái sā dàn huí dá shuō wǒ cóng dì shàng zǒu lái zǒu qù wáng fǎn ér lái
2 耶和华问撒但说，你从哪里来？撒但回答说，我从地上走来走去，往返而来。

yē hé huá wèn sā dàn shuō nǐ céng yòng xīn chá kàn wǒ de pú rén yuē bó méi yǒu dì shàng méi yǒu rén xiàng tā wán quán qiě zhèng zhí jìng wèi shén yuǎn lí è shì nǐ suī jī dòng wǒ gōng jī tā wú gù de huǐ miè tā tā réng rán chí shǒu tā de chún quán
3 耶和华问撒但说，你曾用心察看我的仆人约伯没有？地上没有人像他完全且正直，敬畏神，远离恶事；你虽激动我攻击他，无故地毁灭他，他仍然持守他的纯全。

sā dàn huí dá yē hé huá shuō rén yǐ pí dài pí wèi le zì jǐ de xìng mìng qíng yuàn fù chū yí qiè suǒ yǒu de
4 撒但回答耶和华说，人以皮代皮，为了自己的性命，情愿付出一切所有的。

nǐ qiě shēn shǒu shāng tā de gǔ tóu hé tā de ròu tā bì dāng miàn zhòu zǔ nǐ
5 你且伸手，伤他的骨头和他的肉；他必当面咒诅你。

yē hé huá duì sā dàn shuō tā zài nǐ shǒu zhōng zhǐ yào cún liú tā de xìng mìng
6 耶和华对撒但说，他在你手中；只要存留他的性命。

yú shì sā dàn cóng yē hé huá miàn qián tuì qù jī dǎ yuē bó shǐ tā cóng jiǎo zhǎng dào tóu dǐng dōu zhǎng le dú chuāng
7 于是撒但从耶和华面前退去，击打约伯，使他从脚掌到头顶都长了毒疮。

yuē bó jiù zuò zài lú huī zhōng ná wǎ piàn guā zì jǐ
8 约伯就坐在炉灰中，拿瓦片刮自己。

tā de qī zi duì tā shuō nǐ réng rán chí shǒu nǐ de chún quán ma nǐ zhòu zǔ shén sǐ le ba
9 他的妻子对他说，你仍然持守你的纯全么？你咒诅神，死了吧。

yuē bó què duì tā shuō nǐ shuō huà xiàng gè yú wán de fù rén nán dào wǒ men cóng shén dé fú lè bù yě shòu zāi huò ma zài zhè yí qiè de shì shàng yuē bó bìng bù yǐ zuǐ chún fàn zuì
10 约伯却对她说，你说话像个愚顽的妇人。难道我们从神得福乐，不也受灾祸么？在这一切的事上，约伯并不以嘴唇犯罪。

- 11 yuē bó de sān gè péng you tí màn rén yǐ lì fǎ shū yà rén bǐ lè dá ná mǎ rén suǒ fǎ
约伯的三个朋友，提幔人以利法、书亚人比勒达、拿玛人琐法，
tīng shuō yǒu zhè yí qiè de zāi huò lín dào tā shēn shàng gè rén jiù cóng běn chù yuē huì
听说有这一切的灾祸临到他身上，各人就从本处约会
tóng lái wèi tā bēi shāng ān wèi tā
同来，为他悲伤，安慰他。
- 12 tā men yuǎn yuǎn de jǔ mù guān kàn rèn bù chū tā lái jiù fàng shēng dà kū gè rén sī
他们远远地举目观看，认不出他来，就放声大哭；各人撕
liè wài páo bǎ chén tǔ xiàng tiān yáng qǐ lái luò zài zì jǐ de tóu shàng
裂外袍，把尘土向天扬起来，落在自己的头上。
- 13 tā men qī tiān qī yè tóng tā zuò zài dì shàng méi yǒu rén xiàng tā shuō yí jù huà yīn
他们七天七夜同他坐在地上；没有人向他说一句话，因
wèi jiàn tā jí qí tòng kǔ
为见他极其痛苦。

第三章

- 1 cǐ hòu yuē bó kāi kǒu zhòu zǔ zì jǐ de shēng rì
此后，约伯开口咒诅自己的生日。
- 2 yuē bó huí yìng shuō
约伯回应说，
- 3 yuàn wǒ shēng de nà rì hé shuō huái le nán tāi de nà yè dōu miè mò
愿我生的那日，和说怀了男胎的那夜，都灭没。
- 4 yuàn nà rì biàn wéi hēi àn yuàn shén bù cóng shàng miàn xún zhǎo tā yuàn liàng guāng
愿那日变为黑暗；愿神不从上面寻找它，愿亮光
bú zhào zài qí shàng
不照在其上。
- 5 yuàn hēi àn hé sǐ yīn suǒ qǔ nà rì yuàn mì yún tíng zài qí shàng yuàn rì shí jīng xià
愿黑暗和死荫索取那日；愿密云停在其上；愿日蚀惊吓
tā
它。
- 6 yuàn nà yè bèi yōu àn duó qǔ bù yǔ nián zhōng de rì zi tóng lè yě bú rù yuè zhōng de
愿那夜被幽暗夺取，不与年中的日子同乐；也不入月
shù mù
数目。
- 7 kàn na yuàn nà yè méi yǒu shēng yù qí jiān yě méi yǒu huān lè de shēng yīn
看哪，愿那夜没有生育；其间也没有欢乐的声音。
- 8 yuàn nà xiē zhòu zǔ rì zi qiè shàn yú rě dòng è yú de zhòu zǔ nà yè
愿那些咒诅日子且善于惹动鳄鱼的，咒诅那夜。
- 9 yuàn nà yè lí míng de xīng xiù biàn wéi hēi àn pàn liàng què bú liàng yě bú jiàn lí míng
愿那夜黎明的星宿变为黑暗；盼亮却不亮，也不见黎明
de guāng xiàn
的光线。

yīn tā méi yǒu bǎ huái wǒ tāi de mén guān bì yě méi yǒu jiāng huàn nàn xiàng wǒ de yǎn
10 因它没有把怀我胎的门关闭,也没有将患难向我的眼
yǐn cáng
隐藏。

wǒ wèi hé bù chū mǔ tāi ér sǐ bù chū mǔ fù ér jué qì
11 我为何不出母胎而死,不出母腹而绝气?

wèi hé yǒu xī jiē shōu wǒ wèi hé yǒu rǔ bǔ yǎng wǒ
12 为何有膝接收我?为何有乳哺养我?

bù rán wǒ rú jīn záo yǐ tǎng wò jì jìng záo yǐ rù shuì ān xī
13 不然,我如今早已躺卧寂静;早已入睡安息,

yǔ dì shàng wèi zì jǐ chóng jiàn fèi xū de jūn wáng hé móu shì
14 与地上为自己重建废墟的君王和谋士,

huò yǔ yǒu jīn zī jiāng yín zī zhuāng mǎn le fáng wū de zhǎng quán zhě yì tóng ān
15 或与有金子,将银子装满了房屋的掌权者,一同安
xī
息;

huò xiàng yǐn ér wèi xiàn bú dào qī ér luò de tāi guī yú wú yǒu rú tóng wèi jiàn guāng
16 或像隐而未现,不到期而落的胎,归于无有,如同未见光
de yīng hái
的婴孩。

zài nà lǐ è rén bú zài jiǎo rǎo kùn fá rén dé xiǎng ān xī
17 在那里恶人不再搅扰,困乏人得享安息;

bèi qiú de rén tóng dé ān yì tīng bú jiàn dū gōng de shēng yīn
18 被囚的人同得安逸,听不见督工的声。

dà xiǎo dōu zài nà lǐ nú pú tuō lí zhǔ rén de xiá zhì
19 大小都在那里;奴仆脱离主人的辖制。

tā wèi hé cì guāng gěi shòu huàn nàn de rén cì shēng mìng gěi hún zhōng chóu kǔ de rén
20 祂为何赐光给受患难的人,赐生命给魂中愁苦的人
ne
呢?

tā men qiè wàng sǐ què bù dé sǐ qiú sǐ shèng yú qiú yǐn cáng de zhēn bǎo
21 他们切望死,却不得死;求死胜于求隐藏的珍宝;

tā men xún jiàn fén mù jiù kuài lè jí qí huān xǐ
22 他们寻见坟墓就快乐,极其欢喜;

rén de dào lù jì rán zhē yǐn shén yòu bǎ tā sì miàn wéi kùn wèi hé cì guāng hé shēng
23 人的道路既然遮隐,神又把他四面围困,为何赐光和生
mìng gěi tā ne
命给他呢?

wǒ yǐ tàn xī dài tì shí wù wǒ āi hēng de shēng yīn yǒng chū rú shuǐ
24 我以叹息代替食物,我唉哼的声音涌出如水。

- yīn wǒ suǒ kǒng jù de lín dào wǒ shēn wǒ suǒ jù pà de yíng wǒ ér lái
25 因我所 恐 惧的临到我身，我所惧怕的迎我而来。
- wǒ bù dé ān yì bù dé píng jìng yě bù dé ān xī què yǒu jiǎo rǎo lái dào
26 我不得安逸，不得平 静，也不得安息；却有 搅 扰来到。

第四章

- tí màn rén yǐ lì fǎ huí dá shuō
1 提 慢 人以利法回答 说，
- rén ruò shì tú yǔ nǐ shuō huà nǐ jiù yàn fán ma dàn shuí néng rěn zhù bù shuō ne
2 人若试图与你 说 话，你就厌烦么？但 谁 能 忍住不说呢？
- kàn na nǐ sù lái jiào dǎo xǔ duō rén yòu jiān gù ruǎn ruò de shǒu
3 看哪，你素来教 导 许多人，又 坚 固 软 弱的手。
- nǐ de yán yǔ céng bǎ bàn dǎo de rén fú qǐ nǐ yòu shǐ wān qū fá lì de xī wěn gù
4 你的言语曾 把 绊 倒的人扶起；你又使 弯 曲乏力的膝 稳 固。
- dàn xiàn zài huò huàn lín dào nǐ nǐ jiù yàn fán āi jìn nǐ nǐ biàn jīng huáng
5 但 现在祸 患 临到你，你就厌烦；挨近你，你便 惊 惶。
- nǐ de yǐ kào bú shì zài yú nǐ jìng wèi shén ma nǐ de pàn wàng bú shì zài yú nǐ xíng jìng chún quán ma
6 你的倚靠，不是在于你敬 畏 神 么？你的盼 望，不是在于你行 径 纯 全 么？
- qǐng nǐ zhuī xiǎng wú gū de rén yǒu shuí miè wáng zhèng zhí de rén zài hé chù bèi jiǎn chú
7 请你追 想，无辜的人，有 谁 灭 亡？正 直的人，在何处被 剪 除？
- àn wǒ suǒ jiàn nà xiē gēng zuì niè zhòng dú hài de rén dōu zhào yàng shōu gē
8 按我所见，那些 耕 罪孽、种 毒害的人，都 照 样 收 割。
- tā men yīn shén de qì ér miè wáng yīn shén de nù qì ér xiāo mò
9 他们因 神 的气而灭 亡，因 神 的怒气而消 没。
- shī zi de hǒu jiào hé měng shī de shēng yīn jìn dōu zhǐ xī shào zhuàng shī zi de yá chǐ yě dōu duàn zhé
10 狮子的吼叫和 猛 狮的 声 音尽都止息，少 壮 狮子的牙齿也 都 断 折；
- zhuàng shī yīn wú liè wù ér sǐ mǔ shī zhī zǐ yě dōu lí sàn
11 壮 狮因无猎物而死，母狮之子也都离 散。
- dàn yǒu huà àn àn de lín dào wǒ wǒ ěr duo yě tīng dào qí xì wēi de shēng yīn
12 但有 话 暗暗地临到我，我耳朵也听 到 其细微的 声 音。
- zài yè jiān yì xiàng de fán rǎo sī niàn zhī zhōng dāng shì rén chén shuì de shí hou
13 在夜间异 象 的烦 扰思念之 中，当世人 沉 睡的时候，
- kǒng jù zhàn jīng lín dào wǒ shēn shǐ wǒ bǎi gǔ zhàn dǒu
14 恐 惧、战 兢临到我身，使我百骨战 抖。

- yǒu líng cóng wǒ miàn qián jīng guò wǒ shēn shàng de háo máo zhí lì
 15 有灵从我面前经过，我身上的毫毛直立。
- nà líng zhàn zhù wǒ què bù néng biàn qí xíng zhuàng yǒu yǐng xiàng zài wǒ yǎn qián wǒ
 16 那灵站住，我却不能辨其形状；有影像在我眼前；我
 tīng jiàn dī wēi de shēng yīn shuō
 听见低微的声音，说，
- bì sǐ de rén qǐ néng bǐ shén gōng yì ma rén qǐ néng bǐ zào tā de zhǔ jié jìng ma
 17 必死的人岂能比神公义么？人岂能比造他的主洁净么？
- tā de pú rén tā shàng qiě bú xìn rèn tā de shǐ zhě tā yě zhǐ zé qí miù wù
 18 祂的仆人，祂尚且不信任；祂的使者，祂也指责其谬误；
- hé kuàng nà xiē zhù zài tǔ fáng gēn jī zài chén tǔ lǐ xiàng dù chóng bèi yā huǐ de rén
 19 何况那些住在土房，根基在尘土里，像蠹虫被压毁的人
 ne
 呢！
- tā men zài zǎo wǎn zhī jiān jiù bèi dǎ suì yǒng yuǎn miè wáng wú rén lǐ huì
 20 他们在早晚之间，就被打碎，永远灭亡，无人理会。
- tā men zhàng péng de shéng suǒ cóng lǐ miàn yì chōu chū tā men jiù sǐ qù qiě shì wú
 21 他们帐篷的绳索从里面一抽出，他们就死去，且是无
 zhì huì ér sǐ
 智慧而死。

第五章

- nǐ hū qiú ba yǒu shuí dā yìng nǐ zhū shèng zhě zhī zhōng nǐ zhuǎn xiàng nǎ yí wèi
 1 你呼求吧！有谁答应你？诸圣者之中，你转向哪一位
 ne
 呢？
- fán nǎo dí què shā sǐ yú wàng rén jí dù hài sǐ chí dāi rén
 2 烦恼的确杀死愚妄人，嫉妒害死痴呆人。
- wǒ céng jiàn yú wàng rén zhā xià gēn dàn wǒ hū rán zhòu zǔ tā de zhù chù
 3 我曾见愚妄人扎下根，但我忽然咒诅他的住处。
- tā de ér nǚ yuǎn lí ān tuǒ zài chéng mén kǒu bèi qī yā wú rén dā jiù
 4 他的儿女远离安妥，在城门口被欺压，无人搭救。
- tā de zhuāng jià jī è de rén lái chí jìn le jiù shì zài jīng jí lǐ de yě bèi qǔ qù le tā
 5 他的庄稼，饥饿的人来吃尽了，就是在荆棘里的，也被取去了；他
 de cái bǎo gān kě de rén kě qiú duó qǔ
 的财宝，干渴的人渴求夺取。
- huò huàn yuán bú shì cóng tǔ zhōng chū lái huàn nàn yě bú shì cóng dì lǐ fā shēng
 6 祸患原不是从土中出来，患难也不是从地里发生；
- dàn rén shēng lái bì yù huàn nàn rú tóng huǒ xīng wǎng shàng fēi téng
 7 但人生来必遇患难，如同火星往上飞腾。

- zhì yú wǒ wǒ bì xún qiú shén bǎ wǒ shēn sù de shì tuō fù shén
8 至于我，我必寻求神，把我申诉的事托付神；
- tā xíng dà shì bù kě cè duó xíng qí shì bù kě shèng shù
9 祂行大事不可测度，行奇事不可胜数；
- cì yǔ zài dì miàn shàng qiǎn shuǐ yú tián yě lǐ
10 赐雨在地面上，遣水于田野里；
- jiāng bēi wēi de ān zhì zài gāo chù jiāng āi tòng de gāo jǔ dào wěn tuǒ zhī dì
11 将卑微的安置在高处，将哀痛的高举到稳妥之地。
- tā pò huài jiǎo huá rén de jì móu shǐ tā men de shǒu wú suǒ chéng jiù
12 祂破坏狡猾人的计谋，使他们的手无所成就。
- tā jiào zhì huì rén zhòng le zì jǐ de guǐ jì shǐ jiǎo zhà rén de jì móu sù sù pò miè
13 祂叫智慧人中了自己的诡计，使狡诈人的计谋速速破灭。
- tā men bái zhòu yù jiàn hēi àn wǔ jiān mō suǒ rú zài yè jiān
14 他们白昼遇见黑暗，午间摸索如在夜间。
- dàn tā zhěng jiù qióng fá rén tuō lí tā men kǒu zhōng de dāo tuō lí qiáng bào rén de shǒu
15 但祂拯救穷乏人，脱离他们口中的刀，脱离强暴人的手。
- zhè yàng pín hán rén yǒu zhǐ wàng bú yì zhě sāi kǒu wú yán
16 这样，贫寒人有指望，不义者塞口无言。
- kàn na shén suǒ chéng zhì de rén shì yǒu fú de suǒ yǐ nǐ bù kě qīng kàn quán néng zhě de guǎn jiào
17 看哪，神所惩治的人是有福的；所以你不可轻看全能者的管教。
- yīn wèi tā dǎ shāng yòu chán guǒ tā jī shāng yòu qīn shǒu yī zhì
18 因为祂打伤，又缠裹；祂击伤，又亲手医治。
- nǐ liù cì zāo nàn tā bì jiù nǐ jiù shì qī cì zāi huò yě wú fǎ hài nǐ
19 你六次遭难，祂必救你；就是七次，灾祸也无法害你。
- zài jī huāng zhōng tā bì jiù shú nǐ tuō lí sǐ wáng zài zhēng zhàn zhōng tā bì jiù shú nǐ tuō lí dāo jiàn de quán shì
20 在饥荒中，祂必救赎你脱离死亡；在争战中，祂必救赎你脱离刀剑的权势。
- nǐ bì bèi yǐn cáng bú shòu kǒu shé zhī hài huǐ miè lín dào nǐ yě bú jù pà
21 你必被隐藏，不受口舌之害；毁灭临到，你也不惧怕。
- nǐ yù jiàn huǐ miè hé jī huāng bì zhì zhī yī xiào dì shàng de yě shòu nǐ yě bú jù pà
22 你遇见毁灭和饥荒，必置之一笑；地上的野兽，你也不惧怕。
- yīn wèi nǐ bì yǔ tián yě de shí tou lì yuē tián yě de zǒu shòu yě bì yǔ nǐ hé hǎo
23 因为你必与田野的石头立约；田野的走兽，也必与你和好。
- nǐ bì zhī dào nǐ zhàng péng píng ān chá kàn nǐ de yáng juàn yě yì wú suǒ shī
24 你必知道你帐棚平安，察看你的羊圈，也一无所失。

nǐ bì zhī dào nǐ de hòu yì jiāng yào fán duō nǐ de zǐ sūn yào xiàng dì shàng de qīng
25 你必知道你的后裔将要繁多，你的子孙要像地上的青
cǎo
草。

nǐ bì shòu zú nián mài cái guī fén mù hǎo xiàng hé kǔn dào shí duī jī qǐ lái
26 你必寿足年迈才归坟墓，好像禾捆到时堆积起来。

zhè lǐ wǒ men yǐ jīng kǎo chá běn shì rú cǐ nǐ yīng dāng tīng qiě yào zì jǐ míng bái
27 这理我们已经考察，本是如此；你应当听，且要自己明白。

第六章

- yuē bó huí dá shuō
1 约伯回答说，
- wéi yuàn wǒ de fán nǎo chēng yì chēng wǒ de zāi hài yě yì qǐ bǎi dào tiān píng shàng
2 惟愿我的烦恼称一称，我的灾害也一起摆到天平上！
- xiàn jīn zhè xiē dōu bǐ hǎi shā gèng zhòng suǒ yǐ wǒ de yán yǔ jí zào
3 现今这些都比海沙更重，所以我的言语急躁。
- yīn quán néng zhě de jiàn shè zài wǒ shēn shàng qí dú wǒ de líng hē jìn le shén de jīng
4 因全能者的箭射在我身上，其毒，我的灵喝尽了；神的惊
xià bǎi zhèn gōng jī wǒ
吓摆阵攻击我。
- yě lǘ yǒu cǎo qǐ huì jiào huan niú yǒu liào qǐ huì hǒu jiào
5 野驴有草，岂会叫唤？牛有料，岂会吼叫？
- wù dàn ér wú yán qǐ kě chī ma dàn bái yǒu shén me zī wèi ne
6 物淡而无盐，岂可吃么？蛋白有什么滋味呢？
- zhè xiē duì wǒ rú tóng kě yàn de shí wù wǒ hún bù kěn zhān pèng
7 这些对我如同可厌的食物，我魂不肯沾碰。
- wéi yuàn wǒ dé zháo suǒ qiú de yuàn shén cì wǒ suǒ qiè wàng de
8 惟愿我得着所求的，愿神赐我所切望的；
- yuàn shén lè yì bǎ wǒ yā suì shēn shǒu jiāng wǒ jiǎn chú
9 愿神乐意把我压碎，伸手将我剪除！
- wǒ yīn méi yǒu wéi qì nà shèng zhě de yán yǔ jiù réng yǒu ān wèi zài bù liú qíng de tòng
10 我因没有违弃那圣者的言语，就仍有安慰，在不留情的痛
kǔ zhōng hái kě yǒng yuè
苦中，还可踊跃。
- wǒ yǒu shén me lì qì shǐ wǒ děng hòu wǒ yǒu shén me jié jú shǐ wǒ rěn nài
11 我有什么力气，使我等候？我有什么结局，使我忍耐？
- wǒ de lì qì qǐ shì shí tou de lì qì wǒ de ròu shēn qǐ shì tóng de ne
12 我的力气，岂是石头的力气？我的肉身，岂是铜的呢？
- wǒ lǐ miàn qǐ yǒu sī háo de bāng zhù ma zhì huì qǐ fēi cóng wǒ gǎn chū ma
13 我里面岂有丝毫的帮助么？智慧岂非从我赶出么？

- nà huī xīn de tā de péng you dāng yǐ cí ài dài tā miǎn de tā piē qì jìng wèi quán néng
14 那灰心的，他的朋友当以慈爱待他，免得他撇弃敬畏全能
zhě de xīn
者的心。
- wǒ de dì xiong xíng shì guǐ zhà hǎo xiàng huāng mò de xī liú yòu xiàng xī shuǐ liú gān de
15 我的弟兄行事诡诈，好像荒漠的溪流，又像溪水流干的
hé dào
河道。
- zhè xī yīn jié bīng hún zhuó yǒu xuě cáng zài qí zhōng
16 这溪因结冰混浊，有雪藏在其中；
- tiān nuǎn shí jiù xiāo mò yán rè shí biàn cóng yuán chù gān hé
17 天暖时就消没，炎热时便从原处干涸。
- jié bàn de kè lǚ piān lí yuán dào shùn xī ér xíng shàng dào huāng yě zhī dì sǐ wáng
18 结伴的客旅偏离原道，顺溪而行，上到荒野之地死亡。
- tí mǎ jié bàn de kè lǚ zhān wàng xī liú shì bā tóng huǒ de rén yě děng hòu
19 提玛结伴的客旅瞻望溪流，示巴同伙的人也等候。
- tā men yīn xìn kào zhè xī jiù bào kuì lái dào nà lǐ biàn méng xiū
20 他们因信靠这溪就抱愧，来到那里便蒙羞。
- xiàn zài nǐ men zhèng shì zhè yàng kàn jiàn jīng xià de shì biàn jù pà
21 现在你们正是这样；看见惊吓的事便惧怕。
- wǒ qǐ shuō guò qǐng nǐ men gòng jǐ wǒ huò shuō cóng nǐ men de cái wù zhōng sòng
22 我岂说过，请你们供给我？或说，从你们的财物中，送
lǐ wù gěi wǒ
礼物给我？
- huò shuō zhěng jiù wǒ tuō lí dí rén de shǒu huò shuō jiù shú wǒ tuō lí qiáng bào rén
23 或说，拯救我脱离敌人的手？或说，救赎我脱离强暴人
de shǒu
的手？
- qǐng nǐ men jiào dǎo wǒ wǒ biàn bú zuò shēng qǐng nǐ men shǐ wǒ míng bái wǒ zài hé
24 请你们教导我，我便不作声；请你们使我明白，我在何
shì shàng yǒu cuò
事上有错。
- zhèng zhí de yán yǔ lì liàng hé qí dà dàn nǐ men de zé bèi shì zé bèi shén me ne
25 正直的言语，力量何其大！但你们的责备，是责备什么呢？
- nǐ men xiǎng yào bō zhèng yán yǔ ma jué wàng rén de jiǎng lùn bú guò rú fēng
26 你们想要驳正言语么？绝望人的讲论，不过如风。
- nǐ men shèn zhì niān jiū wèi dé gū ér ná péng you dāng huò wù
27 你们甚至拈阄为得孤儿，拿朋友当货物。
- xiàn zài qǐng nǐ men kàn kàn wǒ wǒ jué bù dāng miàn shuō huǎng
28 现在请你们看看我，我绝不当面说谎。

qǐng nǐ men huí zhuǎn bú yào bù gōng zhèng qǐng nǐ men zài huí zhuǎn wǒ hái yǒu
29 请你们回 转，不要不公 正；请你们再回 转，我还有
gōng lǐ zài
公 理在。

wǒ de shé shàng qǐ yǒu bú yì wǒ de shàng táng qǐ bù néng biàn bié jiān è ma
30 我的舌 上，岂有不义？我的 上 膛，岂不能 辨 别 奸 恶 么？

第七章

rén zài dì shàng qǐ wú láo yì tā de rì zi qǐ bú xiàng gù gōng de rì zi
1 人 在 地 上 岂 无 劳 役？他 的 日 子 岂 不 像 雇 工 的 日 子？

zhèng xiàng nú pú qiè mù zhē yīn yòu xiàng gù gōng pàn wàng gōng jià
2 正 像 奴 仆 切 慕 遮 荫，又 像 雇 工 盼 望 工 价，

wǒ yě zhào yàng chéng shòu xū kōng de suì yuè yǒu kǔ nàn de hēi yè wèi wǒ pài dìng
3 我 也 照 样 承 受 虚 空 的 岁 月，有 苦 难 的 黑 夜 为 我 派 定。

wǒ tǎng wò de shí hou biàn shuō wǒ hé shí qǐ lái dàn hēi yè màn cháng wǒ jìn shì fān
4 我 躺 卧 的 时 候，便 说，我 何 时 起 来？但 黑 夜 漫 长，我 尽 是 翻
lái fù qù zhí dào tiān liàng
来 覆 去，直 到 天 亮。

wǒ de ròu tǐ yǐ chóng zi hé chén tǔ wéi yī wǒ de pí fū cái shōu le kǒu yòu chóng xīn
5 我 的 肉 体 以 虫 子 和 尘 土 为 衣；我 的 皮 肤 才 收 了 口，又 重 新
liú nóng
流 脓。

wǒ de rì zi bǐ suǒ gèng kuài dōu xiāo hào zài wú zhǐ wàng zhī zhōng
6 我 的 日 子 比 梭 更 快，都 消 耗 在 无 指 望 之 中。

qiú nǐ jì niàn wǒ de shēng mìng bú guò shì yì kǒu qì wǒ de yǎn jīng bì bú zài jiàn fú lè
7 求 你 记 念，我 的 生 命 不 过 是 一 口 气；我 的 眼 睛 必 不 再 见 福 乐。

guān kàn wǒ de rén tā de yǎn bì bú zài jiàn wǒ nǐ de yǎn mù yào kàn wǒ wǒ què bú
8 观 看 我 的 人，他 的 眼 必 不 再 见 我；你 的 眼 目 要 看 我，我 却 不
zài le
在 了。

yún cǎi xiāo sàn ér qù zhào yàng rén xià yīn jiān yě bú zài shàng lái
9 云 彩 消 散 而 去，照 样，人 下 阴 间 也 不 再 上 来。

tā bú zài huí zì jǐ de jiā tā běn dì yě bú zài rèn shí tā
10 他 不 再 回 自 己 的 家，他 本 地 也 不 再 认 识 他。

zhì yú wǒ wǒ yě bú jìn zhǐ wǒ kǒu wǒ líng kùn kǔ wǒ yào fā chū yán yǔ wǒ hún kǔ nǎo
11 至 于 我，我 也 不 禁 止 我 口；我 灵 困 苦，我 要 发 出 言 语；我 魂 苦 恼，
wǒ yào tǔ lù āi qíng
我 要 吐 露 哀 情。

wǒ qǐ shì yáng hǎi qǐ shì dà yú nǐ jìng fáng shǒu wǒ ne
12 我 岂 是 洋 海，岂 是 大 鱼，你 竟 防 守 我 呢？

- dāng wǒ shuō wǒ de chuáng bì ān wèi wǒ wǒ de tà bì chéng dān wǒ de kǔ qíng
13 当我说，我的床必安慰我，我的榻必承担我的苦情；
- nǐ jiù yòng mèng jīng hài wǒ yòng yì xiàng jīng xià wǒ
14 你就用梦惊骇我，用异象惊吓我；
- yǐ zhì wǒ nìng kěn zhì xī ér sǐ nìng kěn sǐ wáng shèng sì liú wǒ zhè yì shēn de gǔ tóu
15 以致我宁肯窒息而死，宁肯死亡，胜似留我这一身的骨头。
- wǒ yàn qì xìng mìng bú yuàn yǒng yuǎn huó zhe nǐ rèn píng wǒ ba yīn wǒ de rì zi bú
16 我厌弃性命，不愿永远活着；你任凭我吧，因我的日子不
guò shì yì kǒu qì
过是一口气。
- rén suàn shén me nǐ jìng kàn tā wéi dà jiāng tā fàng zài xīn shàng
17 人算什么，你竟看他为大，将他放在心上，
- měi zǎo chén chá fǎng tā měi shí kè shì yàn tā
18 每早晨探访他，每时刻试验他？
- nǐ dào hé shí cái zhuǎn yǎn bú kàn wǒ cái rèn píng wǒ yàn xià tuò mo ne
19 你到何时才转眼不看我，才任凭我咽下唾沫呢？
- chá kàn rén de zhǔ a wǒ ruò yǒu zuì yú nǐ hé fáng wèi hé jiāng wǒ dàng zuò gōng jī
20 察看人的主啊，我若有罪，于你何妨？为何将我当作攻击
de duì xiàng shǐ wǒ chéng wéi nǐ de zhòng dàn ne
的对象，使我成为你的重担呢？
- wèi hé bù shè miǎn wǒ de guò fàn chú diào wǒ de zuì niè wǒ xiàn jīn yào tǎng wò zài
21 为何不赦免我的过犯，除掉我的罪孽？我现今要躺卧在
chén tǔ zhōng nǐ yào yīn qín de xún zhǎo wǒ wǒ què bú zài le
尘土中；你要殷勤地寻找我，我却不在了。

第八章

- shū yà rén bǐ lè dá huí dá shuō
1 书亚人比勒达回答说，
- zhè xiē huà nǐ yào shuō dào jǐ shí kǒu zhōng de yán yǔ rú kuáng fēng yào dào jǐ shí
2 这些话你要说到几时？口中的言语如狂风要到几时？
- shén qǐ néng qū wǎng gōng lǐ quán néng zhě qǐ néng qū wǎng gōng yì
3 神岂能屈枉公理？全能者岂能屈枉公义？
- nǐ de ér nǚ ruò dé zuì tā tā jiù rèn píng tā men shòu zì jǐ guò fàn de zhǎng wò
4 你的儿女若得罪祂，祂就任凭他们受自己过犯的掌握。
- nǐ ruò yīn qín de xún qiú shén xiàng quán néng zhě kěn qiú
5 你若殷勤地寻求神，向全能者恳求；
- nǐ ruò chún jié zhèng zhí tā bì dìng wèi nǐ xīng qǐ shǐ nǐ gōng yì de jū suǒ huī fù xīng
6 你若纯洁正直，祂必定为你兴起，使你公义的居所恢复兴
wàng
旺。

- nǐ qǐ chū suī rán wēi xiǎo zhōng jiǔ bì shèn chāng dà
7 你起初虽然微小，终久必甚昌大。
- qǐng nǐ chá wèn qián dài liú yì tā men liè zǔ suǒ chá jiū de
8 请你查问前代，留意他们列祖所查究的。
- wǒ men bú guò cóng zuó rì cái yǒu yì wú suǒ zhī yīn wèi wǒ men zài dì shàng de rì
9 (我们不过从昨日才有，一无所知，因为我们在地上 的日
zi hǎo xiàng yǐng ér
子好像影儿。)
- tā men qǐ bù zhǐ jiào nǐ gào su nǐ cóng xīn lǐ fā chū yán yǔ ne
10 他们岂不指教你，告诉你，从心里发出言语呢？
- pú cǎo méi yǒu ní zhǎo qǐ néng shēng zhǎng lú dí méi yǒu shuǐ qǐ néng fā wàng
11 蒲草没有泥沼，岂能生长？芦荻没有水，岂能发旺？
- shàng qīng de shí hou hái méi yǒu gē xià jiù bǐ bǎi cǎo xiān kū gǎo
12 尚青的时候，还没有割下，就比百草先枯槁。
- fán wàng jì shén de rén xíng jìng yě shì zhè yàng bù qián jìng rén de zhǐ wàng yào miè
13 凡忘记神的人，行径也是这样；不虔敬人的指望要灭
mò
没，
- tā suǒ yǎng lài de bì zhé duàn tā suǒ yǐ kào de shì zhī zhū wǎng
14 他所仰赖的必折断，他所倚靠的是蜘蛛网。
- tā yǐ kào zì jǐ de fáng wū fáng wū què zhàn lì bú zhù tā zhuā zhù fáng wū fáng wū
15 他倚靠自己的房屋，房屋却站立不住；他抓住房屋，房屋
què bù néng liú cún
却不能留存。
- tā zài rì guāng zhī xià mǎn le zhī jiāng tā de zhī miáo pá mǎn le yuán zi
16 他在日光之下满了汁浆，他的枝苗爬满了园子。
- tā de gēn pán rào shí duī zhā rù shí dì
17 他的根盘绕石堆，扎入石地。
- ruò yǒu rén cóng běn dì jiāng tā bá chú nà dì jiù bú rèn tā shuō wǒ méi yǒu jiàn guò
18 若有人从本地将他拔除，那地就不认他，说，我没有见过
nǐ
你。
- kàn na zhè jiù shì tā dào lù zhōng de xǐ lè yǐ hòu bì lìng yǒu rén cóng chén tǔ zhōng
19 看哪，这就是他道路中的喜乐；以后必另有人从尘土中
fā shēng
发生。
- kàn na shén bì bù diū qì wán quán rén yě bù fú zhù zuò è de rén
20 看哪，神必不丢弃完全人，也不扶助作恶的人。
- tā hái yào yǐ xǐ xiào chōng mǎn nǐ de kǒu yǐ huān hū chōng mǎn nǐ de zuǐ
21 祂还要以喜笑充满你的口，以欢呼充满你的嘴。

hèn wù nǐ de yào pī dài cán kuì è rén de zhàng péng bì guī yú wú yǒu
22 恨恶你的要披戴惭愧，恶人的帐棚必归于无有。

第九章

yuē bó huí dá shuō

1 约伯回答说，

wǒ zhēn zhī dào shì zhè yàng dàn rén zài shén miàn qián zěn néng chéng wéi yì de

2 我真知道是这样；但人在神面前怎能成为义的？

rén ruò yuàn yì yǔ tā zhēng biàn qiān jiàn shì zhōng yě bù néng huí dá yí jiàn

3 人若愿意与祂争辩，千件事中也不能回答一件。

tā xīn lǐ yǒu zhì huì bìng qiě néng lì qiáng dà shuí kàng jù tā ér píng ān wú shì ne

4 祂心里有智慧，并且能力强大；谁抗拒祂而平安无事呢？

tā zài nù zhōng bǎ shān fān dǎo nuó yí shān bìng bù zhī jué

5 祂在怒中把山翻倒挪移，山并不知觉；

tā shǐ dì zhèn dòng lí qí běn wèi dì de zhù zǐ jiù yáo hàn

6 祂使地震动，离其本位，地的柱子就摇撼；

tā fēn fù rì tóu rì tóu jiù bù shēng qǐ tā yòu fēng bì zhòng xīng

7 祂吩咐日头，日头就不升起，祂又封闭众星；

tā dú zì pū zhāng zhū tiān bù xíng zài hǎi làng zhī shàng

8 祂独自铺张诸天，步行在海浪之上；

tā zào běi dòu shēn xīng mǎo xīng hé nán fāng de mì gōng

9 祂造北斗、参星、昴星和南方的密宫；

tā xíng dà shì bù kě cè duó xíng qí shì bù kě shèng shù

10 祂行大事不可测度，行奇事不可胜数。

kàn na tā cóng wǒ páng biān jīng guò wǒ què bú kàn jiàn tā zài wǒ miàn qián zǒu guò

11 看哪，祂从我旁边经过，我却不看见；祂在我面前走过，

wǒ yě bù chá jué

我也不察觉。

kàn na tā duó qǔ shuí néng zú dǎng shuí gǎn wèn tā nǐ zuò shén me

12 看哪，祂夺取，谁能阻挡？谁敢问祂，你作什么？

shén bì bù shōu huí tā de nù qì fú zhù lā hā bó de qū shēn zài tā yǐ xià

13 神必不收回祂的怒气；扶助拉哈伯的，屈身在祂以下。

jì shì zhè yàng wǒ zěn gǎn huí dá tā zěn gǎn xuǎn zé yán cí yǔ tā biàn lùn

14 既是这样，我怎敢回答祂，怎敢选择言辞与祂辩论？

wǒ suī yǒu yì yě bù néng huí dá tā zhǐ néng xiàng nà shěn pàn wǒ de kěn qiú

15 我虽有义，也不能回答祂；只能向那审判我的恳求。

wǒ ruò hū yù tā yīng yǔn wǒ wǒ réng bú xìn tā zhēn tīng wǒ de shēng yīn

16 我若呼吁，祂应允我，我仍不信祂真听我的声音。

yīn tā yòng xuàn fēng cuī cán wǒ wú gù de jiā zēng wǒ de sǔn shāng

17 因祂用旋风摧残我，无故地加增我的损伤。

- tā bù róng wǒ chuǎn yì kǒu qì dào shǐ wǒ bǎo shòu kǔ nǎo
18 祂不容我喘一口气，倒使我饱受苦恼。
- ruò lùn lì liàng tā zhēn yǒu néng lì ruò lùn shěn pàn tā shuō shuí néng dìng xià rì qī
19 若论力量，祂真有能力；若论审判，祂说，谁能定下日期
chuán wǒ lái ne
传我来呢？
- wǒ suī shì yì de wǒ kǒu yào dìng wǒ wéi yǒu zuì wǒ suī wán quán wǒ kǒu bì xiǎn wǒ wéi
20 我虽是义的，我口要定我为有罪；我虽完全，我口必显我为
wān qū
弯曲。
- wǒ běn wán quán wǒ bú gù zì jǐ wǒ yàn qì wǒ de xìng mìng
21 我本完全；我不顾自己；我厌弃我的性命。
- xíng shàn zuò è dōu shì yí yàng suǒ yǐ wǒ shuō wán quán rén hé è rén tā dōu miè
22 行善作恶都是一样；所以我说，完全人和恶人，祂都灭
jué
绝。
- ruò yǒu rén hū rán zāo shā hài zhī huò tā bì xī xiào wú gū rén de jué wàng
23 若有人忽然遭杀害之祸，祂必戏笑无辜人的绝望。
- dì jiāo zài è rén shǒu zhōng tā méng bì dì shàng shěn pàn guān de liǎn ruò bú shì tā
24 地交在恶人手中；祂蒙蔽地上审判官的脸。若不是祂，
shì shuí ne
是谁呢？
- wǒ de rì zi bǐ pǎo xìn de gèng kuài jí sù guò qù bú jiàn fú lè
25 我的日子比跑信的更快，急速过去，不见福乐。
- wǒ de rì zi guò qù rú kuài chuán rú jí luò zhuā shí de yīng
26 我的日子过去如快船，如急落抓食的鹰。
- wǒ ruò shuō wǒ yào wàng jì wǒ de kǔ qíng chú qù wǒ de chóu róng xiǎn chū yú kuài
27 我若说，我要忘记我的苦情，除去我的愁容，显出愉快；
- wǒ jiù jù pà wǒ yí qiè de tòng kǔ zhī dào nǐ bì bù yǐ wǒ wéi wú gū
28 我就惧怕我一切的痛苦，知道你必不以我为无辜。
- wǒ bì bèi nǐ dìng wéi è wǒ hé bì tú rán láo kǔ
29 我必被你定为恶；我何必徒然劳苦？
- wǒ ruò yòng xuě shuǐ xǐ shēn yòng jiǎn jié jìng wǒ de shǒu
30 我若用雪水洗身，用碱洁净我的手，
- nǐ hái yào bǎ wǒ rēng zài kēng lǐ lián wǒ de yī fu dōu zēng wù wǒ
31 你还要把我扔在坑里，连我的衣服都憎恶我。
- tā běn bú xiàng wǒ shì rén shǐ wǒ kě yǐ huí dá tā yòu shǐ wǒ men kě yǐ tóng tīng shěn
32 祂本不像我是人，使我可以回答祂，又使我们可以同听审
pàn
判。

- wǒ men zhōng jiān méi yǒu zhòng cái de rén kě yǐ gěi wǒ men liǎng zào àn shǒu
33 我们中间没有仲裁的人，可以给我们两造按手。
- yuàn tā shǐ tā de xíng zhàng lí kāi wǒ bù shǐ wǒ yīn tā de kě wèi ér jīng huáng
34 愿祂使祂的刑杖离开我，不使我因祂的可畏而惊惶；
- wǒ jiù shuō huà bìng bú jù pà tā xiàn zài wǒ què bú shì zhè yàng
35 我就说话，并不惧怕祂；现在我却不是这样。

第十章

- wǒ hún yàn fán wǒ de xìng mìng wǒ bì rèn yóu zì jǐ shù shuō wǒ de kǔ qíng yīn hún lǐ
1 我魂厌烦我的性命；我必任由自己述说我的苦情；因魂里
kú nǎo wǒ yào shuō huà
苦恼，我要说话。
- wǒ yào duì shén shuō bú yào dìng wǒ wéi è yào zhǐ shì wǒ nǐ wèi hé yǔ wǒ zhēng biàn
2 我要对神说，不要定我为恶；要指示我，你为何与我争辩。
- nǐ shǒu láo lù suǒ zào de nǐ yòu qī yā yòu miǎo shì què zhào yào è rén de jì móu
3 你手劳碌所造的，你又欺压，又藐视，却照耀恶人的计谋；
zhè shì nǐ yǐ wéi měi ma
这事你以为美么？
- nǐ de yǎn qǐ shì ròu yǎn ma nǐ chá kàn qǐ xiàng rén chá kàn ma
4 你的眼岂是肉眼么？你察看，岂像人察看么？
- nǐ de rì zi qǐ xiàng rén de rì zi nǐ de nián suì qǐ xiàng rén de nián suì
5 你的日子岂像人的日子，你的年岁岂像人的年岁，
- yǐ zhì nǐ zhuī wèn wǒ de zuì niè xún chá wǒ de zuì ma
6 以致你追问我的罪孽，寻察我的罪么？
- qí shí nǐ zhī dào wǒ méi yǒu xíng è bìng qiě méi yǒu néng jiù wǒ tuō lí nǐ shǒu de
7 其实，你知道我没有行恶，并且没有能救我脱离你手的。
- nǐ de shǒu sù zào wǒ zào zuò wǒ de sì zhī bǎi tǐ nǐ què yào huǐ miè wǒ
8 你的手塑造我，造作我的四肢百体，你却要毁灭我。
- qiú nǐ jì niàn nǐ zào zuò wǒ rú tuán ní yì bān nǐ hái yào shǐ wǒ guī yú chén tǔ ma
9 求你记念，你造作我如抟泥一般；你还要使我归于尘土么？
- nǐ bú shì jiāng wǒ dào chū hǎo xiàng nǎi shǐ wǒ níng jié rú tóng nǎi lào ma
10 你不是将我倒出好像奶，使我凝结如同奶酪么？
- nǐ yǐ pí hé ròu wéi yī gěi wǒ chuān shàng yòng gǔ yǔ jīn bǎ wǒ lián luò qǐ lái
11 你以皮和肉为衣给我穿上，用骨与筋把我联络起来。
- nǐ jiāng shēng mìng hé cí ài cì gěi wǒ nǐ de juàn gù yě bǎo shǒu wǒ de líng
12 你将生命和慈爱赐给我，你的眷顾也保守我的灵。
- rán ér nǐ dài wǒ de zhè xiē shì zǎo yǐ cáng zài nǐ xīn lǐ wǒ zhī dào zhè shì nǐ de yì sī
13 然而你待我的这些事，早已藏在你心里；我知道这是你的意思：
- wǒ ruò fàn zuì nǐ jiù chá kàn wǒ bìng bú shè miǎn wǒ de zuì niè
14 我若犯罪，你就察看我，并不赦免我的罪孽；

- wǒ ruò xíng è biàn yǒu le huò wǒ ruò wéi yì yě bù gǎn tái tóu zhèng shì bǎo shòu xiū
 15 我若行恶,便有了祸;我若为义,也不敢抬头,正是饱受羞
 rǔ kàn jiàn zì jǐ de kùn kǔ
 辱,看见自己的困苦。
- wǒ ruò áng shǒu zì dé nǐ jiù rú shī zi zhuī bǔ wǒ yòu zài wǒ shēn shàng xiǎn chū qí shì
 16 我若昂首自得,你就如狮子追捕我;又在我身上显出奇事。
- nǐ gēng huàn jiàn zhèng rén gōng jī wǒ xiàng wǒ jiā zēng nǎo nù rú jūn bīng lún fān
 17 你更 换 见 证 人 攻 击 我, 向 我 加 增 恼 怒, 如 军 兵 轮 番
 gōng jī wǒ
 攻 击 我。
- nǐ wèi hé shǐ wǒ chū mǔ tāi ne bù rú wǒ dāng shí qì jué wú yǎn dé jiàn wǒ
 18 你为何使我出母胎呢?不如我当时气绝,无眼得见我;
- jiù rú cóng lái méi yǒu wǒ yì bān yì chū mǔ tāi jiù bèi sòng rù fén mù
 19 就如从来没有我一般;一出母胎,就被送入坟墓。
- wǒ de rì zi bú shì shèn shǎo ma qiú nǐ zhù shǒu kuān róng wǒ
 20 我的日子不是甚少么?求你住手宽 容 我,
- jiào wǒ zài wǎng ér bù fǎn zhī xiān jiù shì wǎng hēi àn hé sǐ yīn zhī dì yǐ xiān kě yǐ
 21 叫我在往而不返之先,就是往黑暗和死荫之地以先,可以
 shāo dé chàng kuài
 稍得畅 快;
- nà dì hēi àn rú tóng yōu àn shì sǐ yīn hùn dùn zhī dì jí shǐ fā guāng yě xiàng yōu àn
 22 那地黑暗,如同幽暗,是死荫混沌之地,即使发 光 也 像 幽暗。

第十一章

- ná mǎ rén suǒ fǎ huí dá shuō
 1 拿玛人琐法回答说,
- zhè xǔ duō de huà qǐ bù gāi huí dá ma duō zuǐ duō shé de rén qǐ kě chēng wéi yì ma
 2 这许多的话,岂不该回答么?多嘴多舌的人,岂可 称 为义么?
- nǐ de kōng tán qǐ néng shǐ rén bú zuò shēng ma nǐ xì xiào de shí hou qǐ méi yǒu rén
 3 你的空谈,岂能使人不作 声 么?你戏笑的时候,岂没有人
 jiào nǐ hài xiū ma
 叫你害羞么?
- nǐ shuō wǒ de dào lǐ chún jìng wǒ zài nǐ yǎn qián qīng jié
 4 你说,我的道理纯 净,我在你眼 前 清 洁。
- wéi yuàn shén shuō huà yuàn tā xiàng nǐ kāi kǒu
 5 惟愿神说话,愿祂向你开口,
- bìng jiāng zhì huì de ào mì gào su nǐ yīn wèi zhēn zhì huì yǒu liǎng miàn suǒ yǐ nǐ dāng
 6 并 将 智 慧 的 奥 秘 告 诉 你! 因 为 真 智 慧 有 两 面。所以 你 当
 zhī dào shén yǐ wàng jì nǐ de yì xiē zuì niè
 知道,神已忘 记你的一些罪孽。

- nǐ néng chá chū shén de shēn ào ma nǐ néng chá chū quán néng zhě de jí xiàn ma
7 你能查出神的深奥么？你能查出全能者的极限么？
- tā de zhì huì rú tiān zhī gāo nǐ hái néng zuò shén me shēn yú yīn jiān nǐ hái néng zhī dào shén me
8 祂的智慧如天之高，你还能作什么？深于阴间，你还能知道什么？
- qí liáng dù bǐ dì cháng bǐ hǎi kuān
9 其量度比地长，比海宽。
- tā ruò jīng guò jiāng rén jū jìn zhāo jù shěn pàn dà huì shuí néng zú dǎng tā ne
10 祂若经过，将人拘禁，招聚审判大会，谁能阻挡祂呢？
- tā běn zhī dào xū huǎng de rén rén de zuì niè tā suī bù liú yì hái shì wú suǒ bú jiàn
11 祂本知道虚谎的人；人的罪孽，祂虽不留意，还是无所不见。
- tóu nǎo kōng dòng de rén néng dé zhī shí nà biàn shì yě lǘ de jū zǐ shēng dé xiàng rén le
12 头脑空洞的人能得知识，那便是野驴的驹子生得像人了。
- nǐ ruò jiāng xīn ān zhèng shēn kāi shuāng shǒu xiàng tā dǎo gào
13 你若将心安正，伸开双手向祂祷告；
- nǐ shǒu lǐ ruò yǒu zuì niè jiù dāng yuǎn yuǎn de chú diào yě bù róng bú yì zhù zài nǐ zhàng péng zhī zhōng
14 你手里若有罪孽，就当远远地除掉，也不容不义住在你的帐棚之中；
- nà shí nǐ bì yǎng qǐ liǎn lái háo wú xiá cī nǐ yě bì jiān gù wú suǒ jù pà
15 那时，你必仰起脸来，毫无瑕疵；你也必坚固，无所惧怕。
- nǐ bì wàng jì nǐ de kǔ chǔ jiù shì xiǎng qǐ yě rú liú shì de shuǐ yí yàng
16 你必忘记你的苦楚，就是想起也如流逝的水一样。
- nǐ zài shì de rì zi yào bǐ zhèng wǔ gèng míng suī yǒu hēi àn réng xiàng zǎo chén
17 你在世的日子，要比正午更明；虽有黑暗，仍像早晨。
- nǐ yīn yǒu zhǐ wàng jiù bì wěn gù yě bì sì wéi xún chá ān rán xiē wò
18 你因有指望，就必稳固；也必四围巡查，安然歇卧。
- nǐ tǎng wò wú rén jīng xià qiě yǒu xǔ duō rén xiàng nǐ qiú ēn huì
19 你躺卧无人惊吓，且有许多人向你求恩惠。
- dàn è rén de yǎn mù bì yào shī míng tā men wú lù kě táo tā men de zhǐ wàng jiù shì qì jué
20 但恶人的眼目必要失明，他们无路可逃；他们的指望就是气绝。

第十二章

- yuē bó huí dá shuō
1 约伯回答说，
- nǐ men zhēn shì yǒu zhì huì de zǐ mǐn na nǐ men sǐ wáng zhì huì yě jiù miè mò le
2 你们真是有智慧的子民哪，你们死亡，智慧也就灭没了。

- dàn wǒ yě yǒu cōng míng yǔ nǐ men yí yàng wǒ bìng fēi bù jí nǐ men nǐ men suǒ shuō
3 但我也有聪明，与你们一样；我并非不及你们。你们所说
zhè yàng de shì shuí bù zhī dào ne
这样的事，谁不知道呢？
- wǒ zhè hū qiú shén méng tā yīng yǔn de rén jìng chéng le péng you suǒ jī xiào de gōng
4 我这呼求神、蒙祂应允的人，竟成了朋友所讥笑的；公
yì wán quán de rén jìng chéng le rén suǒ jī xiào de
义完全的人，竟成了人所讥笑的。
- ān yì de rén xīn lǐ miǎo shì zāi huò zhè zāi huò cháng cháng děng dài huá jiǎo de rén
5 安逸的人心里藐视灾祸；这灾祸常常等待滑脚的人。
- qiáng dào de zhàng péng xīng wàng rě shén fā nù de rén wěn gù zhè xiē rén jiāng zì jǐ
6 强盗的帐棚兴旺，惹神发怒的人稳固，这些人将自己
de néng lì dàng zuò shén
的能力当作神。
- nǐ qiě wèn zǒu shòu zǒu shòu bì zhǐ jiào nǐ yòu wèn kōng zhōng de fēi niǎo fēi niǎo bì
7 你且问走兽，走兽必指教你；又问空中的飞鸟，飞鸟必
gào su nǐ
告诉你；
- huò yǔ dì shuō huà dì bì zhǐ jiào nǐ hǎi zhōng de yú yě bì xiàng nǐ shuō míng
8 或与地说话，地必指教你；海中的鱼，也必向你说明。
- zài zhè yí qiè zhī zhōng shuí bù zhī dào zhè shì yē hé huá de shǒu zuò chéng de ne
9 在这一切之中，谁不知道这是耶和华的手作成的呢？
- fán huó wù de shēng mìng hé yí qiè xuè ròu zhī rén de qì xī dōu zài tā shǒu zhōng
10 凡活物的生命，和一切血肉之人的气息，都在祂手中。
- ěr duo qǐ bú shì yàn yán yǔ zhèng rú shàng táng pǐn cháng shí wù ma
11 耳朵岂不试验言语，正如上膛品尝食物么？
- nǐ men shuō nián lǎo de yǒu zhì huì shòu gāo de yǒu biàn shí
12 你们说，年老的有智慧，寿高的有辨识。
- qí shí zhì huì hé néng lì nǎi zài yú shén móu lüè hé biàn shí dōu shǔ yú tā
13 其实智慧和能力乃在于神；谋略和辨识都属于祂。
- kàn na tā chāi huǐ de jiù bù néng zài jiàn zào tā jiāng rén jìn bì biàn bù dé kāi shì
14 看哪，祂拆毁的，就不能再建造；祂将人禁闭，便不得开释。
- tā bǎ shuǐ liú zhù shuǐ biàn kū gān tā fā chū shuǐ lái shuǐ jiù fān dì
15 祂把水留住，水便枯干；祂发出水来，水就翻地。
- zài tā yǒu néng lì hé zhì huì bèi qī piàn de yǔ qī piàn rén de dōu shǔ yú tā
16 在祂有能力和智慧；被欺骗的与欺骗人的，都属于祂。
- tā bǎ móu shì bāo yī lǚ qù yòu shǐ shěn pàn guān biàn chéng yú rén
17 祂把谋士剥衣掳去，又使审判官变成愚人。
- tā fàng sōng jūn wáng de bǎng yòu yòng dài zi kǔn tā men de yāo
18 祂放松君王的绑，又用带子捆他们的腰。

- tā bǎ jì sī bāo yī lǚ qù yòu shǐ yǒu quán shì de rén qīng bài
19 祂把祭司剥衣掳去，又使有权势的人倾败。
- tā fèi qù zhōng xìn rén de jiǎng lùn yòu duó qù lǎo nián rén de móu lüè
20 祂废去忠信人的讲论，又夺去老年人的谋略。
- tā shǐ guì zhòu méng xiū bèi rǔ yòu fàng sōng zhuàng shì de yāo dài
21 祂使贵胄蒙羞被辱，又放松壮士的腰带。
- tā jiāng shēn ào de shì cóng hēi àn zhōng xiǎn lù chū lái shǐ sǐ yīn xiǎn wéi guāng míng
22 祂将深奥的事从黑暗中显露出来，使死荫显为光明。
- tā shǐ bāng guó xīng wàng yòu jiāng qí huǐ miè tā shǐ bāng guó kāi guǎng yòu jiāng qí lǚ qù
23 祂使邦国兴旺，又将其毁灭；祂使邦国开广，又将其掳去。
- tā jiāng dì shàng mín zhōng shǒu lǐng de cōng míng duó qù shǐ tā men zài huāng fèi wú lù zhī dì piāo liú
24 祂将地上民中首领的聪明夺去，使他们在荒废无路之地飘流。
- tā men wú guāng zài hēi àn zhōng mō suǒ tā shǐ tā men dōng dǎo xī wāi xiàng zuì jiǔ de rén yí yàng
25 他们无光，在黑暗中摸索；祂使他们东倒西歪，像醉酒的人一样。

第十三章

- kàn na zhè yí qiè wǒ yǎn dōu jiàn guò wǒ ěr dōu tīng guò ér qiě míng bái
1 看哪，这一切我眼都见过，我耳都听过，而且明白。
- nǐ men suǒ zhī dào de wǒ yě zhī dào wǒ bìng fēi bù jí nǐ men
2 你们所知道的，我也知道；我并非不及你们。
- dàn wǒ yào duì quán néng zhě shuō huà wǒ yuàn yǔ shén lǐ lùn
3 但我要对全能者说话，我愿与神理论。
- nǐ men què shì yǐ huǎng yán zhē shì de dōu shì wú yòng de yī shēng
4 你们却是以谎言遮饰的，都是无用的医生。
- wéi yuàn nǐ men quán rán bù zuò shēng zhè jiù chéng wéi nǐ men de zhì huì
5 惟愿你们全然不作声，这就成为你们的智慧！
- qǐng nǐ men tīng wǒ de biàn lùn liú xīn tīng wǒ zuǐ chún de fēn sù
6 请你们听我的辩论，留心听我嘴唇的分诉。
- nǐ men yào wèi shén shuō bú yì de huà ma yào wèi tā shuō guǐ zhà de yán yǔ ma
7 你们要为神说不义的话么？要为祂说诡诈的言语么？
- nǐ men yào xùn shén de qíng miàn ma yào wèi tā zhēng lùn ma
8 你们要徇神的情面么？要为祂争论么？
- tā chá chū nǐ men lái zhè qǐ shì hǎo ma rén qī hǒng rén nǐ men yě yào zhào yàng qī
9 祂查出你们来，这岂是好么？人欺哄人，你们也要照样欺

hǒng tā ma
哄 祂 么？

nǐ men ruò àn zhōng xùn qíng miàn tā bì yào zé bèi nǐ men
10 你们若暗中徇情面，祂必要责备你们。

tā de zūn róng qǐ bú jiào nǐ men jù pà ma tā de jīng xià qǐ bú luò zài nǐ men shēn
11 祂的尊荣，岂不叫你们惧怕么？祂的惊吓，岂不落在你们身
shàng ma
上 么？

nǐ men suǒ jì niàn de yán yǔ shì lú huī de zhēn yán nǐ men de biàn hù shì yū ní de
12 你们所纪念的言语，是炉灰的箴言；你们的辩护，是淤泥的
biàn hù
辩护。

nǐ men bú yào zuò shēng rèn píng wǒ ba ràng wǒ shuō huà wú lùn shén me jiù rèn tā
13 你们不要作声，任凭我吧，让我说话；无论什么，就任它
lín dào ba
临到吧。

wǒ yào bǎ wǒ de ròu diāo zài yá shàng jiāng wǒ de mìng fàng zài shǒu zhōng
14 我要把我的肉叼在牙上，将我的命放在手中。

kàn na tā bì shā wǒ wǒ méi yǒu zhǐ wàng le rán ér wǒ zài tā miàn qián hái yào biàn
15 看哪，祂必杀我；我没有指望了。然而我在祂面前还要辩
míng wǒ de dào lù
明我的道路。

zhè yě yào chéng wéi wǒ de zhěng jiù yīn wèi bù qián jìng de rén bù dé dào tā miàn qián
16 这也要成为我的拯救，因为不虔敬的人不得到祂面前。

nǐ men yào xì tīng wǒ de yán yǔ shǐ wǒ suǒ xuān gào de rù nǐ men de ěr zhōng
17 你们要细听我的言语，使我所宣告的，入你们的耳中。

kàn na wǒ yǐ chén míng wǒ de àn jiàn zhī dào zì jǐ bì méng biǎo bái
18 看哪，我已陈明我的案件，知道自己必蒙表白。

yǒu shuí yǔ wǒ zhēng lùn ruò yǒu wǒ jiù qíng yuàn jiān mò bù yán qì jué ér wáng
19 有谁与我争论？若有，我就情愿缄默不言，气绝而亡。

wéi yǒu liǎng jiàn bú yào xiàng wǒ shī xíng wǒ jiù bù duǒ kāi nǐ de miàn
20 惟有两件，不要向我施行，我就不躲开你的面；

jiù shì bǎ nǐ de shǒu suō huí yuǎn lí wǒ shēn yòu bù shǐ nǐ de kě wèi wēi hè wǒ
21 就是把你的手缩回，远离我身；又不使你的可畏威吓我。

zhè yàng nǐ hū jiào wǒ jiù huí dá huò shì ràng wǒ shuō huà nǐ huí dá wǒ
22 这样，你呼叫，我就回答；或是让我说话，你回答我。

wǒ de zuì niè hé zuì xíng yǒu duō shǎo qiú nǐ jiào wǒ zhī dào wǒ de guò fàn yǔ wǒ de
23 我的罪孽和罪行有多少？求你叫我知道我的过犯与我的
zuì
罪。

- nǐ wèi hé yǎn miàn bǎ wǒ dāng zuò chóu dí
24 你为何掩面，把我当作仇敌？
- nǐ yào jīng dòng bèi fēng chuī de yè zi zhuī gǎn kū gān de suì jiē ma
25 你要惊动被风吹的叶子，追赶枯干的碎秸么？
- nǐ xiě xià kǔ dú de shì gōng jī wǒ yòu shǐ wǒ chéng dāng yòu nián de zuì niè
26 你写下苦毒的事攻击我，又使我承当幼年的罪孽；
- yě bǎ wǒ de jiǎo shàng le mù gǒu bìng chá kàn wǒ yí qiè de dào lù wèi wǒ de jiǎo zhǎng
27 也把我的脚上了木狗，并察看我一切的道路，为我的脚掌
huá dìng jiè xiàn
划定界限。
- wǒ xiàng xiāo huǐ de xiǔ làn zhī wù xiàng chóng zhù de yī shang
28 我像销毁的朽烂之物，像虫蛀的衣裳。

第十四章

- rén wéi fù rén suǒ shēng rì zi duǎn shǎo bǎo shòu fán rǎo
1 人为妇人所生，日子短少，饱受烦扰；
- tā zhǎng chū rú huā yòu bèi gē xià tā fēi qù rú yǐng bù néng cún liú
2 他长出如花，又被割下；他飞去如影，不能存留。
- zhè yàng de rén nǐ qǐ zhēng yǎn kàn tā yòu jiào wǒ lái yǔ nǐ zhēng sòng ma
3 这样的人你岂睁眼看他，又叫我来与你争讼么？
- shuí néng shǐ jié jìng zhī wù chū yú wū huì zhī zhōng shuí yě bù néng
4 谁能使洁净之物出于污秽之中？谁也不能！
- rén de rì zi jì rán xiàn dìng tā de yuè shù zài nǐ nà lǐ nǐ jì rán zhì dìng tā de jiè
5 人的日子既然限定，他的月数在你那里；你既然制定他的界
xiàn shǐ tā bù néng yuè guò
限，使他不能越过；
- biàn qiú nǐ zhuǎn yǎn bú kàn tā shǐ tā dé xiē xī zhí děng tā xiàng gù gōng wán bì tā de
6 便求你转眼不看他，使他得歇息，直等他像雇工完毕他的
rì zi
日子。
- shù mù ruò bèi kǎn xià hái kě zhǐ wàng zài fā yá nèn zhī shēng zhǎng bù xī
7 树木若被砍下，还可指望再发芽，嫩枝生长不息。
- qí gēn suī rán shuāi lǎo zài dì lǐ gān yě sǐ zài tǔ zhōng
8 其根虽然衰老在地里，干也死在土中，
- jí zhì dé le shuǐ qì hái yào fā yá yòu zhǎng zhī tiáo xiàng xīn zāi de shù yí yàng
9 及至得了水气，还要发芽，又长枝条，像新栽的树一样。
- dàn rén sǐ le jiù dǎo xià rén qì jué hòu jiū jìng zài nǎ lǐ ne
10 但人死了就倒下；人气绝后，究竟在哪里呢？
- hǎi zhōng de shuǐ tuì jìn jiāng hé kū jié gān hé
11 海中的水退尽，江河枯竭干涸；

rén yě shì rú cǐ tāng xià bú zài qǐ lái zhí dào tiān bú zài yǒu le réng bù dé fù xǐng yě
12 人也是如此，躺下不再起来，直到天不再有了，仍不得复醒，也
bù dé cóng shuì zhōng huàn xǐng
不得从睡中唤醒。

wéi yuàn nǐ bǎ wǒ cáng zài yīn jiān yuàn nǐ jiāng wǒ yǐn cáng děng nǐ de nù qì zhuǎn
13 惟愿你把我藏在阴间，愿你将我隐藏，等你的怒气转
xiāo yuàn nǐ wèi wǒ dìng xià rì qī bìng jì niàn wǒ
消，愿你为我定下日期，并纪念我！

rén ruò sǐ le qǐ néng zài huó wǒ zhǐ yào zài wǒ yí qiè láo yì de rì zi děng hòu zhí
14 人若死了，岂能再活？我只要在我一切劳役的日子等候，直
dào wǒ bèi tì huàn de shí hòu lái dào
到我被替换的时候来到。

nǐ hū jiào wǒ biàn huí dá nǐ shǒu suǒ zuò de nǐ bì xiàn mù
15 你呼叫，我便回答；你手所作的，你必羡慕。

dàn rú jīn nǐ shǔ diǎn wǒ de jiǎo bù qǐ bù chá kàn wǒ de zuì ma
16 但如今你数点我的脚步，岂不察看我的罪么？

wǒ de guò fàn bèi nǐ fēng zài náng zhōng nǐ yě féng yán le wǒ de zuì niè
17 我的过犯被你封在囊中，你也缝严了我的罪孽。

dàn shān bēng tā kuì suì pán shí nuó kāi yuán chù
18 但山崩塌溃碎，磐石挪开原处；

liú shuǐ xiāo mó shí tou suǒ liú yì de xǐ qù dì shàng de chén tǔ nǐ yě zhào yàng miè jué
19 流水消磨石头；所流溢的，洗去地上的尘土；你也照样灭绝
rén de zhǐ wàng
人的指望。

nǐ yǒng yuǎn shèng guò rén rén jiù qù shì nǐ gǎi biàn tā de róng mào qiǎn tā lí qù
20 你永远胜过人，人就去世；你改变他的容貌，遣他离去。

tā de zǐ sūn dé zūn róng tā yě bù zhī dào jiàng wéi bēi wēi tā yě bù jué de
21 他的子孙得尊荣，他也不知道；降为卑微，他也不觉得。

tā zhǐ jué de zì jǐ ròu shēn de téng tòng tā de hún zhǐ wèi zì jǐ bēi āi
22 他只觉得自己肉身的疼痛，他的魂只为自己悲哀。

第十五章

tí màn rén yǐ lì fǎ huí dá shuō
1 提幔人以利法回答说，

zhì huì rén qǐ kě yòng xū kōng rú fēng de zhī shí huí dá yòng dōng fēng chōng mǎn dù fù
2 智慧人岂可用虚空如风的知识回答，用东风充满肚腹
ne
呢？

tā qǐ kě yòng wú yì de huà hé wú jì yú shì de yán yǔ lǐ lùn ne
3 他岂可用无益的话，和无济于事的言语理论呢？

- nǐ shí zài shì fèi qì duì shén de jìng wèi zǔ zhǐ zài shén miàn qián de mò xiǎng
4 你实在是废弃对神的敬畏，阻止在神面前的默想。
- nǐ de zuì niè zhǐ jiào nǐ de kǒu nǐ xuǎn yòng guǐ zhà rén de shé tou
5 你的罪孽指教你的口，你选用诡诈人的舌头。
- nǐ zì jǐ de kǒu dìng nǐ yǒu zuì bìng fēi shì wǒ nǐ zì jǐ de zuǐ chún jiàn zhèng nǐ de bú shì
6 你自己的口定你有罪，并非是我；你自己的嘴唇见证你的不是。
- nǐ qǐ shì tóu yí gè shēng xià lái de rén ma nǐ chū shēng zài zhū shān zhī xiān ma
7 你岂是头一个生下来的人么？你出生在诸山之先么？
- nǐ céng tīng jiàn shén de mì zhǐ ma nǐ hái jiāng zhì huì dú guī jǐ yǒu ma
8 你曾听见神的密旨么？你还将智慧独归己有么？
- nǐ zhī dào shén me shì wǒ men bù zhī dào de ne nǐ míng bái shén me shì wǒ men bù míng bái de ne
9 你知道什么，是我们不知道的呢？你明白什么，是我们不明白的呢？
- wǒ men zhōng jiān yǒu bái fà de yě yǒu nián jì lǎo mài de suì shù bǐ nǐ fù qīn hái dà
10 我们中间有白发的，也有年纪老迈的，岁数比你父亲还大。
- shén de ān wèi hé tā duì nǐ suǒ shuō wēn hé de huà nǐ yǐ wéi tài xiǎo ma
11 神的安慰，和他对你所说温和的话，你以为太小么？
- nǐ de xīn wèi hé jiāng nǐ duó qù nǐ de yǎn wèi hé mào chū huǒ xīng
12 你的心为何将你夺去？你的眼为何冒出火星，
- shǐ nǐ de líng zhuǎn ér fǎn duì shén yě rèn nǐ de kǒu fā chū zhè yàng de yán yǔ
13 使你的灵转而反对神，也任你的口发出这样的言语？
- rén shì shén me jìng néng chéng wéi jié jìng de ne fù rén suǒ shēng de shì shén me jìng néng chéng wéi yì de ne
14 人是什么，竟能成为洁净的呢？妇人所生的是什麼，竟能成为义的呢？
- kàn na shén bú xìn kào tā de zhòng shèng zhě zài tā yǎn qián tiān yě bù jié jìng
15 看哪，神不信靠祂的众圣者；在祂眼前天也不洁净。
- hé kuàng nà kě zēng bài huài hē bú yì rú shuǐ de rén ne
16 何况那可憎败坏，喝不义如水的人呢！
- wǒ zhǐ shì nǐ nǐ yào tīng wǒ wǒ suǒ kàn jiàn de wǒ yào shù shuō
17 我指示你，你要听我；我所看见的，我要述说，
- jiù shì zhì huì rén cóng liè zǔ suǒ shòu chuán shuō ér bù yǐn mán de
18 就是智慧人从列祖所受，传说而不隐瞒的；
- zhè dì wéi dú cì gěi tā men de liè zǔ bìng méi yǒu wài rén cóng tā men zhōng jiān jīng guò
19 这地惟独赐给他们的列祖，并没有外人从他们中间经过；

20 è rén yì shēng zhī rì qú láo tòng kǔ wèi qiáng bào rén jī cún de nián rì dōu shǔ suàn
恶人一生之日，劬劳痛苦；为强暴人积存的年日，都数算
guò le
过了。

21 jīng xià de shēng yīn cháng zài tā ěr zhōng zài píng ān shí qiǎng duó de bì lín dào tā
惊吓的声音常在他耳中；在平安时，抢夺的必临到他。

22 tā bú xìn zì jǐ néng cóng hēi àn zhōng zhuǎn huí yǒu dāo jiàn kuī sì dēng zhe tā
他不信自己能从黑暗中转回；有刀剑窥伺等着他。

23 tā piāo liú zài wài qiú shí shuō nǎ lǐ yǒu shí wù ne tā zhī dào hēi àn de rì zi zài tā
他飘流在外求食，说，哪里有食物呢？他知道黑暗的日子在他
shǒu biān yù bèi hǎo le
手边预备好了。

24 jí nàn jiǒng kùn jiào tā hài pà ér qiě shèng le tā hǎo xiàng jūn wáng yù bèi hǎo shàng
急难窘困叫他害怕，而且胜了他，好像君王预备好上
zhèn gōng jī yí yàng
阵攻击一样；

25 yīn wèi tā shēn shǒu gōng jī shén chěng qiáng gōng jī quán néng zhě
因为他伸手攻击神，逞强攻击全能者，

26 tǐng zhe jǐng xiàng yòng dùn pái de hòu tū miàn xiàng quán néng zhě zhí chuǎng
挺着颈项，用盾牌的厚凸面，向全能者直闯；

27 yīn wèi tā de liǎn méng shàng zì jǐ de zhī yóu yāo shàng jī mǎn féi ròu
因为他的脸蒙上自己的脂油，腰上积满肥肉；

28 tā zhù zài huāng liáng de chéng yì zhù zài rén bù gāi jū zhù zhù dìng jiāng chéng luàn
他住在荒凉的城邑，住在人不应居住、注定将成乱
duī de fáng wū
堆的房屋。

29 tā bù dé fù zú cái wù bù dé cháng cún chū chǎn yě bú lěi chuí yú dì
他不得富足，财物不得常存，出产也不累垂于地。

30 tā bù dé lí kāi hēi àn huǒ yàn yào jiāng tā de nèn zhī shāo gān tā yào yīn shén kǒu
他不得离开黑暗；火焰要将他的嫩枝烧干，他要因神口
zhōng de qì shì qù
中的气逝去。

31 yuàn tā bú xìn kào xū jiǎ qī hǒng zì jǐ yīn xū jiǎ bì chéng wéi tā de bào yìng
愿他不信靠虚假，欺哄自己；因虚假必成为他的报应。

32 tā de rì qī wèi dào zhī xiān zhè shì bì chéng jiù tā de zhī zǐ bù dé qīng mào
他的日期未到之先，这事必成就，他的枝子不得青茂。

33 tā bì xiàng pú táo shù wèi shú de pú táo bèi dǎ xià yòu xiàng gǎn lǎn shù gāng kāi de huā
他必像葡萄树未熟的葡萄被打下，又像橄榄树刚开的花
bèi yáo luò
被摇落。

yīn wèi bù qián jìng zhī bèi bì wú shēng yù shòu huì lù zhī rén de zhàng péng bì bèi huǒ
34 因为不虔敬之辈必无生育，受贿赂之人的帐棚必被火
shāo
烧；

tā men suǒ huái de shì dú hài suǒ shēng de shì zuì niè xīn lǐ suǒ yù bèi de shì guǐ zhà
35 他们所怀的是毒害，所生的是罪孽，心里所预备的是诡诈。

第十六章

yuē bó huí dá shuō

1 约伯回答说，

zhè yàng de huà wǒ tīng le xǔ duō nǐ men ān wèi rén què dōu shì jiào rén chóu fán

2 这样的话我听了许多；你们安慰人，却都是叫人愁烦。

xū kōng rú fēng de yán yǔ yǒu qióng jìn ma yǒu shén me rě dòng nǐ zhè yàng huí dá

3 虚空如风的言语有穷尽么？有什么惹动你这样回答
ne
呢？

wǒ yě néng xiàng nǐ men zhè yàng shuō huà rú guǒ nǐ men de xīn jìng xiàng wǒ xiàn zài

4 我也能像你们这样说话，如果你们的心境像我现在的
de xīn jìng wǒ yě huì biān zhuàn yán yǔ gōng jī nǐ men yòu xiàng nǐ men yáo tóu
的心境，我也会编撰言语攻击你们，又向你们摇头。

wǒ néng yòng kǒu jiān gù nǐ men wǒ dòng zuǐ chún jiù néng xiāo jiǎn nǐ men de tòng kǔ

5 我能用口坚固你们，我动嘴唇，就能消减你们的痛苦。

wǒ ruò shuō huà tòng kǔ réng bù dé xiāo jiǎn wǒ ruò rěn zhù bù shuō yǒu duō shǎo tòng

6 我若说话，痛苦仍不得消减；我若忍住不说，有多少痛
kǔ huì lí kāi wǒ ne
苦会离开我呢？

dàn xiàn zài shén shǐ wǒ kùn fá shǐ wǒ de qīn yǒu dōu lí qì wǒ

7 但现在神使我困乏，使我的亲友都离弃我；

yòu zhuā zhù wǒ zuò jiàn zhèng gōng jī wǒ wǒ shēn tǐ de kū shòu yě dāng miàn jiàn

8 又抓住我，作见证攻击我；我身体的枯瘦也当面见
zhèng wǒ de bú shì
证我的不是。

zhǔ fā nù sī liè wǒ dí duì wǒ xiàng wǒ yǎo yá qiè chǐ wǒ de dí rén yǐ ruì lì de yǎn kàn

9 主发怒撕裂我，敌对我，向我咬牙切齿。我的敌人以锐利的眼看
zhe wǒ
着我。

tā men xiàng wǒ kāi kǒu dǎ wǒ de liǎn xiū rǔ wǒ jù jí yì qǐ gōng jī wǒ

10 他们向我开口，打我的脸羞辱我，聚集一起攻击我。

shén bǎ wǒ jiāo gěi bù gōng zhèng de rén bǎ wǒ rēng dào è rén de shǒu zhōng

11 神把我交给不公正的人，把我扔到恶人的手中。

wǒ sù lái ān yì tā zhé duàn wǒ qiā zhù wǒ de jǐng xiàng bǎ wǒ shuāi suì tā lì wǒ zuò

12 我素来安逸，祂折断我，掐住我的颈项，把我摔碎。祂立我作

tā de jiàn bǎ
祂的箭靶；

13 tā de gōng jiàn shǒu wéi rào wǒ tā pò liè wǒ de yāo shèn bìng bù liú qíng bǎ wǒ de dǎn
祂的弓箭手围绕我；祂破裂我的腰肾，并不留情；把我的胆
qīng dǎo zài dì shàng
倾倒在地球上。

14 tā jiāng wǒ pò liè yòu pò liè rú tóng yǒng shì xiàng wǒ zhí chuǎng
祂将我破裂又破裂；如同勇士向我直闯。

15 wǒ féng má bù zài wǒ pí fū shàng bǎ wǒ de jiǎo chā zài chén tǔ zhōng
我缝麻布在我皮肤上，把我的角插在尘土中。

16 wǒ de liǎn yīn kū qì fā hóng zài wǒ de yǎn pí shàng yǒu sǐ yīn
我的脸因哭泣发红，在我的眼皮上有死荫；

17 wǒ de shǒu zhōng què wú qiáng bào wǒ de dǎo gào yě shì qīng jié
我的手却无强暴，我的祷告也是清洁。

18 dì a bú yào zhē gài wǒ de xiě yuàn wǒ de āi háo bú shòu zú dǎng
地啊，不要遮盖我的血，愿我的哀号不受阻挡。

19 xiàn jīn zài tiān shàng yǒu wǒ de jiàn zhèng rén zài gāo chù yǒu wǒ de zuò zhèng zhě
现今在天上，有我的见证人，在高位有我的作证者。

20 wǒ de péng you jī qiào wǒ wǒ xiàng shén yǎn lèi wāng wāng
我的朋友讥诮我；我向神眼泪汪汪，

21 yuàn tā zài rén yǔ shén de zhēng sòng zhōng wèi rén biàn bái bìng zài shì rén yǔ lín shè de
愿祂在人与神的争讼中为人辩白，并在世人与邻舍的
zhēng sòng zhōng wèi shì rén biàn bái
争讼中为世人辩白。

22 yīn wèi zài guò jǐ nián wǒ bì zǒu nà wǎng ér bù fǎn zhī lù
因为再过几年，我必走那往而不返之路。

第十七章

1 wǒ de líng xiāo huǐ wǒ de rì zi miè jìn fén mù wèi wǒ yù bèi hǎo le
我的灵销毁，我的日子灭尽，坟墓为我预备好了。

2 zhēn yǒu xì xiào wǒ de zài wǒ zhè lǐ wǒ yǎn cháng jiàn tā men rě dòng wǒ
真有戏笑我的在我这里，我眼常见他们惹动我。

3 yuàn nǐ gěi wǒ píng zhì zài nǐ nà lǐ wèi wǒ zuò bǎo chú nǐ yǐ wài shuí kěn wèi wǒ dān
愿你给我凭质，在你那里为我作保；除你以外谁肯为我担
bǎo ne
保呢？

4 yīn nǐ shǐ tā men xīn wú jiàn shí suǒ yǐ nǐ bì bù gāo jǔ tā men
因你使他们心无见识；所以你必不高举他们。

5 nà wèi fēn dé lì yì gào fā péng you de lián tā ér nǚ de yǎn jīng yě yào shī míng
那为分得利益告发朋友的，连他儿女的眼睛也要失明。

- dàn shén shǐ wǒ zuò le mín zhōng de xiào tán wǒ yě chéng le tā men tǔ tuò mo zài liǎn
6 但神使我作了民中的笑谈，我也成了他们吐唾沫在脸上
shàng de rén
上的人。
- wǒ de yǎn jīng yīn yōu chóu hūn huā wǒ de bǎi tǐ hǎo xiàng yǐng ér
7 我的眼睛因忧愁昏花，我的百体好像影儿。
- zhèng zhí rén yīn cǐ jīng yà wú gū de rén xìng qǐ gōng jī bù qián jìng zhī bèi
8 正直人因此惊讶，无辜的人兴起攻击不虔敬之辈。
- rán ér yì rén yào chí shǒu tā de dào lù shǒu jié de rén yào yuè fā yǒu lì liàng
9 然而义人要持守他的道路，手洁的人要越发有力量。
- zhì yú nǐ men zhòng rén kě yǐ huí lái wǒ zài nǐ men zhōng jiān zhǎo bù zháo yí gè zhì
10 至于你们众人，可以回来，我在你们中间找不着一个智
huì rén
慧人。
- wǒ de rì zi yǐ jīng guò le wǒ de jì huà wǒ xīn suǒ xiǎng wàng de yǐ jīng duàn jué
11 我的日子已经过了；我的计划，我心所想要的，已经断绝。
- tā men yǐ hēi yè wéi bái zhòu miàn duì hēi àn què shuō liàng guāng jìn le
12 他们以黑夜为白昼；面对黑暗却说，亮光近了。
- wǒ ruò pàn wàng yīn jiān wéi wǒ de fáng wū ruò xià tà zài hēi àn zhōng
13 我若盼望阴间为我的房屋；若下榻在黑暗中；
- ruò duì mù kēng hū jiào shuō nǐ shì wǒ de fù qīn duì chóng hū jiào shuō nǐ shì wǒ de mǔ
14 若对墓坑呼叫说，你是我的父亲；对虫呼叫说，你是我的母
qīn zǐ mèi
亲、姊妹；
- zhè yàng wǒ de zhǐ wàng zài nǎ lǐ ne wǒ suǒ zhǐ wàng de shuí néng kàn jiàn ne
15 这样，我的指望在哪里呢？我所指望的，谁能看见呢？
- zhè zhǐ wàng bì xià dào yīn jiān de mén nà lǐ nà shí wǒ men yǐ jīng ān xī zài
16 这指望必下到阴间的门 闩 那里，那时我们已经安息在
chén tǔ zhōng
尘土中。

第十八章

- shū yà rén bǐ lè dá huí dá shuō
1 书亚人比勒达回答说，
- nǐ xún suǒ yán yǔ yào dào jǐ shí ne nǐ kě yǐ chuāi mó sī xiǎng rán hòu wǒ men jiù
2 你寻索言语要到几时呢？你可以揣摩思想，然后我们就
shuō huà
说话。
- wǒ men wèi hé suàn wéi chù shēng zài nǐ yǎn zhōng kàn zuò wū huì ne
3 我们为何算为畜生，在你眼中看作污秽呢？

- nǐ zhè zài nǎo nù zhōng jiāng zì jǐ sī liè de nán dào dà dì wèi nǐ jiàn qì pán shí nuó
4 你这在恼怒中将自己撕裂的，难道大地为你见弃，磐石挪
kāi yuán chù ma
开原处么？
- è rén de liàng guāng bì yào xī miè tā de huǒ yàn bì bú zhào yào
5 恶人的亮光必要熄灭，他的火焰必不照耀。
- tā zhàng péng zhōng de liàng guāng yào biàn wéi hēi àn tā yǐ shàng de dēng yě bì xī
6 他帐篷中的亮光要变为黑暗，他以上的灯也必熄
miè
灭。
- tā jiān qiáng de jiǎo bù bì jiàn xiá zhǎi tā de jì móu bì jiāng zì jǐ dǎ dǎo
7 他坚强的脚步必见狭窄，他的计谋必将自己打倒。
- yīn wèi tā zì jǐ de jiǎo jiāng tā sòng rù wǎng zhōng tā xíng zǒu zài chán rén de wǎng
8 因为他自己的脚将他送入网中，他行走在缠人的网
luó shàng
罗上。
- quān tào bì zhuā zhù tā de jiǎo gēn xiàn jǐng bì qín huò tā
9 圈套必抓住他的脚跟；陷阱必擒获他。
- huó kòu wèi tā cáng zài dì lǐ jī bàn wèi tā cáng zài lù shàng
10 活扣为他藏在地里，羁绊为他藏在路上。
- sì miàn de jīng xià yào shǐ tā hài pà bìng qiě zhuī gǎn tā de jiǎo gēn
11 四面的惊吓要使他害怕，并且追赶他的脚跟。
- tā de lì liàng bì yīn jī è shuāi bài huò huàn yào bèi tuǒ zài tā páng biān
12 他的力量必因饥饿衰败，祸患要备妥在他旁边。
- huò huàn yào tūn chī tā běn shēn de zhī tǐ sǐ wáng de zhǎng zǐ yào tūn chī tā de zhī
13 祸患要吞吃他本身的肢体；死亡的长子要吞吃他的肢
tǐ
体。
- tā yào cóng suǒ yǐ kào de zhàng péng bèi bá chū lái bèi pò qián xíng dào lìng rén jīng xià
14 他要从所倚靠的帐篷被拔出来，被迫前行到令人惊吓
de wáng nà lǐ
的王那里。
- bù shǔ tā de zhù zài tā de zhàng péng lǐ liú huáng sǎ zài tā suǒ zhù zhī chù
15 不属他的住在他的帐篷里；硫磺撒在他所住之处。
- xià biān tā de gēn yào kū gān shàng biān tā de zhī zǐ yào jiǎn chú
16 下边，他的根要枯干；上边，他的枝子要剪除。
- rén duì tā de jì niàn cóng dì shàng miè mò tā de míng zì zài jiē shàng yě bù cún liú
17 人对他的纪念从地上灭没，他的名字在街上也不存留。
- tā bì cóng guāng míng zhōng bèi pān dào hēi àn lǐ bì bèi gǎn chū shì jiè
18 他必从光明中被撵到黑暗里，必被赶出世界。

- tā zài běn mín zhōng bì wú zǐ wú sūn zài jì jū zhī dì yě wú yì rén cún liú
19 他在本民中必无子无孙，在寄居之地也无一人存留。
- yǐ hòu lái de yào jīng qí tā de rì zi hǎo xiàng yǐ qián qù de shòu le jīng hài yí yàng
20 以后来的要惊奇他的日子，好像以前去的受了惊骇一样。
- bú yì zhī rén de zhù chù què shì zhè yàng cǐ nǎi bú rèn shí shén zhī rén de dì bù
21 不义之人的住处确是这样，此乃不认识神之人的地步。

第十九章

- yuē bó huí dá shuō
1 约伯回答说，
- nǐ men shǐ wǒ de hún shòu kǔ yòng yán yǔ yā suì wǒ yào dào jǐ shí ne
2 你们使我的魂受苦，用言语压碎我，要到几时呢？
- nǐ men zhè shí cì xiū rǔ wǒ nǐ men cuò dài wǒ yě bù yǐ wéi chǐ
3 你们这十次羞辱我；你们错待我也不以为耻。
- rú guǒ wǒ zhēn yǒu cuò wǒ de cuò yóu wǒ lái chéng dān
4 如果我真有错，我的错由我来承担。
- nǐ men guǒ rán yào xiàng wǒ kuā dà yǐ wǒ de xiū rǔ wéi zhèng zhǐ zé wǒ
5 你们果然要向我夸大，以我的羞辱为证指责我，
- jiù gāi zhī dào shì shén diān dǎo wǒ de àn qíng yòng tā de wǎng luó wéi rào wǒ
6 就该知道是神颠倒我的案情，用祂的网罗围绕我。
- kàn na wǒ hū jiào shuō cán bào què dé bú dào huí yìng wǒ hū qiú què dé bú dào gōng duàn
7 看哪，我呼叫说，残暴！却得不到回应；我呼求，却得不到公断。
- tā yòng lí ba lán zhù wǒ de dào lù shǐ wǒ bù dé jīng guò yòu shǐ hēi àn lǒng zhào wǒ de lù jīng
8 祂用篱笆拦住我的道路，使我不得经过；又使黑暗笼罩我的路径。
- tā cóng wǒ shēn shàng bāo qù wǒ de róng yào zhāi qù wǒ tóu shàng de guān miǎn
9 祂从我身上剥去我的荣耀，摘去我头上的冠冕。
- tā sì miàn chāi huǐ wǒ wǒ biàn lí shì tā jiāng wǒ de zhǐ wàng hǎo xiàng shù bá chū lái
10 祂四面拆毁我，我便离世；祂将我的指望好像树拔出来。
- tā de fèn nù xiàng wǒ fā zuò yǐ wǒ wéi dí rén
11 祂的忿怒向我发作，以我为敌人。
- tā de jūn lǚ yì qǐ lái dào xiū zhù zhàn lù gōng jī wǒ zài wǒ zhàng péng de sì wéi ān yíng
12 祂的军旅一起来到，修筑战路攻击我，在我帐篷的四围安营。
- tā shǐ wǒ de dì xiong yuǎn lí wǒ shǐ rèn shí wǒ de quán rán yǔ wǒ shēng shū
13 祂使我的弟兄远离我，使认识我的，全然与我生疏。

- wǒ de qīn qī yǔ wǒ duàn jué wǒ de zhī yǒu dōu wàng jì wǒ
14 我的亲戚与我断绝，我的知友都忘记我。
- zài wǒ jiā jì jū de hé wǒ de shǐ nǚ dōu yǐ wǒ wéi wài rén wǒ zài tā men yǎn zhōng
15 在我家寄居的，和我的使女，都以我为外人；我在他们眼中
chéng le wài bāng rén
成了外邦人。
- wǒ hū huàn pú rén tā què bù huí dá wǒ zhǐ dé qīn kǒu xiàng tā kěn qiú
16 我呼唤仆人，他却不回答；我只得亲口向他恳求。
- wǒ de qì xī wǒ qī zi yàn wù wǒ de kěn qiú wǒ tóng mǔ de dì xiong yě zēng xián
17 我的气息，我妻子厌恶；我的恳求，我同母的弟兄也憎嫌。
- lián xiǎo hái zi yě miǎo shì wǒ wǒ qǐ lái tā men jiù chū yán gōng jī wǒ
18 连小孩子也藐视我：我起来，他们就出言攻击我。
- wǒ de zhī yǒu dōu zēng wù wǒ wǒ suǒ ài de rén xiàng wǒ fān liǎn
19 我的知友都憎恶我，我所爱的人向我翻脸。
- wǒ de gǔ tóu jǐn tiē pí ròu wǒ zhǐ shèng yá pí táo tuō le
20 我的骨头紧贴皮肉，我只剩牙皮逃脱了。
- wǒ de péng you ā kě lián wǒ kě lián wǒ yīn wèi shén de shǒu gōng jī wǒ
21 我的朋友啊，可怜我，可怜我，因为神的手攻击我。
- nǐ men wèi shén me fǎng fú shén bī pò wǒ chī wǒ de ròu hái yǐ wéi bù zú ne
22 你们为什么仿佛神逼迫我，吃我的肉还以为不足呢？
- wéi yuàn wǒ de yán yǔ xiàn zài xiě shàng dōu kè lù zài shū shàng
23 惟愿我的言语现在写上，都刻录在书上；
- yòng tiě bǐ juān kè yòng qiān guǎn zài pán shí shàng zhí cún dào yǒng yuǎn
24 用铁笔镌刻，用铅灌在磐石上，直存到永远。
- rán ér wǒ zhī dào wǒ de jiù shú zhǔ huó zhe mò liǎo tā bì zhàn lì zài dì shàng
25 然而我知道我的救赎主活着，末了祂必站立在地上；
- wǒ zhè pí ròu miè jué zhī hòu wǒ bì zài ròu tǐ zhī wài dé jiàn shén
26 我这皮肉灭绝之后，我必在肉体之外得见神。
- wǒ zì jǐ yào jiàn tā yào qīn yǎn kàn tā shì wǒ ér bú shì bié rén wǒ de xīn cháng zài wǒ
27 我自己要见祂，要亲眼看祂，是我而不是别人。我的心肠在我
lǐ miàn kě xiǎng shén yǐ zhì yú hào jìn
里面渴想神，以至于耗尽。
- nǐ men ruò shuō wǒ men yào zěn yàng bī pò tā yīn wèi rě shì de gēn nǎi zài tā shēn
28 你们若说，我们要怎样逼迫他？因为惹事的根乃在他身
shàng
上；
- nǐ men jiù dāng jù pà dāo jiàn yīn wèi fèn nù rě dòng dāo jiàn de xíng fá shǐ nǐ men zhī
29 你们就当惧怕刀剑，因为忿怒惹动刀剑的刑罚，使你们知
dào yǒu shěn pàn
道有审判。

第二十章

- ná mǎ rén suǒ fǎ huí dá shuō
1 拿玛人琐法回答说，
- wèi cǐ wǒ fán rǎo de sī niàn jiào wǒ huí dá wǒ de lǐ miàn jí zào
2 为此，我烦扰的思念叫我回答；我的里面急躁。
- wǒ tīng jiàn nà xiū rǔ wǒ zé bèi wǒ de huà wǒ de líng píng wǒ de wù xìng jiào wǒ huí dá
3 我听见那羞辱我、责备我的话；我的灵凭我的悟性叫我回答。
- nǐ qǐ bù zhī gèn gǔ yǐ lái zì cóng rén bèi ān zhì zài dì shàng
4 你岂不知亘古以来，自从人被安置在地上，
- è rén de huān hū shì duǎn zàn de bù qián jìng rén de xǐ lè bú guò zhuǎn yǎn zhī jiān
5 恶人的欢呼是短暂的，不虔敬人的喜乐不过转眼之间
ma
么？
- tā de gāo ào suī dá dào tiān shàng tóu suī dǐng dào yún zhōng
6 他的高傲虽达到天上，头虽顶到云中；
- tā bì yǒng yuǎn miè wáng xiàng zì jǐ de fèn yí yàng sù lái jiàn tā de rén yào shuō tā
7 他必永远灭亡，像自己的粪一样；素来见他的人要说，他
zài nǎ lǐ ne
在哪里呢？
- tā bì rú mèng fēi qù bú bèi xún jiàn tā bèi gǎn zhú rú yè jiān de yì xiàng
8 他必如梦飞去，不被寻见；他被赶逐如夜间的异象。
- qīn yǎn jiàn guò tā de bì bú zài kàn jiàn tā tā de běn chù yě zài jiàn bù zháo tā
9 亲眼见过他的，必不再看见他；他的本处，也再见不着他。
- tā de ér nǚ yāo qiú qióng rén de ēn huì tā de shǒu yào péi huán bú yì zhī cái
10 他的儿女要求穷人的恩惠，他的手要赔还不义之财。
- tā de gǔ tou suī mǎn yǒu qīng nián zhī lì què yào hé tā yì tóng tǎng wò zài chén tǔ
11 他的骨头虽满有青年之力，却要和他一同躺卧在尘土
zhōng
中。
- xié è zài tā kǒu zhōng suī rán gān tián tā jiāng qí cáng yú shé xià
12 邪恶在他口中虽然甘甜，他将其藏于舌下，
- ài liàn bù shě hán zài kǒu zhōng
13 爱恋不舍，含在口中；
- tā de shí wù zài dù fù lǐ yào qǐ biàn huà zài tā lǐ miàn chéng wéi huǐ shé de è dú
14 他的食物在肚腹里，要起变化，在他里面成为虺蛇的恶毒。
- tā tūn le cái bǎo hái yào tǔ chū shén yào cóng tā fù zhōng tāo chū lái
15 他吞了财宝，还要吐出；神要从他腹中掏出来。
- tā bì xī huǐ shé de dú fù shé de shé tou yě bì shā tā
16 他必吸虺蛇的毒；虺蛇的舌头也必杀他。

- tā bù dé zài jiàn hé chuān jiù shì liú mì yǔ nǎi yóu zhī hé
17 他不得再 见 河 川，就是流蜜与奶 油 之河。
- tā láo lù dé lái de yào péi huán bù dé xiǎng yòng bù néng zhào jiāo yì suǒ dé de cái huò
18 他劳碌得来的要 赔 还，不得 享 用；不 能 照 交 易 所 得 的 财 货
huān lè
欢 乐。
- tā qī yā lí qì qióng rén qiáng qǔ fēi zì jǐ suǒ gài de fáng wū
19 他欺压、离弃 穷 人；强 取非自己所盖的 房 屋。
- tā yīn tān dé wú yàn suǒ xǐ yuè de lián yí yàng yě bù néng bǎo quán
20 他因贪得无 厌，所喜悦的连一 样 也不 能 保 全。
- tā suǒ tūn chī de méi yǒu yí yàng yú shèng suǒ yǐ tā de fú lè bù néng chí jiǔ
21 他所吞吃的，没 有一 样 余 剩；所以他的福乐不 能 持 久。
- tā zài chōng zú mǎn yíng de shí hou bì chéng wéi kùn kǔ fán shòu kú chǔ de rén dōu bì
22 他在 充 足 满 盈 的 时 候，必 成 为 困 苦；凡 受 苦 楚 的 人，都 必
jiā shǒu zài tā shēn shàng
加 手 在 他 身 上。
- shén bì jiāng měng liè de fèn nù jiàng zài tā shēn shàng xiàng yǔ jiàng zài tā shēn shàng
23 神 必 将 猛 烈 的 忿 怒 降 在 他 身 上，像 雨 降 在 他 身 上，
zuò tā de shí wù chōng mǎn tā de dù fù
作 他 的 食 物，充 满 他 的 肚 腹。
- tā yào duǒ bì tiě zhì de bīng qì dàn tóng gōng de jiàn yào jiāng tā shè tòu
24 他要 躲 避 铁 制 的 兵 器，但 铜 弓 的 箭 要 将 他 射 透。
- tā yì chōu jiàn jiù cóng tā shēn shàng chū lái fā guāng de jiàn tóu cóng tā dǎn zhōng
25 他一 抽，箭 就 从 他 身 上 出 来；发 光 的 箭 头，从 他 胆 中
chū lái yǒu jīng huáng lín dào tā shēn shàng
出 来；有 惊 惶 临 到 他 身 上。
- yǒu quán bān de hēi àn cún liú zuò tā de cái bǎo yǒu fēi rén suǒ chuī de huǒ yào bǎ tā
26 有 全 般 的 黑 暗 存 留，作 他 的 财 宝；有 非 人 所 吹 的 火，要 把 他
shāo miè bǎ tā zhàng péng zhōng suǒ shèng xià de shāo huǐ
烧 灭，把 他 帐 棚 中 所 剩 下 的 烧 毁。
- tiān yào xiǎn míng tā de zuì niè dì yào xīng qǐ gōng jī tā
27 天 要 显 明 他 的 罪 孽，地 要 兴 起 攻 击 他。
- tā jiā suǒ lěi zēng de bì bèi qiān qù zài shén fā nù de rì zi bì bèi chōng mò
28 他 家 所 累 增 的 必 被 迁 去，在 神 发 怒 的 日 子，必 被 冲 没。
- zhè shì è rén cóng shén suǒ dé de fèn shì shén mìng dìng gěi tā de chǎn yè
29 这 是 恶 人 从 神 所 得 的 分，是 神 命 定 给 他 的 产 业。

第二一章

- yuē bó huí dá shuō
1 约伯回答 说，

- nǐ men yào xì tīng wǒ de yán yǔ zuò wéi nǐ men duì wǒ de ān wèi
2 你们要细听我的言语，作为你们对我的安慰。
- qǐng kuān róng wǒ wǒ yòu yào shuō huà wǒ shuō le yǐ hòu nǐ men zài chī xiào ba
3 请宽容我，我又要说话；我说了以后，你们再嗤笑吧。
- zhì yú wǒ wǒ qǐ shì xiàng rén sù yuān wǒ de líng wèi hé bù jiāo jí ne
4 至于我，我岂是向人诉冤？我的灵为何不焦急呢？
- nǐ men yào kàn zhe wǒ ér jīng qí yòng shǒu wǔ kǒu
5 你们要看着我而惊奇，用手捂口。
- wǒ měi féng xiǎng qǐ jiù jīng huáng hún shēn zhàn jīng
6 我每逢想起，就惊惶，浑身战兢。
- è rén wèi hé cún huó xiǎng dà shòu shù cái shì qióng shèng ne
7 恶人为何存活，享大寿数，财势强盛呢？
- tā men de hòu yì zài tā men miàn qián hé tā men yì tóng jiān lì tā men de zǐ sūn zài
8 他们的后裔在他们面前和他们一同坚立，他们的子孙在
tā men yǎn qián yě shì rú cǐ
他们眼前也是如此。
- tā men de jiā zhái píng ān wú jù shén de zhàng yě bù jiā zài tā men shēn shàng
9 他们的家宅平安无惧，神的杖也不加在他们身上。
- tā men de gōng niú zī shēng ér bú duàn jué mǔ niú xià dú ér bú diào tāi
10 他们的公牛孳生而不断绝；母牛下犊而不掉胎。
- tā men dǎ fā xiǎo hái zi chū qù duō rú yáng qún tā men de ér nǚ yǒng yuè tiào wǔ
11 他们打发小孩子出去，多如羊群；他们的儿女踊跃跳舞。
- tā men suí zhe gǔ hé qín yáng shēng gē chàng yòu yīn xiāo shēng huān xǐ
12 他们随着鼓和琴扬声歌唱，又因箫声欢喜。
- tā men dù rì zhū shì hēng tōng zhuǎn yǎn xià rù yīn jiān
13 他们度日诸事亨通，转眼下入阴间。
- tā men duì shén shuō lí kāi wǒ men ba wǒ men bú yuàn rèn shí nǐ de dào lù
14 他们对神说，离开我们吧；我们不愿认识你的道路。
- quán néng zhě shì shuí wǒ men jìng yào shì fèng tā xiàng tā kěn qiú yǒu shén me yì
15 全能者是谁，我们竟要事奉祂？向祂恳求有什么益
chù
处？
- kàn na tā men de hēng tōng bú zài zì jǐ shǒu zhōng è rén de móu suàn lí tā shèn
16 看哪，他们的亨通不在自己手中；恶人的谋算离祂甚
yuǎn
远。
- è rén de dēng hé cháng xī miè huò huàn hé cháng lín dào tā men shén hé cháng zài
17 恶人的灯何尝熄灭？祸患何尝临到他们？神何尝在
nù zhōng bǎ tòng kǔ fēn gěi tā men
怒中，把痛苦分给他们？

- tā men hé cháng xiàng fēng qián de suì jiē rú bào fēng guā qù de kāng bǐ
18 他们何尝像风前的碎秸，如暴风刮去的糠秕？
- nǐ men shuō shén jiāng è rén zuì niè gāi shòu de chéng fá jī cún gěi tā de ér nǚ wǒ
19 你们说，神将恶人罪孽该受的惩罚，积存给他的儿女。我
shuō bù rú bào yìng tā běn rén hǎo shǐ tā qīn zì zhī dào
说，不如报应他本人，好使他亲自知道。
- yuàn tā qīn yǎn kàn jiàn zì jǐ bài wáng qīn zì yǐn quán néng zhě de fèn nù
20 愿他亲眼看见自己败亡，亲自饮全能者的忿怒。
- tā suì yuè de shù mù jì rán jié duàn tā de jiā zài tā shēn hòu hái yǒu shén me kě jiào tā
21 他岁月的数目既然截断，他的家在他身后还有什么可叫他
xǐ yuè ne
喜悦呢？
- shén jì shěn pàn nà zài gāo wèi de shuí néng jiāng zhī shí jiào xùn tā ne
22 神既审判那在高位的，谁能将知识教训祂呢？
- yǒu rén zhì sǐ réng rán lì qì chōng zú jìn dé píng jìng ān yì
23 有人至死仍然力气充足，尽得平静安逸；
- tā de nǎi tǒng yíng mǎn tā de gú suǐ zī rùn
24 他的奶桶盈满，他的骨髓滋润。
- yǒu rén zhì sǐ hún zhōng tòng kǔ zhōng shēn wèi cháng fú lè de zī wèi
25 有人至死魂中痛苦，终身未尝福乐的滋味。
- tā men yí yàng tāng wò zài chén tǔ zhōng dōu bèi chóng zi zhē gài
26 他们一样躺卧在尘土中，都被虫子遮盖。
- kàn na wǒ zhī dào nǐ men de yì tú bìng wū hài wǒ de jì móu
27 看哪，我知道你们的意图，并诬害我的计谋。
- nǐ men shuō guì zhòu de fáng wū zài nǎ lǐ è rén jū zhù de zhàng péng zài nǎ lǐ
28 你们说，贵胄的房屋在哪里？恶人居住的帐棚在哪里？
- nǐ men qǐ méi yǒu xún wèn guò lù de rén ma bù lǐ huì tā men suǒ yǐn de zhèng jù
29 你们岂没有询问过路的人么？不理睬他们所引的证据
ma
么？
- jiù shì è rén zài huò huàn de rì zi dé cún liú zài nù qì mǎn yì de rì zi dé táo tuō
30 就是恶人在祸患的日子得存留，在怒气满溢的日子得逃脱。
- tā suǒ xíng de dào lù yǒu shuí dāng miàn gěi tā shuō míng tā suǒ zuò de yǒu shuí bào
31 他所行的道路，有谁当面给他说明？他所作的，有谁报
yìng tā
应他？
- tā bèi tái dào yíng dì shí yǒu rén kān shǒu fén mù
32 他被抬到莹地时，有人看守坟墓。
- tā yào yǐ gǔ zhōng de tǔ kuài wéi gān tián zhòng rén suí tā zhī hòu qián qù zài tā yǐ
33 他要以谷中的土块为甘甜；众人随他之后前去，在他以

xiān qù de yě shì wú shù
先 去 的 也 是 无 数 。

- nǐ men de huí dá jì rán zhǐ liú xià xū jiǎ zěn me hái yòng xū kōng de huà ān wèi wǒ ne
34 你 们 的 回 答 既 然 只 留 下 虚 假 ， 怎 么 还 用 虚 空 的 话 安 慰 我 呢 ？

第二章

- tí màn rén yǐ lì fǎ huí dá shuō
1 提 慢 人 以 利 法 回 答 说 ，
rén qǐ néng duì shén yǒu yì ne míng zhì de rén zhǐ néng yǒu yì yú jǐ
2 人 岂 能 对 神 有 益 呢 ？ 明 智 的 人 只 能 有 益 于 己 。
nǐ wéi rén gōng yì qǐ jiào quán néng zhě xǐ yuè nǐ xíng jìng wán quán qǐ néng shǐ tā dé lì
3 你 为 人 公 义 ， 岂 叫 全 能 者 喜 悦 ？ 你 行 径 完 全 ， 岂 能 使 祂 得 利 ？
qǐ shì yīn nǐ jìng wèi tā tā jiù zé bèi nǐ yǔ nǐ zhēng sòng ma
4 岂 是 因 你 敬 畏 祂 ， 祂 就 责 备 你 ， 与 你 争 讼 么 ？
nǐ de è qǐ bú shì dà ma nǐ de zuì niè qǐ bú shì méi yǒu qióng jìn ma
5 你 的 恶 岂 不 是 大 么 ？ 你 的 罪 孽 岂 不 是 没 有 穷 尽 么 ？
yīn nǐ wú gù qiáng qǔ dì xiong zhī wù zuò dǐ yā bāo qù pín hán rén de yī fu
6 因 你 无 故 强 取 弟 兄 之 物 作 抵 押 ， 剥 去 贫 寒 人 的 衣 服 。
kùn fá de rén nǐ méi yǒu gěi tā shuǐ hē jī è de rén nǐ méi yǒu gěi tā shí wù
7 困 乏 的 人 ， 你 没 有 给 他 水 喝 ； 饥 饿 的 人 ， 你 没 有 给 他 食 物 。
yǒu néng lì de rén jiù dé yǒu dì tǔ zūn guì de rén yě zhù zài qí zhōng
8 有 能 力 的 人 ， 就 得 有 地 土 ； 尊 贵 的 人 ， 也 住 在 其 中 。
nǐ dǎ fā guǎ fu kōng zhe huí qù nǐ zhé duàn gū ér de bǎng bì
9 你 打 发 寡 妇 空 着 回 去 ， 你 折 断 孤 儿 的 膀 臂 。
yīn cǐ yǒu wǎng luó huán rào nǐ yǒu kǒng jù hū rán shǐ nǐ jīng huáng
10 因 此 ， 有 网 罗 环 绕 你 ， 有 恐 惧 忽 然 使 你 惊 惶 ；
huò yǒu hēi àn yǐ zhì nǐ kàn bú jiàn bìng yǒu hóng shuǐ yān mò nǐ
11 或 有 黑 暗 ， 以 致 你 看 不 见 ， 并 有 洪 水 淹 没 你 。
shén qǐ bú shì zài gāo tiān ma nǐ kàn zuì gāo de xīng xiù shì hé qí gāo
12 神 岂 不 是 在 高 天 么 ？ 你 看 最 高 的 星 宿 是 何 其 高 ！
nǐ shuō shén zhī dào shén me tā qǐ néng kàn tòu yōu àn shī xíng shěn pàn ne
13 你 说 ， 神 知 道 什 么 ？ 他 岂 能 看 透 幽 暗 施 行 审 判 呢 ？
mì yún jiāng tā zhē gài shǐ tā bù néng kàn jiàn tā zài tiān de dà quān shàng xíng zǒu
14 密 云 将 祂 遮 盖 ， 使 祂 不 能 看 见 ； 祂 在 天 的 大 圈 上 行 走 。
nǐ yào yī cóng gǔ wǎng de dào lù ma zhè dào lù shì è rén suǒ xíng de
15 你 要 依 从 古 往 的 道 路 么 ？ 这 道 路 是 恶 人 所 行 的 ；
tā men wèi dào sǐ qī jiù bèi jué qù tā men de gēn jī hǎo xiàng jiāng hé kuì xiè
16 他 们 未 到 死 期 ， 就 被 攫 去 ， 他 们 的 根 基 好 像 江 河 溃 泻 ；

tā men xiàng shén shuō lí kāi wǒ men ba yòu shuō quán néng zhě néng wèi wǒ men
17 他们向神说，离开我们吧；又说，全能者能为我们
chéng jiù shén me ne
成就什么呢？

nà zhī shén yǐ měi wù chōng mǎn tā men de fáng wū dàn è rén de móu suàn lí tā hǎo
18 那知神以美物充满他们的房屋；但恶人的谋算离祂好
yuǎn
远。

yì rén kàn jiàn le jiù huān xǐ wú gū de rén yě chī xiào tā men
19 义人看见了就欢喜，无辜的人也嗤笑他们，

shuō nà xiē qǐ lái gōng jī wǒ men de guǒ rán bèi jiǎn chú qí yú de dōu bèi huǒ shāo
20 说，那些起来攻击我们的，果然被剪除，其余的都被火烧
miè
灭。

nǐ yào yǔ shén qīn shàn hé hǎo fú lè bì yīn cǐ lín dào nǐ
21 你要与神亲善和好，福乐必因此临到你。

nǐ dāng lǐng shòu tā kǒu zhōng de jiào xùn jiāng tā de yán yǔ cún zài xīn lǐ
22 你当领受祂口中的教训，将祂的言语存在心里。

nǐ ruò guī xiàng quán néng zhě jiù bì dé jiàn lì nǐ ruò shǐ bú yì yuǎn lí nǐ de zhàng
23 你若归向全能者，就必得建立。你若使不义远离你的帐
péng
棚，

jiāng nǐ de jīn kuài diū zài chén tǔ lǐ jiāng é fěi de jīn zi diū zài xī hé shí tou zhī jiān
24 将你的金块丢在尘土里，将俄斐的金子丢在溪河石头之间，

quán néng zhě jiù bì zuò nǐ de jīn kuài zuò nǐ de bǎo yín
25 全能者就必作你的金块，作你的宝银。

nà shí nǐ yào yǐ quán néng zhě wéi xǐ lè xiàng shén yǎng qǐ liǎn lái
26 那时你要以全能者为喜乐，向神仰起脸来。

nǐ dǎo gào tā tā jiù tīng nǐ nǐ yě yào huán nǐ de yuàn
27 你祷告祂，祂就听你；你也要还你的愿。

nǐ dìng yì zuò hé shì bì rán gěi nǐ chéng jiù liàng guāng yě bì zhào yào nǐ de lù
28 你定意作何事，必然给你成就；亮光也必照耀你的路。

rén shǐ nǐ jiàng bēi nǐ jiù shuō bì dé gāo shēng qiān bēi de rén shén bì rán zhěng jiù
29 人使你降卑，你就说，必得高升！谦卑的人，神必然拯救。

rén fēi wú gū shén shàng qiě dā jiù tā yīn nǐ shǒu zhōng qīng jié nǐ bì méng zhěng jiù
30 人非无辜，神尚且搭救他；因你手中清洁，你必蒙拯救。

第二十三章

yuē bó huí dá shuō
1 约伯回答说，

- jīn rì wǒ de āi sù hái shì bēi kǔ wǒ suī āi hēng suǒ shòu de zé dǎ réng rán chén zhòng
2 今日我的哀诉还是悲苦；我虽唉 哼，所 受的责打 仍 然 沉 重。
- wéi yuàn wǒ zhī dào zài nà lǐ kě yǐ xún jiàn shén shǐ wǒ kě yǐ dào tā de zuò qián
3 惟 愿 我 知 道 在 那 里 可 以 寻 见 神，使 我 可 以 到 祂 的 座 前！
- wǒ yào zài tā miàn qián jiāng wǒ de àn jiàn chén míng mǎn kǒu biàn bái
4 我 要 在 祂 面 前 将 我 的 案 件 陈 明，满 口 辩 白。
- wǒ bì zhī dào tā huí dá wǒ de yán yǔ míng bái tā xiàng wǒ suǒ shuō de huà
5 我 必 知 道 祂 回 答 我 的 言 语，明 白 祂 向 我 所 说 的 话。
- tā qǐ yòng dà néng yǔ wǒ zhēng biàn ma bì bú zhè yàng tā bì lǐ huì wǒ
6 祂 岂 用 大 能 与 我 争 辩 么？必 不 这 样，祂 必 理 会 我。
- zài tā nà lǐ zhèng zhí rén kě yǐ yǔ tā biàn lùn zhè yàng wǒ bì yǒng yuǎn tuō lí nà
7 在 祂 那 里，正 直 人 可 以 与 祂 辩 论；这 样，我 必 永 远 脱 离 那
shěn pàn wǒ de
审 判 我 的。
- kàn na wǒ wǎng qián xíng tā bú zài nà lǐ wǎng hòu zǒu yě kàn bú jiàn tā
8 看 哪，我 往 前 行，祂 不 在 那 里；往 后 走，也 看 不 见 祂；
- wǎng zuǒ biān tā zài nà lǐ xíng shì wǒ bù néng kàn dào tā zài yòu biān yǐn cáng wǒ
9 往 左 边，祂 在 那 里 行 事，我 不 能 看 到；祂 在 右 边 隐 藏，我
yě bù néng jiàn tā
也 不 能 见 祂。
- rán ér tā zhī dào wǒ suǒ xíng de lù tā shì liàn wǒ zhī hòu wǒ bì xiǎn chū rú jīn zī
10 然 而 祂 知 道 我 所 行 的 路；祂 试 炼 我 之 后，我 必 显 出 如 金 子。
- wǒ jiǎo jǐn suí tā de bù lǚ wǒ jǐn shǒu tā de dào lù bìng bù piān lí
11 我 脚 紧 随 祂 的 步 履；我 谨 守 祂 的 道 路，并 不 偏 离。
- tā zuǐ chún de mìng lìng wǒ wèi céng lí qì wǒ zhēn cáng tā kǒu zhōng de yán yǔ guò
12 祂 嘴 唇 的 命 令，我 未 曾 离 弃；我 珍 藏 祂 口 中 的 言 语，过
yú pài dìng gěi wǒ de yǐn shí
于 派 定 给 我 的 饮 食。
- zhǐ shì tā de xīn yì shǐ zhōng rú yī shuí néng shǐ tā zhuǎn yì ne tā hún lǐ suǒ yuàn
13 只 是 祂 的 心 意 始 终 如 一，谁 能 使 祂 转 意 呢？祂 魂 里 所 愿
de jiù xíng chū lái
的，就 行 出 来。
- tā xiàng wǒ suǒ pài dìng de tā bì zuò chéng zhè lèi de shì tā hái yǒu xǔ duō
14 祂 向 我 所 派 定 的，祂 必 作 成；这 类 的 事，祂 还 有 许 多。
- suǒ yǐ wǒ zài tā miàn qián jīng huáng wǒ sī niàn zhè shì biàn jù pà tā
15 所 以 我 在 祂 面 前 惊 惶；我 思 念 这 事，便 惧 怕 祂。
- shén shǐ wǒ xīn qiè quán néng zhě shǐ wǒ jīng huáng
16 神 使 我 心 怯，全 能 者 使 我 惊 惶；
- yīn wèi wǒ suī miàn lín hēi àn què méi yǒu bèi jiǎn chú tā méi yǒu shǐ wǒ de liǎn zhē bì bú
17 因 为 我 虽 面 临 黑 暗，却 没 有 被 剪 除，祂 没 有 使 我 的 脸 遮 蔽 不

jiàn yōu àn
见幽暗。

第二章

- quán néng zhě wèi hé bù bǎ shěn pàn de dìng qī zhù cáng qǐ lái wèi hé rèn shí tā de rén
1 全能者为何不把审判的定期贮藏起来？为何认识祂的人
kàn bú jiàn tā de rì zi
看不见祂的日子？
- yǒu rén nuó yí dì jiè qiǎng duó qún chù ér mù yǎng
2 有人挪移地界，抢夺群畜而牧养。
- tā men bǎ gū ér de lǘ gǎn qù qiáng qǔ guǎ fu de niú zuò dǐ yā
3 他们把孤儿的驴赶去，强取寡妇的牛作抵押。
- tā men shǐ qióng rén lí kāi suǒ xíng de lù dì shàng de kùn kǔ rén jìn dōu yǐn cáng
4 他们使穷人离开所行的路；地上的困苦人尽都隐藏。
- kàn na zhè xiē qióng kǔ rén chū qù gōng zuò rú tóng kuàng yě de yě lǘ yīn qín xún zhǎo
5 看哪，这些穷苦人出去工作，如同旷野的野驴，殷勤寻找
liè wù yě dì gòng jǐ tā men shí wù gěi tā men de ér nǚ hú kǒu
猎物；野地供给他们食物，给他们的儿女糊口。
- tā men zài tián jiān shōu gē hé jià zuò cǎo liào zhāi qǔ è rén yú shèng de pú táo
6 他们在田间收割禾稼作草料，摘取恶人余剩的葡萄。
- tā men guò yè chì shēn wú yī zài hán lěng zhōng háo wú zhē gài
7 他们过夜赤身无衣，在寒冷中毫无遮盖；
- zài shān shàng bèi dà yǔ lín shī yīn méi yǒu bì shēn zhī chù jiù jǐn āi zhe pán shí
8 在山上被大雨淋湿；因没有避身之处就紧挨着磐石。
- yǒu rén cóng mǔ huái zhōng qiǎng duó gū ér qiáng qǔ qióng rén shēn shàng zhī wù zuò dǐ
9 有人从母怀中抢夺孤儿，强取穷人身上的物作抵
yā
押。
- qióng rén chì shēn wú yī dào chù liú làng qiě zài jī è zhōng káng tái hé kǔn
10 穷人赤身无衣，到处流浪；且在饥饿中扛抬禾捆。
- zài nà xiē rén de wéi qiáng nèi zhà yóu chuài jiǔ zhà zì jǐ què kǒu kě
11 在那些人的围墙内榨油，踹酒醒，自己却口渴。
- yǒu rén cóng chéng nèi āi hēng shòu shāng zhě de hún hū qiú shén què bù lǐ huì è rén
12 有人从城内唉哼，受伤者的魂呼求；神却不理会恶人
de yú wàng
的愚妄。
- yòu yǒu rén bèi qì guāng bù xiǎo dé guāng de dào lù bù liú zài guāng de lù shàng
13 又有人背弃光，不晓得光的道路，不留在光的路 上。
- shā rén zhě lí míng qǐ lái shā hài kùn kǔ rén yǔ qióng fá rén yè jiān yòu xiàng dào zéi
14 杀人者黎明起来，杀害困苦人与穷乏人；夜间又像盗贼。

- jiān fū de yǎn mù shǒu hòu dào huáng hūn shuō bì wú yǎn néng jiàn wǒ tā jiù bǎ liǎn
15 奸夫的眼目守候到黄昏，说，必无眼能见我；他就把脸
méng bì
蒙蔽。
- dào zéi hēi yè wā chuān fáng wū bái rì bǎ zì jǐ guān qǐ lái bìng bú rèn shí guāng
16 盗贼黑夜挖穿房屋，白日把自己关起来，并不认识光。
- zǎo chén duì tā men rú tóng sǐ yīn yīn wèi tā men xiǎo dé sǐ yīn de jīng hài
17 早晨对他们如同死荫，因为他们晓得死荫的惊骇。
- tā men zài shuǐ miàn shàng kuài kuài piāo qù tā men suǒ dé de fēn zài dì shàng bèi zhòu
18 他们在水面上快快漂去；他们所得的分在地上被咒
zǔ tā men méi yǒu yì rén zài zǒu pú táo yuán de lù
诅；他们没有一人再走葡萄园的路。
- gān hàn yán rè xiāo mò xuě shuǐ yīn jiān yě rú cǐ xiāo mò fàn zuì zhī bèi
19 干旱炎热消没雪水，阴间也如此消没犯罪之辈。
- huái tā de mǔ yào wàng jì tā chóng zi yào yǐ tā wéi gān tián tā bú zài bèi rén jì
20 怀他的母要忘记他；虫子要以他为甘甜；他不再被人记
niàn bú yì de rén bì rú shù zhé duàn
念；不义的人必如树折断。
- tā qiǎng duó bù huái yùn bù shēng yù de fù rén yòu bú shàn dài guǎ fu
21 他抢夺不怀孕不生育的妇人，又不善待寡妇。
- rán ér shén yòng néng lì bǎo quán yǒu quán shì de rén tā xīng qǐ tā men jiù nán bǎo
22 然而神用能力保全有权势的人；祂兴起，他们就难保
xìng mìng
性命。
- shén shǐ tā men ān wěn tā men jiù yǒu suǒ yǐ kào shén de yǎn mù yě chá kàn tā men de
23 神使他们安稳，他们就有所倚靠；神的眼目也察看他们的
dào lù
道路。
- tā men bèi gāo jǔ bú guò piàn shí jiù méi yǒu le tā men bèi jiàng wéi bēi yǔ zhòng rén
24 他们被高举不过片时，就没有了；他们被降为卑，与众人
yí yàng bèi shōu jù qiě rú suì tóu bèi gē xià
一样被收聚，且如穗头被割下。
- ruò bú shì zhè yàng shuí néng zhèng shí wǒ shì shuō huǎng de shǐ wǒ de yán yǔ chéng
25 若不是这样，谁能证实我是说谎的，使我的言语成
kōng ne
空呢？

第二章

- shū yà rén bǐ lè dá huí dá shuō
1 书亚人比勒达回答说，
- shén yǒu zhì lǐ zhī quán wēi yán kě wèi tā zài gāo chù shī xíng hé píng
2 神有治理之权，威严可畏；祂在高处施行和平。

- tā de zhòng jūn qǐ néng shǔ suàn tā de guāng yì fā shuí bù méng zhào ne
 3 祂的众军，岂能数算？祂的光一发，谁不蒙照呢？
- zhè yàng zài shén miàn qián rén zěn néng chéng wéi yì de fù rén suǒ shēng de zěn néng
 4 这样，在神面前人怎能成为义的？妇人所生的怎能
 shì jié jìng de
 是洁净的？
- kàn na zài shén yǎn qián yuè liàng yě wú guāng liàng xīng xiù yě bù chún jié
 5 看哪，在神眼前，月亮也无光亮，星宿也不纯洁；
- hé kuàng rú chóng de rén rú qū de shì rén ne
 6 何况如虫的人，如蛆的世人呢！

第二章

- yuē bó huí dá shuō
 1 约伯回答说，
- wú néng de rén méng nǐ hé děng de bāng zhù bǎng bì wú lì de rén méng nǐ hé děng
 2 无能的人，蒙你何等的帮助！膀臂无力的人，蒙你何等
 de zhěng jiù
 的拯救！
- wú zhì huì de rén méng nǐ hé děng de zhǐ jiào nǐ xiàng tā zhǐ shì de zhì móu hé qí duō
 3 无智慧的人，蒙你何等的指教；你向他指示的智谋何其多！
- nǐ xiàng shuí fā chū yán yǔ shuí de líng cóng nǐ ér chū
 4 你向谁发出言语？谁的灵从你而出？
- yīn hún zài zhū shuǐ yǐ xià zhàn jīng zhù zài shuǐ zhōng de yě shì rú cǐ
 5 阴魂在诸水以下战兢，住在水中的也是如此。
- zài shén miàn qián yīn jiān chì lù chǎng kāi miè wáng zhī dì yě wú suǒ zhē yǎn
 6 在神面前阴间赤露敞开，灭亡之地也无所遮掩。
- shén jiāng běi jí pū zài kōng zhōng jiāng dà dì xuán yú xū wú zhī shàng
 7 神将北极铺在空中，将大地悬于虚无之上；
- tā jiāng shuǐ bāo zài mì yún zhōng shuǐ xià de yún què bù pò liè
 8 祂将水包在密云中，水下的云却不破裂。
- tā zhē bì zì jǐ de bǎo zuò jiāng yún pū zài qí shàng
 9 祂遮蔽自己的宝座，将云铺在其上；
- zài shuǐ miàn huá chū yuán quān wéi jiè zuò wéi guāng àn de jiāo jiè
 10 在水面划出圆圈为界，作为光暗的交界。
- tiān de zhù zi yīn tā de chì zé zhèn dòng jīng qí
 11 天的柱子因祂的斥责震动惊奇。
- tā yǐ néng lì píng jìng dà hǎi tā jiè cōng míng dǎ shāng lā hā bó
 12 祂以能力平静大海，祂借聪明打伤拉哈伯；
- jiè tā de qì shǐ tiān qíng lǎng tā de shǒu cì tòu kuài táo de shé
 13 借祂的气使天晴朗；祂的手刺透快逃的蛇。

- kàn na zhè xiē bú guò shì shén zuò wéi de xiē wēi wǒ men suǒ tīng yú tā de shì hé děng
14 看哪，这些不过是神 作为的些微；我们 所听于祂的，是何等
xì wēi de shēng yīn zhì yú tā dà néng de léi shēng shuí néng míng liǎo ne
细微的 声 音！至于祂大能的雷声，谁能明了呢？

第二十七章

- yuē bó jì xù tā de jiǎng lùn shuō
1 约伯继续他的讲论，说，
wǒ zhǐ zhe nà duó qù wǒ de lǐ de yǒng huó shén jiù shì nà shǐ wǒ hún chóu kǔ de quán
2 我指着那夺去我的理的永活神，就是那使我魂愁苦的全
néng zhě qǐ shì
能者起誓，
zhǐ yào wǒ de qì xī shàng zài wǒ lǐ miàn shén de qì réng zài wǒ de bí kǒng nèi
3 只要我的气息尚在我里面，神的气仍在我的鼻孔内，
wǒ de zuǐ bì bù shuō bú yì zhī yán wǒ de shé yě bù fā guǐ zhà zhī yǔ
4 我的嘴必不说 不义之言，我的舌也不发诡诈之语。
wǒ jué bù chēng nǐ men wéi yì wǒ zhì sǐ bì bù diū qì zì jǐ de chún quán
5 我绝不称你们为义！我至死必不丢弃自己的纯全。
wǒ chí dìng wǒ de yì bì bú fàng sōng zài wǒ yì shēng de rì zi wǒ de xīn bì bù zé bèi
6 我持定我的义，必不放松；在我一生的日子，我的心必不责备
wǒ
我。
yuàn wǒ de chóu dí rú è rén yí yàng yuàn nà qǐ lái gōng jī wǒ de rú bú yì zhī rén yì
7 愿我的仇敌如恶人一样，愿那起来攻击我的，如不义之人一
bān
般。
bù qián jìng de rén bèi shén jiǎn chú shén duó qǔ qí mìng de shí hou tā hái yǒu shén me
8 不虔敬的人被神剪除，神夺取其命的时候，他还有什么
zhǐ wàng ne
指望呢？
huàn nàn lín dào tā shén qǐ tīng tā de āi shēng
9 患难临到他，神岂听他的哀声？
tā qǐ yǐ quán néng zhě wéi lè suí shí hū qiú shén ne
10 他岂以全能者为乐，随时呼求神呢？
shén de zuò wéi wǒ yào zhǐ jiào nǐ men guān yú quán néng zhě de shì wǒ yě bù yǐn
11 神的作为，我要指教你们；关于全能者的事，我也不隐
mán
瞒。
nǐ men zì jǐ qí shí yě dōu jiàn guò wèi hé nǐ men jìng quán rán biàn wéi xū wàng ne
12 你们自己其实也都见过；为何你们竟全然变为虚妄呢？
è rén zài shén nà lǐ suǒ yǒu de fèn qiáng bào rén cóng quán néng zhě suǒ dé de bào nǎi
13 恶人在神那里所有的分，强暴人从全能者所得的报，乃

shì zhè yàng

是这样：

14 倘 或他的儿女增多，还是被刀剑所杀；他的子孙必不得饱食。

tā suǒ yí liú de rén bì sǐ ér mái zàng tā de guǎ fu yě bù āi kū

15 他所遗留的人，必死而埋葬；他的寡妇也不哀哭。

tā suī duī jī yín zi rú chén shā yù bèi yī fu rú ní tǔ

16 他虽堆积银子如尘沙，预备衣服如泥土；

tā zhǐ guǎn yù bèi yì rén què yào chuān shàng tā de yín zi wú gū de rén yào fēn qǔ

17 他只管预备，义人却要穿上；他的银子，无辜的人要分取。

tā jiàn zào fáng wū rú dù chóng zuò wō yòu rú shǒu wàng zhě suǒ dā de péng

18 他建造房屋如蠹虫作窝，又如守望者所搭的棚。

tā tǎng wò shí suī rán fù zú què bú zài fù zú yì zhēng kāi yǎn tā de cái fù jiù bú zài

19 他躺卧时虽然富足，却不再富足；一睁开眼，他的财富就不在了。

jīng kǒng rú zhòng shuǐ jiāng tā zhuī shàng bào fēng zài yè jiān jiāng tā guā qù

20 惊恐如众水将他追上，暴风在夜间将他刮去。

dōng fēng bǎ tā piāo qù yòu bǎ tā guā lí běn chù

21 东风把他飘去，又把他刮离本处。

shén yào xiàng tā shè jiàn bìng bù liú qíng tā jí máng yào táo tuō shén de shǒu

22 神要向他射箭，并不留情；他急忙要逃脱神的手。

rén yào xiàng tā pāi zhǎng bìng fā chì shēng gǎn tā lí kāi běn chù

23 人要向他拍掌，并发叱声，赶他离开本处。

第二十八章

yín yǒu kuàng kēng jīn yǒu yě liàn zhī chù

1 银有矿坑，金有冶炼之处。

tiě cóng dì lǐ wā chū tóng cóng shí zhōng róng liàn

2 铁从地里挖出，铜从石中熔炼。

cǎi kuàng rén wèi hēi àn dìng zhōng diǎn tàn jiū yōu àn yīn yì zhōng de shí tou zhí dào jí

3 采矿人为黑暗定终点，探究幽暗阴翳中的石头，直到极处；

tā men zài wú rén jū zhù zhī chù páo kāi kuàng xué guò lù de rén yě xiǎng bú dào tā

4 他们在无人居住之处刨开矿穴，过路的人也想不到他们；他们与人远离，悬在空中摇来摇去。

zhì yú dì liáng shí yóu qí zhōng ér chū dì xià què xiàng bèi huǒ fān zhuǎn

5 至于地，粮食由其中而出；地下却像被火翻转。

- dì zhōng de shí tou nǎi lán bǎo shí zhī chù qí chén shā hán yǒu jīn zī
6 地 中 的 石 头 乃 蓝 宝 石 之 处 ， 其 尘 沙 含 有 金 子 。
- kuàng zhōng de lù zhì niǎo bù zhī dào yīng yǎn yě wèi jiàn guò
7 矿 中 的 路 ， 鸷 鸟 不 知 道 ， 鹰 眼 也 未 见 过 ；
- jiāo ào de yě shòu wèi céng tà guò xiōng měng de shī zi yě wèi céng jīng guò
8 骄 傲 的 野 兽 未 曾 踏 过 ； 凶 猛 的 狮 子 也 未 曾 经 过 。
- rén shēn shǒu záo kāi jiān shí cóng shān gēn bǎ shān qīng dǎo
9 人 伸 手 凿 开 坚 石 ， 从 山 根 把 山 倾 倒 。
- zài pán shí zhōng záo chū shuǐ dào qīn yǎn kàn jiàn gè yàng bǎo wù
10 在 磐 石 中 凿 出 水 道 ， 亲 眼 看 见 各 样 宝 物 。
- tā dǔ jié hé chuān shǐ qí bù dé dī liú shǐ yǐn cáng de wù xiǎn lù jiàn guāng
11 他 堵 截 河 川 ， 使 其 不 得 滴 流 ， 使 隐 藏 的 物 显 露 见 光 。
- rán ér zhì huì hé chù kě xún cōng míng zhī chù zài nǎ lǐ
12 然 而 智 慧 何 处 可 寻 ？ 聪 明 之 处 在 哪 里 ？
- zhì huì de jià zhí wú rén zhī dào zài huó rén zhī dì yě wú chù kě xún
13 智 慧 的 价 值 无 人 知 道 ， 在 活 人 之 地 也 无 处 可 寻 。
- shēn yuān shuō bú zài wǒ lǐ miàn cāng hǎi shuō bú zài wǒ zhè lǐ
14 深 渊 说 ， 不 在 我 里 面 ； 沧 海 说 ， 不 在 我 这 里 。
- zhì huì bù néng yòng xī guì de jīn huàn dé yě bù néng chēng yín zǐ wéi qí jià zhí
15 智 慧 不 能 用 稀 贵 的 金 换 得 ， 也 不 能 称 银 子 为 其 价 值 。
- é fěi jīn guì zhòng de hóng mǎ nǎo huò lán bǎo shí dōu bù zú yǔ jiào liàng
16 俄 斐 金 、 贵 重 的 红 玛 瑙 或 蓝 宝 石 ， 都 不 足 与 较 量 。
- jīn zǐ hé bō li bù zú yǔ bǐ jiào jīng jīn de qì mǐn yě bù zú yǔ jiāo huàn
17 金 子 和 玻 璃 ， 不 足 与 比 较 ， 精 金 的 器 皿 ， 也 不 足 与 交 换 。
- shān hú hé shuǐ jīng dōu bù zú lùn qǔ dé zhì huì shèng guò qǔ dé zhēn zhū
18 珊 瑚 和 水 晶 ， 都 不 足 论 ； 取 得 智 慧 ， 胜 过 取 得 珍 珠 。
- gǔ shí de huáng yù bù zú yǔ bǐ jiào chún jīn yě bù zú yǔ jiào liàng
19 古 实 的 黄 玉 ， 不 足 与 比 较 ， 纯 金 也 不 足 与 较 量 。
- zhè yàng zhì huì cóng hé chù lái cōng míng zhī chù zài nǎ lǐ
20 这 样 ， 智 慧 从 何 处 来 ？ 聪 明 之 处 在 哪 里 ？
- zhì huì xiàng yí qiè huó wù de yǎn mù yǐn cáng xiàng kōng zhōng de fēi niǎo yǎn bì
21 智 慧 向 一 切 活 物 的 眼 目 隐 藏 ， 向 空 中 的 飞 鸟 掩 蔽 。
- miè mò hé sǐ wáng shuō wǒ men céng qīn ěr tīng jiàn qí chuán wén
22 灭 没 和 死 亡 说 ， 我 们 曾 亲 耳 听 见 其 传 闻 。
- shén míng bái zhì huì de dào lù xiǎo dé zhì huì de suǒ zài
23 神 明 白 智 慧 的 道 路 ， 晓 得 智 慧 的 所 在 。
- yīn tā jiàn chá zhí dào dì jí biàn guān pǔ tiān zhī xià
24 因 祂 鉴 察 直 到 地 极 ， 遍 观 普 天 之 下 。
- tā wèi fēng dìng qīng zhòng àn dù liàng fēn pèi zhū shuǐ
25 祂 为 风 定 轻 重 ， 按 度 量 分 配 诸 水 ，

- tā wèi yú shuǐ shè dìng lì wèi léi diàn dìng dào lù
26 祂为雨水设定例，为雷电定道路；
- nà shí tā kàn jiàn zhì huì ér qiě shù shuō tā jiān dìng zhì huì bìng qiě chá jiū
27 那时祂看见智慧，而且述说；祂坚定智慧，并且查究。
- tā duì rén shuō kàn na jìng wèi zhǔ jiù shì zhì huì yuǎn lí è biàn shì cōng míng
28 祂对人说，看哪，敬畏主就是智慧，远离恶便是聪明。

第二十九章

- yuē bó jì xù tā de jiǎng lùn shuō
1 约伯继续他的讲论，说，
- wéi yuàn wǒ de jǐng kuàng rú cóng qián de yuè fèn rú shén bǎo shǒu wǒ de rì zi
2 惟愿我的景况如从前的月分，如神保守我的日子；
- nà shí tā de dēng zhào zài wǒ tóu shàng wǒ jiè tā de guāng xíng guò hēi àn
3 那时祂的灯照在我头上，我借祂的光行过黑暗。
- wǒ yuàn rú zhuàng nián de rì zi nà shí shén juàn lín wǒ de zhàng péng gěi wǒ qīn mì de zhǐ jiào
4 我愿如壮年的日子，那时神眷临我的帐棚，给我亲密的指教；
- quán néng zhě réng yǔ wǒ tóng zài wǒ de ér nǚ dōu huán rào wǒ
5 全能者仍与我同在，我的儿女都环绕我；
- wǒ de jiǎo zài nǎi zhōng xǐ zhuó pán shí wèi wǒ chū yóu chéng hé
6 我的脚在奶中洗濯，磐石为我出油成河！
- wǒ chū dào chéng mén zài guǎng chǎng shè lì wǒ de zuò wèi
7 我出到城门，在广场设立我的座位，
- shào nián rén kàn jiàn wǒ jiù huí bì lǎo nián rén yě qǐ shēn zhàn lì
8 少年人看见我就回避，老年人也起身站立。
- zhǎng quán zhě dōu tíng zhǐ shuō huà yòng shǒu wǔ kǒu
9 掌权者都停止说话，用手捂口；
- lǐng xiù jìng mò wú shēng shé tou tiē zhù shàng táng
10 领袖静默无声，舌头贴住上膛。
- ěr duo tīng jiàn wǒ de jiù chēng wǒ yǒu fú yǎn jīng kàn jiàn wǒ de biàn zuò zhèng chēng zàn wǒ
11 耳朵听见我的，就称我有福；眼睛看见我的，便作证称赞我；
- yīn wǒ zhěng jiù āi qiú de kùn kǔ rén hé wú rén bāng zhù de gū ér
12 因我拯救哀求的困苦人，和无人帮助的孤儿。
- jiāng yào miè wáng de wèi wǒ zhù fú wǒ yě shǐ guǎ fu xīn zhōng huān hū
13 将要灭亡的为我祝福，我也使寡妇心中欢呼。
- wǒ chuān shàng gōng yì gōng yì jiù zuò le wǒ de yī fu wǒ de gōng píng rú tóng wài páo
14 我穿上公义，公义就作了我的衣服；我的公平如同外袍

hé guān miǎn
和 冠 冕。

wǒ chéng le xiā zi de yǎn quē zi de jiǎo
15 我 成 了 瞎 子 的 眼 ， 瘸 子 的 脚 。

wǒ zuò le qióng fá rén de fù yòu wèi sù bú rèn shí de rén chá míng àn jiàn
16 我 作 了 穷 乏 人 的 父 ， 又 为 素 不 认 识 的 人 查 明 案 件 。

wǒ dǎ pò bú yì zhī rén de yá chuáng shǐ tā suǒ zhuā dé de cóng yá fèng diào luò
17 我 打 破 不 义 之 人 的 牙 床 ， 使 他 所 抓 得 的 从 牙 缝 掉 落 。

yú shì wǒ shuō wǒ bì sǐ zài jiā zhōng wǒ bì zēng tiān zài shì de rì zi duō rú chén shā
18 于 是 我 说 ， 我 必 死 在 家 中 ； 我 必 增 添 在 世 的 日 子 ， 多 如 尘 沙 。

wǒ de gēn mǎn yán dào shuǐ biān lù shuǐ zhōng yè zhān zài wǒ de zhī shàng
19 我 的 根 蔓 延 到 水 边 ， 露 水 终 夜 沾 在 我 的 枝 上 。

wǒ de róng yào zài shēn shàng cháng xīn wǒ de gōng zài shǒu zhōng chóng xīn dé lì
20 我 的 荣 耀 在 身 上 常 新 ， 我 的 弓 在 手 中 重 新 得 力 。

rén líng tīng wǒ ér qī dài jìng mò děng hòu wǒ de zhǐ jiào
21 人 聆 听 我 而 期 待 ， 静 默 等 候 我 的 指 教 。

wǒ shuō huà zhī hòu tā men jiù bú zài shuō wǒ de yán yǔ xiàng yǔ lù dī zài tā men shēn shàng
22 我 说 话 之 后 ， 他 们 就 不 再 说 ； 我 的 言 语 像 雨 露 滴 在 他 们 身 上 。

tā men qī dài wǒ rú qī dài yú shuǐ yòu zhāng kāi kǒu rú qiè mù chūn yǔ
23 他 们 期 待 我 如 期 待 雨 水 ； 又 张 开 口 如 切 慕 春 雨 。

wǒ xiàng tā men hán xiào tā men bù gǎn zhì xìn tā men bìng méi yǒu shǐ wǒ liǎn shàng
24 我 向 他 们 含 笑 ， 他 们 不 敢 置 信 ； 他 们 并 没 有 使 我 脸 上
de guāng àn dàn
的 光 黯 淡 。

wǒ wèi tā men xuǎn zé dào lù yòu zuò shǒu wèi wǒ rú jūn wáng zài jūn duì zhōng jū
25 我 为 他 们 选 择 道 路 ， 又 坐 首 位 ； 我 如 君 王 在 军 队 中 居
zhù yòu rú diào sāng de ān wèi shāng xīn rén
住 ， 又 如 吊 丧 的 安 慰 伤 心 人 。

第三十章

dàn rú jīn bǐ wǒ nián shào de rén xì xiào wǒ qí rén zhī fù wǒ céng miǎo shì bù kěn ān
1 但 如 今 比 我 年 少 的 人 戏 笑 我 ； 其 人 之 父 ， 我 曾 藐 视 ， 不 肯 安
zài kān shǒu wǒ yáng qún de gǒu zhōng
在 看 守 我 羊 群 的 狗 中 。

tā men zhuàng nián de lì qì jì yǐ shuāi bài qí shǒu zhī lì yǔ wǒ hé yì ne
2 他 们 壮 年 的 力 气 既 已 衰 败 ， 其 手 之 力 与 我 何 益 呢 ？

tā men yīn qióng fá jī è shēn tǐ kū shòu zài huāng fèi qī liáng de yōu àn zhōng kǎn
3 他 们 因 穷 乏 饥 饿 ， 身 体 枯 瘦 ， 在 荒 废 凄 凉 的 幽 暗 中 ， 啃

shí yú gān zào zhī dì
食于干 燥 之 地；

4 zài cǎo cóng zhī zhōng cǎi xián cǎo luó téng de gēn wéi tā men de shí wù
在 草 丛 之 中 采 咸 草，罗 腾 的 根 为 他 们 的 食 物。

5 tā men cóng rén qún zhōng bèi gǎn chū rén zhuī hǎn tā men rú zhuī zéi yì bān
他 们 从 人 群 中 被 赶 出，人 追 喊 他 们 如 追 贼 一 般；

6 yǐ zhì tā men bì xū zhù zài jí xiōng xiǎn de xiá gǔ zhī jiān zài dì dòng hé yán xué zhī zhōng
以 致 他 们 必 须 住 在 极 凶 险 的 峡 谷 之 间，在 地 洞 和 岩 穴 之 中。

7 tā men zài cǎo cóng zhōng jiào huan zài jīng jí xià jù jí
他 们 在 草 丛 中 叫 唤，在 荆 棘 下 聚 集。

8 zhè dōu shì yú wán xià jiàn rén de ér nǚ tā men bèi biān dǎ gǎn chū jìng wài
这 都 是 愚 顽 下 贱 人 的 儿 女；他 们 被 鞭 打，赶 出 境 外。

9 xiàn zài wǒ jìng chéng le tā men de gē qǔ chéng le tā men de xiào tán
现 在 我 竟 成 了 他 们 的 歌 曲，成 了 他 们 的 笑 谈。

10 tā men yàn wù wǒ yuǎn yuǎn de lí kāi wǒ jiàn le miàn jiù rèn yì tǔ tuò mo zài wǒ liǎn shàng
他 们 厌 恶 我，远 远 地 离 开 我；见 了 面 就 任 意 吐 唾 沫 在 我 脸 上。

11 shén sōng kāi shéng suǒ kǔ dài wǒ suǒ yǐ tā men zài wǒ miàn qián fàng sì
神 松 开 绳 索 苦 待 我，所 以 他 们 在 我 面 前 放 肆。

12 yǒu xià liú zhī bèi zài wǒ yòu biān qǐ lái tuī kāi wǒ de jiǎo zhù qǐ huǐ huài de lù gōng jī wǒ
有 下 流 之 辈 在 我 右 边 起 来，推 开 我 的 脚，筑 起 毁 坏 的 路 攻 击 我。

13 tā men huǐ huài wǒ de dào lù jiā zēng wǒ de zāi nàn duì tā men què wú zhù yì
他 们 毁 坏 我 的 道 路，加 增 我 的 灾 难，对 他 们 却 无 助 益。

14 tā men lái rú tóng guāng jìn dà pò kǒu zài fèi xū zhōng gǔn niǎn ér lái
他 们 来 如 同 闯 进 大 破 口；在 废 墟 中，辊 辗 而 来。

15 jīng kǒng gōng jī wǒ wǒ de zūn róng bèi gǎn zhú rú tóng bèi fēng chuī sàn wǒ de xīng lóng rú yún guò qù
惊 恐 攻 击 我；我 的 尊 荣 被 赶 逐，如 同 被 风 吹 散，我 的 兴 隆 如 云 过 去。

16 xiàn zài wǒ lǐ miàn de hún qīng dǎo chū lái jí qí bēi shāng kùn kǔ de rì zi jiāng wǒ zhuā zhù
现 在 我 里 面 的 魂 倾 倒 出 来，极 其 悲 伤；困 苦 的 日 子 将 我 抓 住。

17 hēi yè jiāng wǒ de gǔ tóu cì tòu kěn wǒ de téng tòng háo bù zhǐ xī
黑 夜 将 我 的 骨 头 刺 透，啃 我 的 疼 痛 毫 不 止 息。

- yīn shén de dà lì wǒ de wài yī niǔ zhé biàn xíng rú tóng lǐ yī de lǐng zi jiāng wǒ chán
 18 因 神 的大力，我的外衣扭折 变 形，如 同 里衣的领子 将 我 缠
 zhù
 住。
- shén bǎ wǒ rēng zài yū ní zhōng wǒ jiù xiàng chén tǔ hé lú huī yì bān
 19 神 把我 扔 在淤泥 中，我 就 像 尘 土和炉灰 一 般。
- zhǔ a wǒ hū qiú nǐ nǐ bù yīng yǔn wǒ wǒ zhàn qǐ lái nǐ jiù dìng jīng kàn wǒ
 20 主 啊，我呼求你，你不 应 允 我；我 站 起来，你就 定 睛 看 我。
- nǐ biàn chéng yǐ cán rěn dài wǒ yòng nǐ shǒu de dà néng zhuī bī wǒ
 21 你 变 成 以 残忍 待 我，用 你 手 的大 能 追 逼 我。
- nǐ bǎ wǒ tí zài fēng zhōng shǐ wǒ jià fēng ér xíng yòu shǐ wǒ xiāo sàn zài fēng bào zhī
 22 你把我 提 在 风 中，使我 驾 风 而 行；又 使 我 消 散 在 风 暴 之
 zhōng
 中。
- wǒ zhī dào nǐ yào shǐ wǒ guī dào sǐ dì dào nà wèi zhòng shēng suǒ dìng de yīn zhái
 23 我 知 道 你 要 使 我 归 到 死 地，到 那 为 众 生 所 定 的 阴 宅。
- rán ér rén pū dǎo qǐ bù shēn shǒu yù zāi nàn qǐ bù hū jiù ne
 24 然 而 人 仆 倒，岂 不 伸 手；遇 灾 难，岂 不 呼 救 呢？
- rì zi jiān nán de wǒ qǐ bù wèi tā kū qì qióng fá de wǒ hún qǐ bù wèi tā yōu chóu
 25 日 子 艰 难 的，我 岂 不 为 他 哭 泣？ 穷 乏 的，我 魂 岂 不 为 他 忧 愁？
- wǒ qī wàng dé fú lè zāi huò jiù dào le wǒ děng dài guāng míng hēi àn biàn lái le
 26 我 期 望 得 福 乐，灾 祸 就 到 了；我 等 待 光 明，黑 暗 便 来 了。
- wǒ de xīn cháng rǎo luàn bù ān kùn kǔ de rì zi yíng wǒ ér lái
 27 我 的 心 肠 扰 乱 不 安，困 苦 的 日 子 迎 我 而 来。
- wǒ āi kū ér xíng àn wú rì guāng wǒ zài huì zhōng zhàn qǐ lái hū jiù
 28 我 哀 哭 而 行，黯 无 日 光；我 在 会 中 站 起来 呼 救。
- wǒ yǔ yě gǒu wéi dì xiong yǔ tuó niǎo wéi tóng bàn
 29 我 与 野 狗 为 弟 兄，与 鸵 鸟 为 同 伴。
- wǒ de pí fū hēi ér tuō luò wǒ de gǔ tou yīn rè shāo jiāo
 30 我 的 皮 肤 黑 而 脱 落；我 的 骨 头 因 热 烧 焦。
- suǒ yǐ wǒ de qín yīn biàn wéi bēi yīn wǒ de xiǎo shēng biàn wéi kū shēng
 31 所 以 我 的 琴 音 变 为 悲 音，我 的 箫 声 变 为 哭 声。

第三一章

- wǒ yǔ zì jǐ de yǎn lì le yuē zěn néng liàn liàn zhān wàng chǔ nǚ ne
 1 我 与 自 己 的 眼 立 了 约，怎 能 恋 恋 瞻 望 处 女 呢？
- cóng zài shàng de shén suǒ dé zhī fèn cóng gāo chù quán néng zhě suǒ dé zhī yè shì shén
 2 从 在 上 的 神 所 得 之 分，从 高 处 全 能 者 所 得 之 业，是 什
 me ne
 么 呢？

- qǐ bú shì huò huàn lín dào bú yì de zāi hài lín dào zuò niè de ma
3 岂不是祸患临到不义的，灾害临到作孽的么？
- shén qǐ bú shì chá kàn wǒ de dào lù shǔ diǎn wǒ de yí qiè jiǎo bù ma
4 神岂不是察看我的道路，数点我的一切脚步么？
- wǒ ruò yǔ xū huǎng tóng xíng wǒ de jiǎo ruò jí yú zhuī suí guǐ zhà
5 我若与虚谎同行，我的脚若急于追随诡诈；
- yuàn shén yòng gōng dào de tiān píng chēng wǒ hǎo zhī dào wǒ de chún quán
6 （愿神用公道的天平称我，好知道我的纯全；）
- wǒ de jiǎo bù ruò piān lí zhèng lù wǒ de xīn ruò suí zhe wǒ de yǎn mù ruò yǒu diàn wū
7 我的脚步若偏离正路，我的心若随着我的眼目，若有玷污
zhān zài wǒ shǒu shàng
粘在我手上；
- jiù yuàn wǒ suǒ zhòng de yǒu bié rén chī wǒ tián suǒ chǎn de lián gēn bèi bá chū lái
8 就愿我所种的，有别人吃；我田所产的，连根被拔出来。
- wǒ de xīn ruò yīn fù rén shòu mí huò wǒ ruò zài lín shè de mén wài dūn fú
9 我的心若因妇人受迷惑，我若在邻舍的门外蹲伏；
- jiù yuàn wǒ de qī zǐ gěi bié rén tuī mó bié rén yě yǔ tā tóng qǐn
10 就愿我的妻子给别人推磨，别人也与她同寝。
- yīn wèi zhè shì dà è shì shěn pàn guān dāng fá de zuì niè
11 因为这是大恶，是审判官当罚的罪孽。
- zhè běn shì fén shāo zhí dào huǐ miè de huǒ bì lián gēn bá chú wǒ suǒ yǒu de chū chǎn
12 这本是焚烧直到毁灭的火，必连根拔除我所有的出产。
- wǒ de pú bì yǔ wǒ zhēng biàn de shí hou wǒ ruò miǎo shì bù tīng tā men de qíng jié
13 我的奴婢与我争辩的时候，我若藐视不听他们的情节，
- shén xīng qǐ wǒ zěn yàng xíng ne tā chá wèn wǒ zěn yàng huí dá ne
14 神兴起，我怎样行呢？祂查问，我怎样回答呢？
- zào wǒ zài fù zhōng de bù yě zào tā ma shǐ wǒ men chéng xíng zài fù zhōng de qǐ bú
15 造我在腹中的，不也造他么？使我们成形在腹中的，岂不
shì yí wèi ma
是一位么？
- wǒ ruò bù róng pín hán rén dé qí suǒ yuàn huò jiào guǎ fu yǎn zhōng shī wàng
16 我若不容贫寒人得其所愿，或叫寡妇眼中失望，
- huò dú zì chī wǒ yì diǎn shí wù méi yǒu gū ér yǔ wǒ tóng chī
17 或独自吃我一点食物，没有孤儿与我同吃；
- cóng yòu nián shí gū ér yǔ wǒ tóng zhǎng hǎo xiàng ér zǐ yǔ fù qīn yí yàng wǒ cóng
18 （从幼年时孤儿与我同长，好像儿子与父亲一样；我从
chū mǔ fù jiù fú zhù guǎ fu
出母腹就扶助寡妇；）
- wǒ ruò jiàn rén yīn wú yī sǐ wáng huò jiàn qióng fá rén shēn wú zhē gài
19 我若见人因无衣死亡，或见穷乏人身无遮盖；

- wǒ ruò bù shǐ tā yīn wǒ yáng de máo dé nuǎn xīn zhōng wèi wǒ zhù fú
20 我若不使他因我羊的毛得暖，心中为我祝福；
- wǒ ruò zài chéng mén kǒu jiàn yǒu bāng zhù wǒ de jiù jǔ shǒu gōng jī gū ér
21 我若在城门口见有帮助我的，就举手攻击孤儿；
- qíng yuàn wǒ de jiān jiǎ gǔ cóng jiān tóu tuō luò wǒ de bǎng bì zài shǒu zhǒu chù zhé duàn
22 情愿我的肩胛骨从肩头脱落，我的膀臂在手肘处折断。
- yīn wèi shén jiàng de zāi huò shǐ wǒ kǒng jù yīn tā de wēi yán wǒ bù néng wàng wéi
23 因为神降的灾祸使我恐惧，因祂的威严，我不能妄为。
- wǒ ruò yǐ jīn zī wéi zhǐ wàng duì jīng jīn shuō nǐ shì wǒ de yǐ kào
24 我若以金子为指望，对精金说，你是我的倚靠；
- wǒ ruò yīn cái wù fēng yù yīn wǒ shǒu suǒ dé de shèn duō ér huān xǐ
25 我若因财物丰裕，因我手所得的甚多而欢喜；
- wǒ ruò jiàn tài yáng fā guāng míng yuè xíng zài kōng zhōng
26 我若见太阳发光，明月行在空中，
- xīn jiù àn àn bèi yīn yòu kǒu biàn qīn shǒu
27 心就暗暗被引诱，口便亲手；
- zhè yě shì shěn pàn guān dāng fá de zuì niè yīn wǒ bèi qì zài shàng de shén
28 这也是审判官当罚的罪孽，因我背弃在上的神。
- wǒ ruò jiàn hèn wǒ de rén zāo zāi nàn jiù huān xǐ jiàn tā zāo huò huàn biàn gāo xìng
29 我若见恨我的人遭灾难就欢喜，见他遭祸患便高兴；
- wǒ méi yǒu róng kǒu fàn zuì yǐ zhòu zǔ qiú miè tā de xìng mìng
30 (我没有容口犯罪，以咒诅求灭他的性命；)
- ruò wǒ zhàng péng de rén wèi céng shuō shuí bù cóng wǒ men zhǔ rén de ròu shí dé bǎo ne
31 若我帐棚的人未曾说，谁不从我们主人的肉食得饱呢？
- wǒ cóng lái méi yǒu róng kè lǚ zài jiē shàng zhù sù zǒng shì kāi mén yíng jiē xíng lù de rén
32 (我从来没有容客旅在街上住宿，总是开门迎接行路的人；)
- wǒ ruò xiàng yà dāng zhē yǎn wǒ de guò fàn jiāng zuì niè cáng zài huái zhōng
33 我若像亚当遮掩我的过犯，将罪孽藏在怀中，
- yīn jù pà dà zhòng yòu yīn jiā zú miǎo shì wǒ shǐ wǒ jīng kǒng yǐ zhì bì kǒu wú yán dù mén bù chū
34 因惧怕大众，又因家族藐视我使我惊恐，以致闭口无言，杜门不出；
- wéi yuàn yǒu yí wèi kěn tīng wǒ zài zhè lǐ yǒu wǒ suǒ huà de yā yuàn quán néng zhě
35 惟愿有一位肯听我！在这里有所画的押，愿全能者

huí dá wǒ yuàn kòng gào wǒ de xiě shàng zhuàng cí
回答我。愿控告我的写上状辞。

wǒ bì jiāng zhuàng cí dài zài jiān shàng yòu bǎng zài tóu shàng wéi guān miǎn
36 我必将状辞带在肩上，又绑在头上为冠冕；

wǒ bì xiàng tā shù shuō wǒ jiǎo bù de shù mù bì rú jūn wáng jìn dào tā miàn qián
37 我必向祂述说我脚步的数目，必如君王进到祂面前！

wǒ de dì ruò hǎn yuān kòng gào wǒ dì de lí gōu ruò yì tóng kū qì
38 我的地若喊冤控告我，地的犁沟若一同哭泣；

wǒ ruò chī wǒ dì suǒ xiào lì de què bù gěi jià yín huò jiào yuán zhǔ sàng mìng
39 我若吃我地所效力的却不给价银，或叫原主丧命；

yuàn zhè dì zhǎng chū cǎi lí dài tì mài zi zhǎng chū è cǎo dài tì dà mài yuē bó de
40 愿这地长出蒺藜代替麦子，长出恶草代替大麦。约伯的
huà shuō wán le
话说完了。

第三二章

yú shì zhè sān gè rén yīn yuē bó zì yǐ wéi yì jiù bú zài huí dá tā
1 于是这三个人，因约伯自以为义，就不再回答他。

nà shí bù xī rén lán zú bā lā jiā de ér zǐ yǐ lì hù fā nù le tā xiàng yuē bó fā nù shì
2 那时布西人，兰族巴拉迦的儿子以利户发怒了。他向约伯发怒，是
yīn yuē bó zì yǐ wéi yì bù yǐ shén wéi yì
因约伯自以为义，不以神为义；

tā yòu xiàng yuē bó de sān gè péng you fā nù yīn wèi tā men zhǎo bù chū huí dá de huà
3 他又向约伯的三个朋友发怒，因为他们找不出回答的话
lái què réng yǐ yuē bó wéi yǒu zuì
来，却仍以约伯为有罪。

yǐ lì hù yào yǔ yuē bó shuō huà jiù děng hòu tā men yīn wèi tā men bǐ zì jǐ nián lǎo
4 以利户要与约伯说话，就等候他们，因为他们比自己年老。

yǐ lì hù jiàn zhè sān gè rén kǒu zhōng wú huà huí dá jiù nù qì fā zuò
5 以利户见这三个人口中无话回答，就怒气发作。

bù xī rén bā lā jiā de ér zǐ yǐ lì hù huí dá shuō wǒ nián qīng nǐ men nián lǎo yīn cǐ
6 布西人巴拉迦的儿子以利户回答说，我年轻，你们年老，因此
wǒ tuì suō wèi jù bù gǎn xiàng nǐ men chén shuō wǒ suǒ zhī dào de
我退缩畏惧，不敢向你们陈说我所知道的。

wǒ shuō nián lǎo de dāng shuō huà shòu gāo de dāng yǐ zhì huì zhǐ jiào rén
7 我说，年老的当说话，寿高的当以智慧指教人。

dàn zài rén lǐ miàn yǒu líng quán néng zhě de qì shǐ rén yǒu cōng míng
8 但在人里面有灵，全能者的气使人有聪明。

bìng bú shì zūn dà de jiù yǒu zhì huì yě bú shì nián lǎo de jiù míng bái gōng píng
9 并不是尊大的就有智慧，也不是年老的就明白公平。

- yīn cǐ wǒ shuō nǐ men yào tīng wǒ yán wǒ yě yào chén shuō wǒ suǒ zhī dào de
10 因此我说，你们要听我言，我也要陈说我所知道的。
- nǐ men xún suǒ yào shuō shén me shí wǒ děng hòu nǐ men de huà cè ěr yào tīng nǐ men de lǐ lùn
11 你们寻索要说什么时，我等候你们的话，侧耳要听你们的理论。
- wǒ liú xīn tīng nǐ men shuí zhī nǐ men zhōng jiān méi yǒu rén néng bó dǎo yuē bó dá fù tā de huà
12 我留心听你们；谁知你们中间没有人能驳倒约伯，答复他的话。
- nǐ men qiè bù kě shuō wǒ men yǐ xún dé zhì huì shén néng jī bài tā rén què bù néng
13 你们切不可说，我们已寻得智慧；神能击败他，人却不能。
- yuē bó méi yǒu chén míng tā de huà xiàng wǒ zhēng biàn wǒ yě bú yòng nǐ men de huà huí yìng tā
14 约伯没有陈明他的话向我争辩，我也不用你们的话回应他。
- tā men jīng qí bú zài huí dá wú yán kě fā
15 他们惊奇不再回答，无言可发。
- nán dào yīn tā men bù shuō huà zhàn zhù bú zài huí dá wǒ jiù réng jiù děng hòu ma
16 难道因他们不说话，站住不再回答，我就仍旧等候么？
- wǒ yě yào huí dá wǒ de yí fèn huà chén shuō wǒ suǒ zhī dào de
17 我也要回答我的一分话，陈说我所知道的。
- yīn wèi wǒ mǎn le huà wǒ lǐ miàn de líng cuī bī wǒ
18 因为我满了话，我里面的灵催逼我。
- kàn na wǒ lǐ miàn rú chéng jiǔ de náng méi yǒu chū qì de fèng yòu rú xīn pí dài kuài yào zhàng liè
19 看哪，我里面如盛酒的囊，没有出气的缝，又如新皮袋快要胀裂。
- wǒ yào shuō huà shǐ wǒ shū chàng wǒ yào kāi kǒu huí dá
20 我要说话，使我舒畅；我要开口回答。
- qǐng bú yào ràng wǒ kàn rén de qíng miàn yě bú yào ràng wǒ fèng chéng rén
21 请不要让我看人的情面，也不要让我奉承人。
- wǒ bù xiǎo dé zěn yàng fèng chéng ruò fèng chéng zào wǒ de zhǔ bì kuài kuài bǎ wǒ chú qù
22 我不晓得怎样奉承，若奉承，造我的主必快快把我除去。

第三十三章

- rán ér yuē bó a qǐng tīng wǒ de huà cè ěr tīng wǒ yí qiè de yán yǔ
1 然而约伯啊，请听我的话，侧耳听我一切的言语。

- qǐng kàn wǒ yǐ jīng kāi kǒu wǒ de shé tou yǐ jīng zài wǒ kǒu zhōng fā yán
2 请 看，我 已 经 开 口，我 的 舌 头 已 经 在 我 口 中 发 言。
- wǒ de yán yǔ xiǎn míng wǒ xīn zhōng de zhèng zhí wǒ zuǐ chún suǒ zhī dào de jiù qīng jié
3 我 的 言 语 显 明 我 心 中 的 正 直；我 嘴 唇 所 知 道 的，就 清 洁
wú wěi de shuō chū
无 伪 地 说 出。
- shén de líng zào le wǒ quán néng zhě de qì shǐ wǒ dé shēng
4 神 的 灵 造 了 我，全 能 者 的 气 使 我 得 生。
- nǐ ruò néng jiù huí dá wǒ qǐng zhàn qǐ lái zài wǒ miàn qián chén míng
5 你 若 能，就 回 答 我；请 站 起 来，在 我 面 前 陈 明。
- kàn na wǒ zài shén miàn qián yǔ nǐ yí yàng yě shì yóu ní tǔ zhōng niē chū lái de
6 看 哪，我 在 神 面 前 与 你 一 样，也 是 由 泥 土 中 捏 出 来 的。
- wǒ de wēi hè bù néng shǐ nǐ jīng huáng wǒ de yā lì zài nǐ shēn shàng yě bú huì chén
7 我 的 威 吓 不 能 使 你 惊 惶，我 的 压 力 在 你 身 上 也 不 会 沉
zhòng
重。
- nǐ suǒ shuō de wǒ tīng jiàn le wǒ tīng jiàn nǐ yán yǔ de shēng yīn shuō
8 你 所 说 的 我 听 见 了，我 听 见 你 言 语 的 声 音，说，
- wǒ shì qīng jié wú guò de wǒ shì chún jié de zài wǒ lǐ miàn yě méi yǒu zuì niè
9 我 是 清 洁 无 过 的；我 是 纯 洁 的，在 我 里 面 也 没 有 罪 孽。
- kàn na shén zhǎo jī huì gōng jī wǒ yǐ wǒ wéi chóu dí
10 看 哪，神 找 机 会 攻 击 我，以 我 为 仇 敌，
- bǎ wǒ de jiǎo shàng le mù gǒu chá kàn wǒ yí qiè de xíng jìng
11 把 我 的 脚 上 了 木 狗，察 看 我 一 切 的 行 径。
- wǒ yào huí dá nǐ shuō nǐ zhè huà bú duì yīn shén bǐ rén gèng dà
12 我 要 回 答 你 说，你 这 话 不 对，因 神 比 人 更 大。
- nǐ wèi hé yǔ tā zhēng lùn shuō tā de shì tā dōu bù huí dá ne
13 你 为 何 与 祂 争 论 说，祂 的 事 祂 都 不 回 答 呢？
- yuán lái shén yòng yì zhǒng fāng shì shèn zhì yòng liǎng zhǒng fāng shì shuō huà rén què
14 原 来 神 用 一 种 方 式，甚 至 用 两 种 方 式 说 话，人 却
bù lǐ huì
不 理 会；
- rén zài chuáng shàng dǎ dǔn chén shuì de shí hou shén zài mèng zhōng zài yè jiān de
15 (人 在 床 上 打 盹 沉 睡 的 时 候，神 在 梦 中，在 夜 间 的
yì xiàng lǐ shuō huà
异 象 里 说 话；)
- shén jiù kāi tōng rén de ěr duo jiāng tā men dāng shòu de jiào xùn yìn zài tā men xīn
16 神 就 开 通 人 的 耳 朵，将 他 们 当 受 的 教 训 印 在 他 们 心
shàng
上，

- hǎo jiào rén zhuǎn lí zì jǐ suǒ xíng de yòu jiāng jiāo ào cóng rén chú diào
17 好叫人转离自己所行的，又将骄傲从人除掉。
- tā shǐ rén de hún bú xiàn zài kēng lǐ shǐ rén de shēng mìng bú miè zài dāo xià
18 祂使人的魂不陷在坑里，使人的生命不灭在刀下。
- rén zài chuáng shàng bèi shén yòng tòng kǔ chéng zhì gǔ tóu bú zhù de zhēng zhá
19 人在床上被神用痛苦惩治，骨头不住地挣扎；
- yǐ zhì tā de shēng mìng yàn qì shí wù tā de hún yàn wù měi wèi
20 以致他的生命厌弃食物，他的魂厌恶美味。
- tā de ròu xiāo shòu yǐ zhì kàn bú jiàn xiān qián bú jiàn de gǔ tóu dōu tū chū lái
21 他的肉消瘦，以致看不见，先前不见的骨头，都凸出来。
- tā de hún lín jìn shēn kēng tā de shēng mìng jiē jìn miè mìng zhě
22 他的魂临近深坑，他的生命接近灭命者。
- yī qiān tiān shǐ zhōng ruò yǒu yí gè zài tā shēn páng zuò chuán huà de zhǐ shì rén suǒ
23 一千天使中，若有一个在他身旁作传话的，指示人所
dāng xíng de shì
当行的事，
- shén jiù xiàng tā kāi ēn shuō jiù shù tā miǎn xià shēn kēng wǒ yǐ jīng dé le shù jià
24 神就向他开恩，说，救赎他免下深坑；我已经得了赎价。
- tā de ròu yào bǐ hái tóng de ròu gèng nèn tā jiù fǎn lǎo huán tóng
25 他的肉要比孩童的肉更嫩；他就反老还童。
- tā dǎo gào shén shén jiù yuè nà tā shǐ tā huān hū cháo jiàn shén de miàn shén yòu shǐ
26 他祷告神，神就悦纳他，使他欢呼朝见神的面；神又使
rén fù dé tā de yì
人复得他的义。
- tā yào xiàng rén gē chàng shuō wǒ fàn le zuì qū wǎng zhèng zhí què wèi shòu bào
27 他要向人歌唱说，我犯了罪，屈枉正直，却未受报
yìng
应。
- shén jiù shù le wǒ de hún miǎn rù shēn kēng wǒ de shēng mìng yě bì jiàn guāng
28 神救赎了我的魂免入深坑；我的生命也必见光。
- kàn na shén liǎng cì sān cì xiàng rén xíng zhè yí qiè de shì
29 看哪，神两次、三次向人行这一切的事，
- wèi yào cóng shēn kēng jiù huí rén de hún yǐ huó rén zhī dì de guāng zhào yào tā
30 为要从深坑救回人的魂，以活人之地的光照耀他。
- yuē bó a nǐ dāng cè ěr tīng wǒ de huà bú yào zuò shēng wǒ yào shuō huà
31 约伯啊，你当侧耳听我的话；不要作声，我要说话。
- nǐ ruò yǒu huà shuō jiù kě yǐ huí dá wǒ nǐ zhǐ guǎn shuō yīn wǒ yuàn yǐ nǐ wéi shì
32 你若有话说，就可以回答我；你只管说，因我愿以你为是。
- ruò bù rán nǐ jiù tīng wǒ shuō nǐ bú yào zuò shēng wǒ biàn jiāng zhì huì jiào xùn nǐ
33 若不然，你就听我说；你不要作声，我便将智慧教训你。

第三四章

yǐ lì hù jì xù shuō

1 以利户继续说，

nǐ men zhì huì rén yào tīng wǒ de huà yǒu zhī shí de rén yào cè ěr tīng wǒ shuō

2 你们智慧人，要听我的话；有知识的人，要侧耳听我说。

yīn wèi ěr duo shì yàn huà yǔ hǎo xiàng shàng táng cháng shí wù

3 因为耳朵试验话语，好像上膛尝食物。

wǒ men dāng wèi zì jǐ xuǎn zé hé wéi shì bǐ cǐ zhī dào hé wéi shàn

4 我们当为自己选择何为是，彼此知道何为善。

yuē bó céng shuō wǒ shì yì de shén duó qù wǒ de lǐ

5 约伯曾说，我是义的，神夺去我的理；

wǒ qǐ néng shuō huǎng wéi bèi wǒ de lǐ wǒ suī wú guò shòu de jiàn shāng què wú fǎ yī

6 我岂能说谎违背我的理？我虽无过，受的箭伤却无法医治。

shuí xiàng yuē bó hē jī qiào rú tóng hē shuǐ

7 谁像约伯，喝讥诮如同喝水，

yǔ zuò niè de jié bàn ér xíng hé è rén yì tóng xíng zǒu ne

8 与作孽的结伴而行，和恶人一同行走呢？

tā shuō rén yǐ shén wéi lè zǒng shì wú yì

9 他说，人以神为乐，总是无益。

suǒ yǐ nǐ men míng lǐ de rén yào tīng wǒ de huà shén duàn bú zhì xíng è quán néng

10 所以你们明理的人要听我的话：神断不至行恶，全能者断不至作孽。

tā bì àn rén suǒ zuò de bào yìng rén shǐ rén zhào zì jǐ de xíng jìng dé bào

11 祂必按人所作的报应人，使人照自己的行径得报。

shén bì bú zuò è quán néng zhě yě bì bù qū wǎng gōng lǐ

12 神必不作恶，全能者也必不屈枉公理。

shuí pài tā zhì lǐ dì shuí ān dìng quán shì jiè ne

13 谁派祂治理地？谁安定全世界呢？

tā ruò zhǐ gù zì jǐ jiāng tā de líng hé qì shōu guī zì jǐ

14 祂若只顾自己，将祂的灵和气收归自己；

fán yǒu xuè ròu de bì yì tóng qì jué rén bì réng guī chén tǔ

15 凡有血肉的必一同气绝，人必仍归尘土。

nǐ ruò míng lǐ jiù dāng tīng zhè huà cè ěr tīng wǒ yán yǔ de shēng yīn

16 你若明理，就当听这话，侧耳听我言语的声音。

nán dào hèn wù gōng lǐ de kě yǐ zhǎng quán ma nà gōng yì qiě yǒu dà néng de nǐ qǐ

17 难道恨恶公理的，可以掌权么？那公义且有大能的，你岂

kě dìng wéi yǒu zuì ne
可 定 为 有 罪 呢？

tā duì jūn wáng shuō nǐ shì bēi liè de duì guì zhòu shuō nǐ shì xié è de
18 祂 对 君 王 说，你 是 卑 劣 的！对 贵 胄 说，你 是 邪 恶 的！

tā bú xùn zhǎng quán zhě de qíng miàn yě bú kàn zhòng fù zú de guò yú pín qióng de yīn
19 祂 不 徇 掌 权 者 的 情 面，也 不 看 重 富 足 的 过 于 贫 穷 的；因
wèi tā men dōu shì tā shǒu suǒ zào de
为 他 们 都 是 祂 手 所 造 的。

zài zhuǎn yǎn zhī jiān bàn yè zhī zhōng tā men jiù sǐ wáng bǎi xìng bèi zhèn dòng ér
20 在 转 眼 之 间，半 夜 之 中，他 们 就 死 亡；百 姓 被 震 动 而
qù shì yǒu quán shì de bèi chú miè fēi jiè rén shǒu
去 世，有 权 势 的 被 除 灭 非 借 人 手。

yīn wèi shén zhù mù guān kàn rén de dào lù kàn míng rén yí qiè de jiǎo bù
21 因 为 神 注 目 观 看 人 的 道 路，看 明 人 一 切 的 脚 步。

méi yǒu hēi àn hé sǐ yīn néng gěi zuò niè de cáng shēn
22 没 有 黑 暗 和 死 荫，能 给 作 孽 的 藏 身。

yīn wèi shén bú bì zài sān jiàn chá rén shǐ rén dào tā miàn qián shòu shěn pàn
23 因 为 神 不 必 再 三 鉴 察 人，使 人 到 祂 面 前 受 审 判。

tā bú bì chá jiū jiù dǎ pò yǒu shì lì de rén shè lì bié rén dài tì tā men
24 祂 不 必 查 究，就 打 破 有 势 力 的 人，设 立 别 人 代 替 他 们。

yīn cǐ tā zhī dào tā men de xíng wéi zài yè jiān qīng fù tā men shǐ tā men bèi yā suì
25 因 此 祂 知 道 他 们 的 行 为，在 夜 间 倾 覆 他 们，使 他 们 被 压 碎。

tā zài zhòng rén yǎn qián jī dǎ tā men rú tóng jī dǎ è rén yí yàng
26 祂 在 众 人 眼 前 击 打 他 们，如 同 击 打 恶 人 一 样；

yīn wèi tā men piān lí bù gēn cóng tā yě bù liú xīn tā yí qiè de dào lù
27 因 为 他 们 偏 离 不 跟 从 祂，也 不 留 心 祂 一 切 的 道 路，

yǐ zhì pín qióng rén de āi shēng dá dào tā nà lǐ tā yě tīng le kùn kǔ rén de āi shēng
28 以 致 贫 穷 人 的 哀 声 达 到 祂 那 里，祂 也 听 了 困 苦 人 的 哀 声。

tā ruò jìng mò shuí néng dìng zuì tā tā ruò yǎn miàn shuí néng kàn jiàn tā wú lùn dài
29 祂 若 静 默，谁 能 定 罪 祂？祂 若 掩 面，谁 能 看 见 祂？无 论 待
yì guó huò yì rén dōu shì rú cǐ
一 国 或 一 人，都 是 如 此，

shǐ bù qián jìng de rén bù dé zuò wáng miǎn de yǒu rén lǎo lóng bǎi xìng
30 使 不 虔 敬 的 人 不 得 作 王，免 得 有 人 牢 笼 百 姓。

yǒu shuí duì shén shuō wǒ dān shòu le zé fá bú zài yǒu bài huài de xíng wéi le
31 有 谁 对 神 说，我 担 受 了 责 罚，不 再 有 败 坏 的 行 为 了；

wǒ suǒ kàn bù míng de qiú nǐ zhǐ jiào wǒ wǒ ruò zuò le niè bì bú zài zuò
32 我 所 看 不 明 的，求 你 指 教 我；我 若 作 了 孽，必 不 再 作？

tā shī xíng bào yìng qǐ yīn nǐ jù jué bú shòu jiù suí nǐ de xīn yuàn ma yào zuò jiǎn
33 祂 施 行 报 应，岂 因 你 拒 绝 不 受，就 随 你 的 心 愿 么？要 作 拣

xuǎn de shì nǐ bú shì wǒ nǐ suǒ zhī dào de zhǐ guǎn shuō ba
选的是你，不是我；你所知道的，只管说吧。

míng lǐ de rén hé tīng wǒ huà de zhì huì rén bì duì wǒ shuō
34 明理的人，和听我话的智慧人，必对我说，

yuē bó shuō huà méi yǒu zhī shí yán yǔ zhōng háo wú jiàn shí
35 约伯说话没有知识，言语中毫无见识。

wǒ yuàn yuē bó bèi shì yàn dào dǐ yīn tā huí dá xiàng è rén yí yàng
36 我愿约伯被试验到底，因他回答像恶人一样。

tā zài zuì shàng yòu jiā bèi nǐ zài wǒ men zhōng jiān pāi zhǎng yòng xǔ duō yán yǔ dǐng
37 他在罪上又加悖逆；在我们中间拍掌，用许多言语顶
zhuàng shén
撞神。

第三章

yǐ lì hù jì xù shuō
1 以利户继续说，

nǐ shuō wǒ de gōng yì shèng yú shén de gōng yì nǐ yǐ wéi zhè yàng shuō yǒu lǐ
2 你说，我的公义胜于神的公义；你以为这样说有理，

suǒ yǐ cái shuō zhè yǔ wǒ yǒu shén me yì chù wǒ bú fàn zuì bǐ fàn zuì yǒu shén me
3 所以才说，这与我有什么益处？我不犯罪比犯罪有什么
hǎo chù
好处？

wǒ yào yòng yán yǔ huí dá nǐ hé zài nǐ zhè lǐ de péng you
4 我要用言语回答你，和在你这里的朋友。

nǐ dāng xiàng tiān guān kàn zhān wàng nà gāo yú nǐ de qióng cāng
5 你当向天观看，瞻望那高于你的穹苍。

nǐ ruò fàn zuì duì shén néng zào chéng shén me fáng ài nǐ de guò fàn zēng duō duì
6 你若犯罪，对神能造成什么妨碍？你的过犯增多，对
shén néng zuò chū shén me sǔn hài
神能作出什么损害？

nǐ ruò shì gōng yì néng gěi tā shén me huò zhě tā néng cóng nǐ shǒu lǐ jiē shòu shén
7 你若是公义，能给祂什么？或者祂能从我手里接受什
me
么？

nǐ de xié è zhǐ néng hài xiàng nǐ zhè yàng de rén nǐ de gōng yì zhǐ néng jiào shì rén dé
8 你的邪恶只能害像你这样的人，你的公义只能叫世人得
yì chù
益处。

rén yīn duō shòu qī yā jiù āi qiú yīn qiáng quán zhě de xiá zhì biàn hū jiù
9 人因多受欺压就哀求，因强权者的辖制便呼救；

- què wú rén shuō zào wǒ de shén zài nǎ lǐ tā shǐ rén yè jiān gē chàng
10 却无人说，造我的神在哪里？祂使人夜间歌唱，
- jiào xùn wǒ men shèng yú dì shàng de zǒu shòu shǐ wǒ men yǒu zhì huì shèng yú kōng
11 教训我们 胜于地上的走兽，使我们有智慧 胜于空
zhōng de fēi niǎo
中的飞鸟。
- tā men zài nà lǐ yīn è rén de jiāo ào hū qiú tā què bù dā yìng
12 他们在那里，因恶人的骄傲呼求，祂却不答应。
- xū wàng de hū qiú shén bì bù chuí tīng quán néng zhě yě bì bù lǐ huì
13 虚妄的呼求，神必不垂听，全能者也必不理睬。
- hé kuàng nǐ shuō nǐ bù dé jiàn tā nǐ de àn jiàn zài tā miàn qián nǐ zhèng děng hòu tā
14 何况你说，你不得见祂，你的案件在祂面前，你正等候祂！
- dàn rú jīn yīn tā wèi céng zài nù zhōng chá jiū yě bú shèn lǐ huì kuáng ào
15 但如今因祂未曾 在怒中 查究，也不甚理会 狂傲，
- suǒ yǐ yuē bó kāi kǒu shuō xū wàng de huà duō fā wú zhī shí de yán yǔ
16 所以约伯开口 说虚妄的话，多发无知识的言语。

第三十六章

- yǐ lì hù yòu jiē zhe shuō
1 以利户又接着说，
- nǐ zài róng wǒ piàn shí wǒ jiù zhǐ shì nǐ yīn wǒ hái yǒu huà wèi shén shuō
2 你再容我片时，我就指示你；因我还有话为神说。
- wǒ yào jiāng suǒ zhī dào de cóng yuǎn chù yǐn lái jiāng gōng yì guī gěi zào wǒ de zhǔ
3 我要将所知道的从远处引来，将公义归给造我的主。
- wǒ de yán yǔ zhēn bù xū huǎng yǒu yī wèi zhī shí quán bèi de yǔ nǐ tóng zài
4 我的言语真不虚谎；有一位知识全备的与你同在。
- kàn na shén yǒu dà néng bìng bù miǎo shì rén tā dà yǒu zhì huì de néng lì
5 看哪，神有大能，并不藐视人；祂大有智慧的能力。
- tā bù róng è rén cún huó què wèi kùn kǔ rén shēn yuān
6 祂不容恶人存活，却为困苦人伸冤。
- tā de yǎn mù shí cháng kàn gù yì rén tā shǐ tā men yǒng yuǎn hé jūn wáng tóng zuò bǎo
7 祂的眼目时常看顾义人，祂使他们永远和君王同坐宝
zuò tā men jiù dé zhào gāo jǔ
座，他们就得上高举。
- tā men ruò bèi suǒ liàn kǔn zhù bèi kǔ nàn de shéng suǒ chán zhù
8 他们若被锁链捆住，被苦难的绳索缠住，
- tā jiù bǎ tā men de zuò wéi hé guò fàn zhǐ shì tā men jiào tā men zhī dào zì jǐ xíng
9 祂就把他们的作为和过犯指示他们，叫他们知道自己行
dòng jiāo ào
动骄傲。

- tā yě kāi tōng tā men de ěr duo dé shòu jiào xùn fēn fù tā men lí kāi zuì niè zhuǎn huí
10 祂也开通 他们的耳朵得受 教训，吩咐他们离开罪孽 转 回。
- tā men ruò tīng cóng shì fèng tā jiù bì dù rì hēng tōng lì nián fú lè
11 他们若听 从事奉祂，就必度日亨 通，历年福乐。
- ruò bù tīng cóng jiù yào bèi dāo shā miè wú zhī wú shí ér sǐ
12 若不听 从，就要被刀杀 灭，无知无识而死。
- dàn nà xīn zhōng bù qián jìng de rén jī xù nù qì shén kún bǎng tā men shí tā men jìng
13 但那心 中不虔敬的人，积蓄怒气；神捆 绑他们时，他们竟
bù hū jiù
不呼救。
- tā men bì zài qīng nián shí sǐ wáng yǔ jí wū huì de rén yí yàng sàng mìng
14 他们必在青 年时死 亡，与极污秽的人一 样丧 命。
- shén jiè zhe kùn kǔ rén suǒ shòu de kùn kǔ jiù bá tā men jiè zhe tā men suǒ shòu de qī yā
15 神借着困苦人所 受的困苦救拔他们，借着他们所 受的欺压
kāi tōng tā men de ěr duo
开通 他们的耳朵。
- shén yě bì yǐn nǐ chū lí huàn nàn de hú kǒu jìn rù kuān kuò bù xiá zhǎi zhī dì bǎi zài nǐ
16 神也必引你出离 患 难的虎口，进入 宽 阔不狭 窄之地；摆在你
xí shàng de bì mǎn yǒu féi gān
席 上的，必满 有肥甘。
- dàn nǐ mǎn yǒu è rén suǒ dāng shòu de shěn pàn pàn duàn hé xíng fá zhuā zhù le nǐ
17 但你满 有恶人所 当 受的审 判；判 断和刑 罚抓 住了你。
- bù kě róng fèn nù chù dòng nǐ wǔ màn shén yě bù kě yīn shù jià dà jiù piān xíng
18 不可 容 忿怒触 动你侮 慢神，也不可因 赎价大就 偏 行。
- nǐ de hū jiù huò shì nǐ yí qiè de shì lì néng jiào nǐ bú shòu huàn nàn ma
19 你的呼救，或是你一切的势力，能 叫你不 受 患 难么？
- bú yào qiè mù hēi yè jiù shì zhòng mín zài běn chù bèi chú miè de shí hou
20 不要切慕黑夜，就是 众 民在本处被除 灭的时候。
- nǐ yào jǐn shèn bù kě zhuǎn xiàng zuì niè yīn nǐ xuǎn zé zuì niè guò yú xuǎn zé kǔ nàn
21 你要谨 慎，不可 转 向罪孽；因你选 择罪孽，过于选 择苦难。
- kàn na shén yīn zì jǐ de néng lì bèi gāo jǔ jiào xùn rén de yǒu shuí xiàng tā
22 看哪，神 因自己的 能力被高举：教 训人的，有 谁 像祂？
- shuí pài dìng tā de dào lù shuí shuō nǐ suǒ xíng de bú yì
23 谁 派定祂的道路？谁 说，你所 行的不义？
- nǐ yào jì dé chēng zàn tā suǒ xíng de wéi dà jiù shì rén suǒ gē sòng de
24 你要记得 称 赞祂所 行的为大，就是人所歌 颂的。
- tā suǒ xíng de wàn rén dōu kàn jiàn shì rén dōu cóng yuǎn chù guān kàn
25 祂所 行的，万人都 看见；世人都 从 远 处 观 看。
- kàn na shén wéi dà wǒ men bù néng zhī xiǎo tā de nián shù bù néng cè duó
26 看哪，神 为大，我们 不能 知 晓；祂的 年 数 不 能 测 度。

- tā xī qǔ shuǐ diǎn zhè shuǐ diǎn cóng tā de yún wù zhōng dī xià chéng yǔ
27 祂吸取水点，这水点从祂的云雾中滴下成雨；
- yún ní jiāng yǔ luò xià pèi rán jiàng yǔ shì rén
28 云霓将雨落下，沛然降与世人。
- rén zhēn néng míng bái yún cǎi rú hé pū zhāng shén de wéi mù rú hé fā chū léi shēng
29 人真能明白云彩如何铺张，神的帷幕如何发出雷声
ma
么？
- tā jiāng shǎn diàn bù sǎn zài zì jǐ sì wéi yòu zhē fù hǎi dǐ
30 祂将闪电布散在自己四围，又遮覆海底。
- tā yòng zhè xiē shěn pàn zhòng mín qiě cì fēng fù de liáng shí
31 祂用这些审判众民，且赐丰富的粮食。
- tā yǐ shǎn diàn zhē shǒu mìng shǎn diàn jī zhōng mù biāo
32 祂以闪电遮手，命闪电击中目标。
- suǒ fā de léi shēng jiāng tā zhǐ míng shēng chù yě zhǐ míng tā yào lái le
33 所发的雷声将祂指明；牲畜也指明祂要来了。

第三十七章

- wǒ de xīn yě yīn cǐ zhàn jīng tiào lí yuán chù
1 我的心也因此战兢，跳离原处。
- nǐ men yào liú xīn tīng shén hōng hōng de shēng yīn tīng tā kǒu zhōng suǒ fā de xiǎng
2 你们要留心听神轰轰的声音，听祂口中所发的响
shēng
声。
- tā fā chū xiǎng shēng zhèn biàn tiān xià fā chū shǎn diàn zhí dào dì jí
3 祂发出响声震遍天下，发出闪电直到地极。
- suí hòu yǒu léi shēng hōng hōng tā yǐ zì jǐ wēi yán zhī shēng dǎ léi rén tīng jiàn léi
4 随后有雷声轰轰，祂以自己威严之声打雷，人听见雷
shēng shí shǎn diàn réng rán bù duàn
声时，闪电仍然不断。
- shén qí miào de fā chū léi shēng tā xíng dà shì wǒ men bù néng zhī xiǎo
5 神奇妙的发出雷声；祂行大事，我们不能知晓。
- tā duì xuě shuō yào jiàng zài dì shàng duì dà yǔ hé bào yǔ yě shì zhè yàng shuō
6 祂对雪说，要降在地上；对大雨和暴雨，也是这样说。
- tā fēng zhù gè rén de shǒu jiào wàn rén dōu xiǎo dé tā de zuò wéi
7 祂封住各人的手，叫万人都晓得祂的作为。
- yě shòu jìn rù xué zhōng liú zài dòng nèi
8 野兽进入穴中，留在洞内。
- bào fēng chū yú nán gōng hán lěng chū yú běi fēng
9 暴风出于南宫，寒冷出于北风。

- shén xū qì chéng bīng kuān kuò zhī shuǐ yě dōu níng jié
10 神嘘气成冰，宽阔之水也都凝结。
- tā yòu shǐ mì yún chéng mǎn shuǐ qì bù sàn shǎn diàn zhī yún
11 祂又使密云盛满水气；布散闪电之云；
- zhè yún jiè zhe tā de zhǐ yǐn yóu xíng xuán zhuǎn dé yǐ zài jū rén zhī dì shàng suì xíng
12 这云借着祂的指引，游行旋转，得以在居人之地 上，遂行
tā yí qiè suǒ fēn fù de
祂一切所吩咐的；
- tā shǐ zhè yún lín dào huò wèi zé fá huò wèi zī rùn dì huò wèi shī xíng cí ài
13 祂使这云临到，或为责罚，或为滋润地，或为施行慈爱。
- yuē bó a nǐ yào cè ěr tīng zhè huà yào zhàn lì sī xiǎng shén qí miào de zuò wéi
14 约伯啊，你要侧耳听这话；要站立思想神奇妙的作为。
- shén rú hé xiàng zhè xiē xià lìng rú hé shǐ yún zhōng de shǎn diàn zhào yào nǐ zhī dào
15 神如何向这些下令，如何使云 中的闪电照耀，你知道
ma
么？
- mì yún rú hé fú yú kōng zhōng nà zhī shí quán bèi zhě qí miào de zuò wéi nǐ zhī dào
16 密云如何浮于空 中，那知识全备者奇妙的作为，你知道
ma
么？
- dì yīn nán fēng ér jì jìng shí nǐ de yī fu jiù rè qǐ lái
17 地因南 风而寂静时，你的衣服就热起来，
- nǐ qǐ néng yǔ shén tóng pū qióng cāng ma zhè qióng cāng jiān yìng rú zhù chéng de jìng
18 你岂能与神同铺穹 苍么？这穹 苍坚硬如铸 成的镜
zi
子。
- wǒ men yīn hūn àn bù néng chén míng wǒ men de huà qǐng nǐ zhǐ jiào wǒ men gāi duì tā
19 我们因昏暗不能 陈明我们的话，请你指教我们该对祂
shuō shén me
说 什 么。
- rén qǐ kě duì tā shuō wǒ yào shuō huà qǐ yǒu rén zì yuàn bèi tūn miè ma
20 人岂可对祂说，我要 说话？岂有人自 愿被吞灭么？
- xiàn zài yǒu yún zhē bì rén bù dé jiàn guāng dàn zhè guāng zài yún shàng shì míng liàng
21 现在有云遮蔽，人不得见 光，但这 光在云 上是明 亮
de fēng yì chuī guò jiù shǐ tiān qīng míng
的；风一吹 过，就使天 清 明。
- jīn guāng chū yú běi fāng zài shén nà lǐ yǒu kě pà de wēi yán
22 金 光出于北 方；在神 那里有可怕的威 严。
- quán néng zhě shì wǒ men wú fǎ xún dé de tā dà yǒu néng lì bì bú pò huài gōng píng hé
23 全 能者是我们无法寻得的；祂大有 能力，必不破坏 公 平和
dà yì
大义。

suǒ yǐ rén jìng wèi tā fán zì yǐ wéi xīn zhōng yǒu zhì huì de rén tā dōu bú kàn gù
24 所以人敬畏祂；凡自以为心中有智慧的人，祂都不看顾。

第三十八章

- nà shí yē hé huá cóng xuàn fēng zhōng huí dá yuē bó shuō
1 那时耶和华从旋风中回答约伯，说，
shuí yòng wú zhī de yán yǔ shǐ wǒ de zhǐ yì àn huì bù míng
2 谁用无知的言语，使我的旨意暗晦不明？
nǐ yào rú yǒng shì shù yāo wǒ wèn nǐ nǐ kě yǐ zhǐ shì wǒ
3 你要如勇士束腰；我问你，你可以指示我。
wǒ lì dà dì gēn jī de shí hòu nǐ zài nǎ lǐ nǐ ruò yǒu cōng míng zhǐ guǎn gào su wǒ
4 我立大地根基的时候，你在哪里？你若有聪明，只管告诉我。
nǐ ruò xiǎo dé jiù shuō shì shuí dìng dì de chǐ dù shì shuí bǎ zhǔn shéng lā zài qí
5 你若晓得就说，是谁定地的尺度？是谁把准绳拉在其
shàng
上？
dì de jī chǔ zhì yú hé wù zhī shàng dì de jiǎo shí shì shuí ān fàng de
6 地的基础置于何物之上？地的角石是谁安置的？
nà shí chén xīng yì tóng gē chàng shén de zhòng zǐ yě dōu huān hū
7 那时晨星一同歌唱，神的众子也都欢呼。
hǎi shuǐ chōng chū rú chū tāi bào nà shí shuí yòng mén jiāng hǎi guān bì
8 海水冲出，如出胎胞；那时谁用门将海关闭？
shì wǒ yòng yún cǎi dāng hǎi de yī fu yòng yōu àn dāng bāo guǒ hǎi de bù
9 是我用云彩当海的衣服，用幽暗当包裹海的布，
wǒ wèi hǎi dìng jiè xiàn yòu ān mén hé shuān
10 我为海定界限，又安门和闼，
shuō nǐ zhǐ kě dào zhè lǐ bù kě yuè guò nǐ kuáng ào de làng yào dào cǐ zhǐ zhù
11 说，你只可到这里，不可越过，你狂傲的浪要到此止住。
nǐ chū shēng de rì zǐ yǐ lái céng mìng dìng chén guāng ma nǐ céng shǐ shǔ guāng zhī
12 你出生的日子以来，曾命定晨光么？你曾使曙光知
dào běn wèi
道本位，
jiào zhè guāng pǔ zhào dì de sì jí jiāng è rén cóng qí zhōng dòu chū lái ma
13 叫这光普照地的四极，将恶人从其中抖出来么？
dì miàn gǎi biàn rú ní shàng gài yìn wàn wù chū xiàn rú yī fu yí yàng
14 地面改变如泥上盖印；万物出现如衣服一样。
liàng guāng bú zhào è rén gāo jǔ de bǎng bì yě bì zhé duàn
15 亮光不照恶人，高举的膀臂也必折断。
nǐ céng jìn dào hǎi de quán yuán huò zài shēn yuān de yǐn mì chù xíng zǒu ma
16 你曾进到海的泉源，或在深渊的隐密处行走么？

- sǐ wáng de mén céng xiàng nǐ xiǎn lù ma sǐ yīn de mén nǐ céng jiàn guò ma
17 死亡的门，曾向你显露么？死荫的门，你曾见过么？
- dì de guǎng kuò nǐ néng míng liǎo ma nǐ ruò quán zhī dào zhǐ guǎn shuō ba
18 地的广阔，你能明了么？你若全知道，只管说吧。
- wǎng guāng zhī jū suǒ de lù zài nǎ lǐ hēi àn de běn wèi zài hé chù
19 往光之居所的路在哪里？黑暗的本位在何处？
- nǐ néng bǎ hēi àn dài dào běn jìng kàn míng dá dào qí wū zhī lù ma
20 你能把黑暗带到本境，看明达到其屋之路么？
- nǐ zǒng zhī dào yīn wèi nà shí nǐ yǐ jīng chū shēng nǐ rì zi de shù mù yě duō
21 你总知道，因为那时你已经出生，你日子的数目也多。
- nǐ céng jìn rù xuě kù huò jiàn guò báo cāng ma
22 你曾进入雪库，或见过雹仓么？
- zhè xuě báo nǎi shì wǒ wèi jiàng zāi de shí hou wèi dǎ zhàng hé zhēng zhàn de rì zi suǒ
23 这雪雹乃是我为降灾的时候，为打仗和争战的日子所
zhù cún de
贮存的。
- wǎng guāng fēn kāi zhī chù de lù zài nǎ lǐ wǎng dōng fēng zài dì shàng fēn sǎn zhī chù
24 往光分开之处的路在哪里？往东风在地上分散之处
de lù zài nǎ lǐ
的路在哪里？
- shuí wèi dà yǔ fēn shuǐ dào shuí wèi léi diàn kāi dào lù
25 谁为大雨分水道，谁为雷电开道路，
- shǐ yǔ jiàng zài wú rén zhī dì wú rén jū zhù de kuàng yě
26 使雨降在无人之地，无人居住的旷野；
- shǐ huāng fèi qī liáng zhī dì dé zháo guàn gài qīng cǎo de nèn miáo dé yǐ shēng zhǎng
27 使荒废凄凉之地得着灌溉，青草的嫩苗得以生长？
- yǔ yǒu fù ma lù shuǐ zhū shì shuí shēng de
28 雨有父么？露水珠是谁生的？
- bīng chū yú shuí de tāi tiān shàng de shuāng shì shuí shēng de
29 冰出于谁的胎？天上的霜是谁生的？
- zhū shuǐ yǐn cáng dòng jié rú shí tou shēn yuān biǎo miàn níng jié chéng bīng
30 诸水隐藏，冻结如石头，深渊表面凝结成冰。
- nǐ néng jì zhù mǎo xīng de jié jiě kāi shēn xīng de dài ma
31 你能系住昴星的结，解开参星的带么？
- nǐ néng àn shí lǐng chū shí èr gōng ma néng yīn dǎo běi dòu hé suí tā de zhòng xīng ma
32 你能按时领出十二宫么？能引导北斗和随它的众星么？
- nǐ zhī dào tiān de dìng lì ma néng zài dì shàng jiàn lì tiān de guǎn zhì ma
33 你知道天的定例么？能在地 上 建立天的管治么？
- nǐ néng xiàng yún cǎi yáng qǐ shēng lái shǐ chōng pèi de yú shuǐ zhē gài nǐ ma
34 你能向云彩扬起声来，使充沛的雨水遮盖你么？

nǐ néng dǎ fā shǎn diàn jiào shǎn diàn xíng qù bìng qiě duì nǐ shuō wǒ men zài zhè lǐ
35 你能打发闪电，叫闪电行去，并且对你说，我们在这里
ma
么？

shuí jiāng zhì huì fàng zài rén de huái zhōng jiāng cōng míng cì yú rén de xīn sī
36 谁将智慧放在人的怀中，将聪明赐于人的心思？

chén tǔ jù jí chéng tuán tǔ kuài jǐn jǐn jié lián shí shuí néng yòng zhì huì shǔ suàn yún
37 尘土聚集成团，土块紧紧结连时，谁能用智慧数算云
cǎi shuí néng qīng dǎo tiān shàng de shuǐ píng
彩？谁能倾倒天上的水瓶？

38 (37、38 节合并。)

shī zi zài dòng zhōng dūn fú zài cóng lín lǐ mái fú shí nǐ néng wèi mǔ shī liè qǔ shí wù
39 狮子在洞中蹲伏，在丛林里埋伏时，你能为母狮猎取食物，
mǎn zú shǎo zhuàng shī zi de shí yù ma
满足少壮狮子的食欲么？

40 (39、40 节合并。)

wū yā zhī chú yīn wú shí wù fēi lái fēi qù xiàng shén hū jiù shí shuí wèi wū yā yù bèi shí
41 乌鸦之雏，因无食物飞来飞去，向神呼救时，谁为乌鸦预备食
wù
物？

第三十九章

nǐ zhī dào shān yán jiān de yě shān yáng jǐ shí shēng chǎn ma nǐ néng chá dìng mǔ lù
1 你知道山岩间的野山羊几时生产么？你能察定母鹿
jǐ shí xià dú ma
几时下犊么？

nǐ néng shǔ suàn tā men huái tāi xū mǎn zú de yuè shù ma nǐ zhī dào tā men jǐ shí
2 你能数算它们怀胎须满足的月数么？你知道它们几时
shēng chǎn ma
生产么？

tā men qū shēn jiāng zǐ shēng xià jiù bǎ téng tòng zhōng suǒ shēng de qiǎn zǒu
3 它们屈身，将子生下，就把疼痛中所生的遣走。

tā men de zǎi zi jiàn jiàn féi zhuàng zài huāng yě zhǎng dà yì chū qù jiù bù fǎn huí
4 它们的崽子渐渐肥壮，在荒野长大，一出去就不返回。

shuí fàng yě lú chū qù zì yóu shuí jiě kāi kuài lú de shéng suǒ
5 谁放野驴出去自由？谁解开快驴的绳索？

wǒ shǐ kuàng yě zuò tā de zhù jiā shǐ xián dì dāng tā de jū suǒ
6 我使旷野作它的住家，使咸地当它的居所。

tā chī xiào chéng nèi de xuān rǎng bù tīng gǎn shēng kǒu zhě de hū hē
7 它嗤笑城内的喧嚷，不听赶牲口者的呼喝。

- tā tàn mì qún shān zuò cǎo chǎng xún zhǎo gè yàng qīng lǜ zhī wù
8 它探觅群山作草场，寻找各样青绿之物。
- yě niú qǐ kěn fú shì nǐ qǐ kěn zài nǐ de cáo páng guò yè
9 野牛岂肯服事你，岂肯在你的槽旁过夜？
- nǐ qǐ néng yòng tào shéng jiāng yě niú jì zài lí gōu zhī jiān tā qǐ kěn suí nǐ pá shān gǔ
10 你岂能用套绳将野牛系在犁沟之间？它岂肯随你耙山谷
zhī dì
之地？
- qǐ kě yīn tā de lì dà jiù yǐ kào tā qǐ kě bǎ nǐ láo lù de gōng jiāo gěi tā zuò
11 岂可因它的力大，就倚靠它？岂可把你劳碌的工交给它作？
- qǐ kě xìn kào tā bǎ nǐ de gǔ zhǒng yùn huí jiā yòu bǎ gǔ shōu jù dào nǐ de hé cháng
12 岂可信靠它把你的谷种运回家，又把谷收聚到你的禾场？
- tuó niǎo de chì bǎng huān rán shān zhǎn qǐ shì xiǎn cí ài de líng máo hé yǔ máo ma
13 鸵鸟的翅膀欢然扇展，岂是显慈爱的翎毛和羽毛么？
- yīn tā bǎ dàn liú zài dì shàng shǐ qí zài chén tǔ zhōng dé wēn nuǎn
14 因它把蛋留在地上，使其在尘土中得温暖；
- què wàng le jiǎo huì bǎ dàn chuài suì tián yě de shòu huì bǎ dàn jiàn tà
15 却忘了脚会把蛋踹碎，田野的兽会把蛋践踏。
- tā rěn xīn dài chú sì hū bú shì zì jǐ de suī rán tú shòu láo kǔ yě bú jù pà
16 它忍心待雏，似乎不是自己的；虽然徒受劳苦，也不惧怕；
- yīn wèi shén shǐ tā méi yǒu zhì huì yě wèi jiāng cōng míng fēn shòu yǔ tā
17 因为神使它没有智慧，也未将聪明分授与它。
- tā jǐ shí tǐng shēn téng yuè jiù chī xiào mǎ hé qí mǎ de rén
18 它几时挺身腾跃，就嗤笑马和骑马的人。
- mǎ de dà lì shì nǐ suǒ cì de ma tā jǐng xiàng shàng zhā suō de zōng shì nǐ gěi tā pī
19 马的大力是你所赐的么？它颈项上挖抄的鬃，是你给它披
shàng de ma
上的么？
- shì nǐ jiào tā tiào yuè xiàng huáng chóng ma tā pēn qì zhī wēi shǐ rén jīng huáng
20 是你叫它跳跃像蝗虫么？它喷气之威使人惊惶。
- tā zài gǔ zhōng páo dì yǐ zì jǐ de lì qì wéi lè tā chū qù yíng jiē pèi dài bīng qì de rén
21 它在谷中刨地，以自己的力气为乐；它出去迎接佩带兵器的人。
- tā chī xiào kě pà de shì bìng bù jīng huáng yě bù yīn dāo jiàn tuì huí
22 它嗤笑可怕的事，并不惊惶，也不因刀剑退回。
- jiàn dài hé fā liàng de qiāng bìng duǎn qiāng zài tā shēn shàng zhēng zhēng yǒu shēng
23 箭袋和发亮的枪，并短枪，在它身上铮铮有声。
- tā fā měng liè de nù qì jiāng dì tūn xià yì tīng jiǎo shēng jiù bú nài zhàn zhù
24 它发猛烈的怒气将地吞下；一听角声就不耐站住。
- jiǎo měi fā shēng tā jiù shuō ā hā tā cóng yuǎn chù wén zhe zhàn qì yòu tīng jiàn
25 角每发声，它就说，啊哈！它从远处闻着战气，又听见

jūn zhǎng dà fā léi shēng hé bīng dīng nà hǎn
军 长 大发雷 声，和 兵 丁 呐喊。

yīng néng fēi xiáng zhǎn chì nán fēi qǐ shì jiè nǐ de cōng míng ma
26 鹰 能 飞 翔，展 翅 南 飞，岂 是 借 你 的 聪 明 么？

dà yīng shàng téng zài gāo chù dā wō qǐ shì tīng nǐ de fēn fù ma
27 大 鹰 上 腾，在 高 处 搭 窝，岂 是 听 你 的 吩 咐 么？

tā zhù zài shān yán sù yú shān fēng hé jiān gù zhī chù
28 它 住 在 山 岩，宿 于 山 峰 和 坚 固 之 处；

cóng nà lǐ kuī kàn shí wù yǎn jīng yuǎn yuǎn guān wàng
29 从 那 里 窥 看 食 物，眼 睛 远 远 观 望。

tā de chú yě zā xiě bèi shā de rén zài nǎ lǐ tā yě zài nǎ lǐ
30 它 的 雏 也 啞 血；被 杀 的 人 在 哪 里，它 也 在 哪 里。

第四十章

yē hé huá yòu huí dá yuē bó shuō
1 耶 和 华 又 回 答 约 伯 说，

zé nàn de rén qǐ kě yǔ quán néng zhě zhēng lùn yǔ shén biàn bó de kě yǐ huí dá zhè
2 责 难 的 人，岂 可 与 全 能 者 争 论？与 神 辩 驳 的，可 以 回 答 这
xiē ba
些 吧。

yú shì yuē bó huí dá yē hé huá shuō
3 于 是 约 伯 回 答 耶 和 华 说，

kàn na wǒ shì bēi jiàn de kě yòng shén me huí dá nǐ ne wǒ zhǐ hǎo yòng shǒu wǔ kǒu
4 看 哪，我 是 卑 贱 的，可 用 什 么 回 答 你 呢？我 只 好 用 手 捂 口。

wǒ shuō le yí cì zài bù huí dá shuō le liǎng cì jiù bù zài shuō
5 我 说 了 一 次，再 不 回 答；说 了 两 次，就 不 再 说。

yú shì yē hé huá cóng xuàn fēng zhōng huí dá yuē bó shuō
6 于 是 耶 和 华 从 旋 风 中 回 答 约 伯，说，

nǐ yào rú yǒng shì shù yāo wǒ wèn nǐ nǐ kě yǐ zhǐ shì wǒ
7 你 要 如 勇 士 束 腰；我 问 你，你 可 以 指 示 我。

nǐ qǐ zhēn yào fèi qì wǒ suǒ shěn duàn de qǐ kě dìng wǒ yǒu zuì hǎo xiǎn zì jǐ wéi yì
8 你 岂 真 要 废 弃 我 所 审 断 的？岂 可 定 我 有 罪，好 显 自 己 为 义
ma
么？

nǐ yǒu shén nà yàng de bǎng bì ma nǐ néng yǐ tā nà yàng de shēng yīn dǎ léi ma
9 你 有 神 那 样 的 膀 臂 么？你 能 以 祂 那 样 的 声 音 打 雷 么？

nǐ dāng yǐ wēi róng zūn gāo wéi zhuāng shì yǐ zūn róng wēi yán wéi yī fu
10 你 当 以 威 荣 尊 高 为 妆 饰，以 尊 荣 威 严 为 衣 服；

dào chū nǐ mǎn yì de nù qì guān kàn yí qiè jiāo ào de rén shǐ tā men jiàng bēi
11 倒 出 你 满 溢 的 怒 气，观 看 一 切 骄 傲 的 人，使 他 们 降 卑；

guān kàn yí qiè jiāo ào de rén jiāng tā men zhì fú bǎ è rén jiàn tà zài tā men suǒ lì
12 观 看一切骄傲的人，将 他们 制伏；把恶人 践踏在 他们 所立
zhī chù
之 处；

jiāng tā men yì tóng yǐn cáng zài chén tǔ zhōng bǎ tā men de liǎn chán guǒ zài yǐn mì
13 将 他们 一同 隐 藏 在 尘 土 中 ， 把 他们 的 脸 缠 裹 在 隐 密
chù
处。

zhè yàng wǒ yě jiù chēng zàn nǐ yīn nǐ de yòu shǒu néng jiù zì jǐ
14 这 样 ， 我 也 就 称 赞 你， 因 你 的 右 手 能 救 自 己。

nǐ qiě guān kàn hé mǎ wǒ zào nǐ yě zào tā tā chī cǎo yǔ niú yí yàng
15 你 且 观 看 河 马， 我 造 你 也 造 它； 它 吃 草 与 牛 一 样 。

kàn na tā de lì liàng zài yāo jiān néng lì zài dù fù de jī ròu shàng
16 看 哪， 它 的 力 量 在 腰 间 ， 能 力 在 肚 腹 的 肌 肉 上 。

tā yáo dòng wěi ba rú xiāng bǎi shù tā dà tuǐ de jīn hù xiāng lián jié
17 它 摇 动 尾 巴 如 香 柏 树； 它 大 腿 的 筋 互 相 联 结。

tā de gǔ tou hǎo xiàng tóng guǎn tā de zhī tǐ fǎng fú tiě gùn
18 它 的 骨 头 好 像 铜 管； 它 的 肢 体 仿 佛 铁 棍。

tā zài shén de zào wù zhōng wéi shǒu wéi yǒu zào tā de néng ná dāo jiàn kào jìn tā
19 它 在 神 的 造 物 中 为 首； 惟 有 造 它 的 能 拿 刀 剑 靠 近 它。

zhū shān gěi tā chū chǎn shí wù tián yě bǎi shòu yě zài nà lǐ yóu wán
20 诸 山 给 它 出 产 食 物， 田 野 百 兽 也 在 那 里 游 玩 。

tā fú zài lián yè zhī xià wò zài lú wěi yǐn mì chù hé zhǎo zé lǐ
21 它 伏 在 莲 叶 之 下， 卧 在 芦 苇 隐 密 处 和 沼 泽 里。

lián yè de yīn yǐng zhē bì tā xī páng de liǔ shù huán rào tā
22 莲 叶 的 阴 影 遮 蔽 它， 溪 旁 的 柳 树 环 绕 它。

kàn na hé shuǐ fàn làn tā bú zhàn dǒu jiù shì yuē dàn hé de shuǐ chōng dào tā kǒu biān
23 看 哪， 河 水 泛 滥， 它 不 战 抖； 就 是 约 但 河 的 水 冲 到 它 口 边，
tā yě shì ān rán
它 也 是 安 然。

zài tā jǐng jué de shí hou shuí néng zhuō ná tā huò yòng gōu zi chuān tā de bí zi ne
24 在 它 警 觉 的 时 候， 谁 能 捉 拿 它， 或 用 钩 子 穿 它 的 鼻 子 呢？

第四章

nǐ néng yòng yú gōu diào shàng è yú huò yòng shéng zi yā xià tā de shé tou ma
1 你 能 用 鱼 钩 钓 上 鰐 鱼， 或 用 绳 子 压 下 它 的 舌 头 么？

nǐ néng yòng shéng suǒ chuān tā de bí zi huò yòng gōu chuān tā de sāi gǔ ma
2 你 能 用 绳 索 穿 它 的 鼻 子， 或 用 钩 穿 它 的 腮 骨 么？

tā qǐ xiàng nǐ lián lián kěn qiú huò shuō róu hé de huà ma
3 它 岂 向 你 连 连 恳 求， 或 说 柔 和 的 话 么？

- tā qǐ kěn yǔ nǐ lì yuē shǐ nǐ ná tā yǒng yuǎn zuò nú pú ma
4 它岂肯与你立约，使你拿它永远作奴仆么？
- nǐ qǐ kě ná tā dāng què niǎo wán shuǎ huò wèi nǐ de yòu nǚ jiāng tā shuān zhù ma
5 你岂可拿它当雀鸟玩耍，或为你的幼女将它拴住么？
- dā huǒ de yú fū qǐ kě ná tā dāng huò wù mǎi mai ma qǐ néng bǎ tā fēn gěi shāng rén
6 搭伙的渔夫，岂可拿它当货物买卖么？岂能把它分给商人
么？
- nǐ néng yòng dào gōu qiāng zhā mǎn tā de pí huò yòng yú chā chā mǎn tā de tóu ma
7 你能用倒钩枪扎满它的皮，或用鱼叉叉满它的头么？
- nǐ àn shǒu zài tā shēn shàng xiǎng qǐ yǔ tā de zhēng zhàn nǐ jué bú zài zhè yàng
8 你按手在它身上，想起与它的争战——你绝不再这样
行了！
- kàn na rén zhǐ wàng zhuō ná tā shì tú rán de yí jiàn tā qǐ bù jīng dǎo ma
9 看哪，人指望捉拿它，是徒然的；一见它，岂不惊倒么？
- méi yǒu nà me xiōng měng de rén gǎn rě tā zhè yàng shuí néng zài wǒ miàn qián zhàn
10 没有那么凶猛的人敢惹它；这样，谁能在我面前站
立得住？
- shuí céng xiān gěi le wǒ shǐ wǒ hòu lái cháng huán pǔ tiān zhī xià wàn wù dōu shì wǒ
11 谁曾先给了我，使我后来偿还？普天之下，万物都是我
的。
- lùn dào è yú de zhī tǐ hé qí dà lì bìng méi hǎo de tǐ gé wǒ bù néng jiān mò bù yán
12 论到鳄鱼的肢体，和其大力，并美好的体格，我不能缄默不言。
- shuí néng bāo diào tā de wài yī shuí néng jìn tā shuāng è zhī jiān
13 谁能剥掉它的外衣？谁能进它双颚之间？
- shuí néng kāi tā de sāi jiá tā yá chǐ de sì wéi shì kě wèi de
14 谁能开它的腮颊？它牙齿的四围是可畏的。
- tā yǐ chéng pái de lín jiǎ wéi kě kuā jǐn jǐn hé bì fēng dé yán mì
15 它以成排的鳞甲为可夸，紧紧合闭，封得严密。
- zhè lín jiǎ yī yī xiāng lián qì yě bù dé tòu rù qí jiān
16 这鳞甲一一相连，气也不得透入其间；
- dōu shì hù xiāng lián luò jiāo jié bù néng fēn lí
17 都是互相联络，胶结不能分离。
- tā dǎ pēn tì jiù fā chū guāng lái tā yǎn jīng hǎo xiàng lí míng de guāng xiàn
18 它打喷嚏，就发出光来；它眼睛好像黎明的光线；
- cóng tā kǒu zhōng fā chū shāo zháo de huǒ bǎ yǒu huǒ xīng fēi bèng ér chū
19 从它口中发出烧着的火把，有火星飞迸而出。

- cóng tā bí kǒng mào chū yān lái rú shāo kāi de guō hé diǎn zháo de dēng xīn cǎo
20 从它鼻孔冒出烟来,如烧开的锅,和点着的灯心草。
- tā de qì diǎn zhe méi tàn yǒu huǒ yàn cóng tā kǒu zhōng fā chū
21 它的气点着煤炭,有火焰从它口中发出。
- tā jǐng xiàng zhōng cún zhe jìn lì zài tā miàn qián de dōu jīng kǒng bèng tiào
22 它颈项中存着劲力,在它面前的都惊恐蹦跳。
- tā xià chuí de ròu kuài hù xiāng lián luò jǐn tiē qí shēn bù néng yáo dòng
23 它下垂的肉块互相联络,紧贴其身,不能摇动。
- tā de xīn jiē shí rú shí tou rú xià mó shí nà yàng jiē shí
24 它的心结实如石头,如下磨石那样结实。
- tā yì qǐ lái yǒng shì dòu jīng kǒng yīn zhe jīng è biàn dōu hūn luàn
25 它一起来,勇士都惊恐;因着惊愕,便都昏乱。
- dāo jiàn zhā shàng tā quán dōu wú yòng qiāng biāo qiāng jiān qiāng yě dōu wú xiào
26 刀剑扎上它,全都无用,枪、标枪、尖枪也都无效。
- tā yǐ tiě wéi gān cǎo yǐ tóng wéi làn mù
27 它以铁为干草,以铜为烂木。
- jiàn bù néng shǐ tā táo bì dàn shí dǎ zài tā shēn shàng jiù biàn chéng suì jiē
28 箭不能使它逃避;弹石打在它身上就变成碎秸。
- gùn bàng suàn rú hé jiē tā chī xiào duǎn qiāng sōu de xiǎng shēng
29 棍棒算如禾秸;它嗤笑短枪腮的响声。
- tā dù fù xià rú jiān wǎ piàn tā rú dìng pá niǎn guò yū ní
30 它肚腹下如尖瓦片;它如钉耙碾过淤泥。
- tā shǐ shēn yuān kāi gǔn rú guō shǐ yáng hǎi rú guō zhōng fèi téng de gāo yóu
31 它使深渊开滚如锅,使洋海如锅中沸腾的膏油。
- tā shǐ xíng guò de lù fā guāng lìng rén bǎ shēn yuān dàng zuò bái fà lǎo rén
32 它使行过的路发光,令人把深渊当作白发老人。
- zài dì shàng méi yǒu yí yàng néng yǔ tā xiāng bǐ tā shòu zào wú suǒ jù pà
33 在地上没有一样能与它相比,它受造无所惧怕。
- fán gāo dà de tā dōu guān kàn ér bú jù pà tā zài yí qiè jiāo ào de shuǐ zú yǐ shàng zuò
34 凡高大的,它都观看而不惧怕;它在一切骄傲的水族以上作
wáng
王。

第四章

- yuē bó huí dá yē hé huá shuō
1 约伯回答耶和华说,
- wǒ zhī dào nǐ wàn shì dōu néng zuò nǐ de dìng zhǐ shì bù néng lán zǔ de
2 我知道你万事都能作,你的定旨是不能拦阻的。
- shuí yòng wú zhī de yán yǔ shǐ nǐ de zhǐ yì yǐn cáng ne gù cǐ wǒ shuō le wǒ suǒ bù
3 谁用无知的言语,使你的旨意隐藏呢?故此我说了我所不

- míng bái de zhè xiē shì duì wǒ tài qí miào shì wǒ bù zhī dào de
明 白 的； 这 些 事 对 我 太 奇 妙 ， 是 我 不 知 道 的。
- qiú nǐ tīng wǒ wǒ yào shuō huà wǒ yào wèn nǐ qiú nǐ zhǐ shì wǒ
4 求 你 听 我 ， 我 要 说 话 ； 我 要 问 你 ， 求 你 指 示 我。
- wǒ cóng qián fēng wén yǒu nǐ xiàn zài qīn yǎn kàn jiàn nǐ
5 我 从 前 风 闻 有 你 ， 现 在 亲 眼 看 见 你。
- yīn cǐ wǒ yàn wù zì jǐ zài chén tǔ hé lú huī zhōng ào huǐ
6 因 此 我 厌 恶 自 己 ， 在 尘 土 和 炉 灰 中 懊 悔。
- yē hé huá duì yuē bó shuō le zhè xiē huà yǐ hòu jiù duì tí màn rén yǐ lì fǎ shuō wǒ de
7 耶 和 华 对 约 伯 说 了 这 些 话 以 后 ， 就 对 提 幔 人 以 利 法 说 ， 我 的
nù qì xiàng nǐ hé nǐ liǎng gè péng you fā zuò yīn wèi nǐ men yì lùn wǒ bù rú wǒ de pú
怒 气 向 你 和 你 两 个 朋 友 发 作 ， 因 为 你 们 议 论 我 ， 不 如 我 的 仆
rén yuē bó shuō de shì
人 约 伯 说 的 是。
- xiàn zài nǐ men yào qǔ qī zhī gōng niú qī zhī gōng yáng dào wǒ pú rén yuē bó nà lǐ qù
8 现 在 你 们 要 取 七 只 公 牛 ， 七 只 公 羊 ， 到 我 仆 人 约 伯 那 里 去 ，
wèi zì jǐ xiàn shàng fán jì wǒ de pú rén yuē bó yào wèi nǐ men dǎo gào wǒ yīn yuè nà
为 自 己 献 上 燔 祭 。 我 的 仆 人 约 伯 要 为 你 们 祷 告 ； 我 因 悦 纳
tā jiù bú àn nǐ men de yú wàng bàn nǐ men nǐ men yì lùn wǒ bù rú wǒ de pú rén yuē
他 ， 就 不 按 你 们 的 愚 妄 办 你 们 ； 你 们 议 论 我 ， 不 如 我 的 仆 人 约
bó shuō de shì
伯 说 的 是。
- yú shì tí màn rén yǐ lì fǎ shū yà rén bǐ lè dá ná mǎ rén suǒ fǎ zhào zhe yē hé huá
9 于 是 提 幔 人 以 利 法 、 书 亚 人 比 勒 达 、 拿 玛 人 琐 法 ， 照 着 耶 和 华
suǒ fēn fù de qù xíng yē hé huá jiù yuè nà yuē bó
所 吩 咐 的 去 行 ， 耶 和 华 就 悦 纳 约 伯。
- yuē bó wèi tā de péng you dǎo gào yē hé huá jiù shǐ yuē bó cóng kǔ jìng zhuǎn huí bìng
10 约 伯 为 他 的 朋 友 祷 告 ， 耶 和 华 就 使 约 伯 从 苦 境 转 回 ， 并
qiě yē hé huá cì gěi tā de bǐ tā cóng qián suǒ yǒu de jiā bèi
且 耶 和 华 赐 给 他 的 ， 比 他 从 前 所 有 的 加 倍。
- yuē bó suǒ yǒu de xiōng dì zǐ mèi hé yǐ xiān suǒ rèn shí de rén dōu lái jiàn tā zài tā jiā
11 约 伯 所 有 的 兄 弟 姊 妹 ， 和 以 先 所 认 识 的 人 都 来 见 他 ， 在 他 家
lǐ yǔ tā yì tóng chī fàn yīn yē hé huá suǒ jiàng yǔ tā de yí qiè zāi huò tā men dōu wèi
里 与 他 一 同 吃 饭 。 因 耶 和 华 所 降 与 他 的 一 切 灾 祸 ， 他 们 都 为
tā bēi shāng ān wèi tā měi rén yě sòng tā yí kuài yín zi hé yí gè jīn huán
他 悲 伤 ， 安 慰 他 。 每 人 也 送 他 一 块 银 子 ， 和 一 个 金 环 。
- zhè yàng yē hé huá hòu lái cì fú gěi yuē bó bǐ qǐ xiān gèng duō tā yǒu yí wàn sì qiān
12 这 样 ， 耶 和 华 后 来 赐 福 给 约 伯 ， 比 起 先 更 多 ； 他 有 一 万 四 千
zhī yáng liù qiān zhī luò tuo yī qiān duì niú yī qiān pǐ mǔ lú
只 羊 ， 六 千 只 骆 驼 ， 一 千 对 牛 ， 一 千 匹 母 驴 。
- tā yě yǒu qī gè ér zǐ sān gè nǚ ér
13 他 也 有 七 个 儿 子 ， 三 个 女 儿 。

tā gěi zhǎng nǚ qǐ míng jiào yē mǐ mǎ cì nǚ jiào jī xǐ yà sān nǚ jiào jī lián hā pǔ
14 他给长女起名叫耶米玛，次女叫基洗亚，三女叫基连哈朴。

zài nà quán dì zhǎo bù zháo xiàng yuē bó de nǚ ér nà yàng měi mào de fù nǚ tā men
15 在那全地，找不着像约伯的女儿那样美貌的妇女。她们
de fù qīn shǐ tā men zài dì xiong zhōng dé chǎn yè
的父亲使她们在弟兄中得产业。

cǐ hòu yuē bó yòu huó le yī bǎi sì shí nián dé jiàn tā de ér sūn zhí dào sì dài
16 此后，约伯又活了一百四十年，得见他的儿孙，直到四代。

zhè yàng yuē bó nián jì lǎo mài rì zi mǎn zú ér sǐ
17 这样，约伯年纪老迈，日子满足而死。